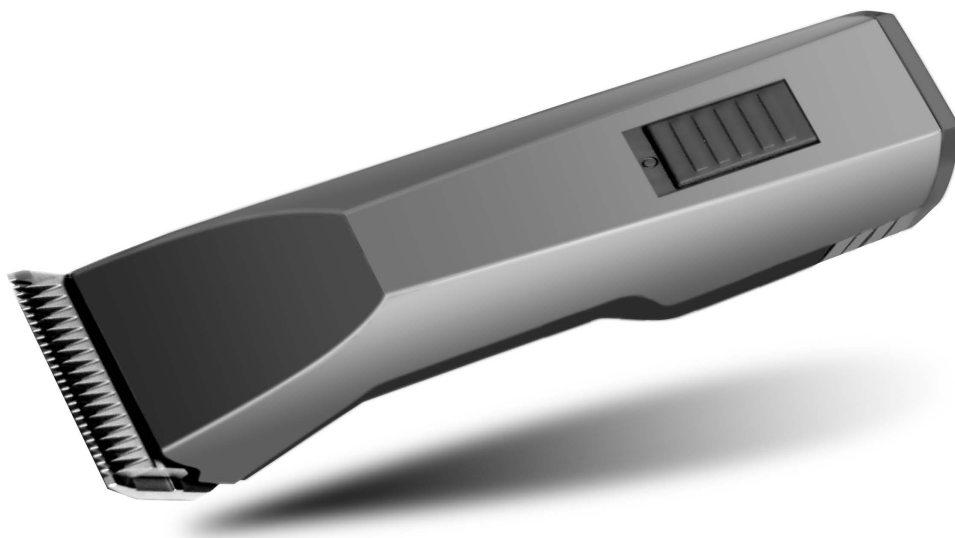


<b>Kleintier-Schermaschine</b>	<b>Betriebsanleitung</b>
<b>Small animal clipper</b>	<b>Instruction manual</b>
<b>Tondeuse pour petits animaux</b>	<b>Mode d'emploi</b>
<b>Tosatrice per animali piccoli</b>	<b>Manuale di istruzione</b>
<b>Esquiladora para animales pequeños</b>	<b>Manual de instrucciones</b>
<b>Scheermachine voor kleine dieren</b>	<b>Bedieningshandleiding</b>
<b>Klipper til små dyr</b>	<b>Driftsvejledningen</b>
<b>Klipper för små djur</b>	<b>Bruksanvisning</b>
<b>Klipper for små dyr</b>	<b>Instruksjonshåndbok</b>
<b>Pieni karvanleikkuri</b>	<b>Käyttöohjeet</b>
<b>Máquina de tosquiar para animais pequenos</b>	<b>Manual de instruções</b>



# Inhaltsverzeichnis

- 1 Allgemeines**
  - 1.1 Garantiebestimmungen
  - 1.2 Kundendienst
  - 1.3 Haftungsbeschränkung
- 2 Sicherheit**
  - 2.1 Personal
  - 2.2 Symbole und Warnhinweise
  - 2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung
  - 2.4 Persönliche Schutzausrüstung
  - 2.5 Stromversorgung
  - 2.6 Tiere
  - 2.7 Akkus
  - 2.8 Schermesser
  - 2.9 Kinder
- 3 Technische Daten**
  - 3.1 Allgemeine Angaben
  - 3.2 Anschlusswerte
  - 3.3 Betriebsbedingungen
- 4 Aufbau und Funktion**
  - 4.1 Lieferumfang
  - 4.2 Überblick
  - 4.3 Kurzbeschreibung
  - 4.4 Bedienelemente
  - 4.5 Ladestation
  - 4.6 Akkus
- 5 Transport, Verpackung und Lagerung**
- 6 Bedienung**
  - 6.1 Erstinbetriebnahme
    - 6.1.1 Ladestation aufstellen
    - 6.1.2 Akkus aufladen
    - 6.1.3 Aufstecken des Scherkopfs
  - 6.2 Tätigkeiten während des Betriebs
    - 6.2.1 Schur
    - 6.2.2 Akku wechseln
    - 6.2.3 Scherkopf auswechseln
    - 6.2.4 Schmierung
    - 6.2.5 Reinigung
- 7 Störungsliste**
- 8 Ersatzteile**
- 9 Entsorgung**

# 1 Allgemeines

Diese Anleitung ermöglicht Ihnen den sicheren und effizienten Umgang mit dem Gerät. Lesen Sie diese Anleitung vor Beginn aller Arbeiten sorgfältig durch.

Grundvoraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen in dieser Anleitung.

Bewahren Sie die Anleitung dauerhaft auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch diese Anleitung mit.

## 1.1 Garantiebestimmungen

Die Garantiebestimmungen sind in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Herstellers enthalten.

## 1.2 Kundendienst

Für technische Auskünfte stehen unser Kundendienst und unsere autorisierten Servicestellen zur Verfügung.

Darüber hinaus sind unsere Mitarbeiter ständig an neuen Informationen und Erfahrungen interessiert, die sich aus der Anwendung ergeben und für die Verbesserung unserer Produkte wertvoll sein können.

## 1.3 Haftungsbeschränkung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Anleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Normen und Vorschriften, dem neusten Stand der Technik sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund:

- Nichtbeachtung der Anleitung.
- Nichtbestimmungsgemässer Verwendung der Maschine.
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal.
- Technischer Veränderungen.
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder aufgrund neuester technischer Änderungen von den hier beschriebenen Erläuterungen und Darstellungen abweichen.

Dieses Produkt wurde für Langlebigkeit und hohe Leistungsfähigkeit entwickelt und nur mit den besten verfügbaren Einzelteilen zusammengestellt. Für Reparaturen dürfen nur Original Heiniger-Ersatzteile verwendet werden, da sonst die Leistung des Produkts beeinträchtigt wird und die Garantie verfällt.

# 2 Sicherheit

Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung aufgeführten Handlungsanweisungen und Sicherheitshinweise kann zu schweren Verletzungen oder Schäden an Gerät und Personen führen.

## 2.1 Personal

- Der Bediener muss Erfahrung im Umgang mit den zu scherenden Tieren besitzen.
- Bedienen des Gerätes durch Kinder ist grundsätzlich verboten.

Die Bedienung ist nur durch Personen zugelassen, von denen zu erwarten ist, dass sie ihre Arbeit zuverlässig ausführen. Personen, deren Reaktionsfähigkeit beeinflusst ist, z. B. durch Drogen, Alkohol oder Medikamente, dürfen das Gerät nicht bedienen.



## 2.2 Symbole und Warnhinweise

### **WARNUNG!**

Kennzeichnet Hinweise, bei deren Nichtbeachtung die Gefahr der Verletzung oder des Todes besteht.



### **ACHTUNG!**

Kennzeichnet Hinweise auf Gefahren, die Beschädigungen des Gerätes oder Umweltschäden zur Folge haben können.



### **HINWEIS!**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## 2.3 Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Gerät ist ausschliesslich für die hier beschriebene bestimmungsgemässe Verwendung konzipiert und konstruiert.

Das Gerät dient ausschliesslich zum Scheren von Hunden, Katzen, Rindern und Pferden.

Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung aller Angaben in dieser Anleitung.

Jede über die bestimmungsgemässe Verwendung hinausgehende oder andersartige Benutzung des Geräts gilt als Fehlgebrauch und ist untersagt.



### **WARNUNG!**

Insbesondere folgende Verwendungen des Geräts unterlassen:

- Einsatz der Maschine an Menschen.
- Scheren von weiteren Tierarten, speziell von gefährlichen wie z. B. Raubtieren.

## 2.4 Persönliche Schutzausrüstung

Rutschfeste Schuhe – zum Schutz vor Ausrutschen auf rutschigem Untergrund.



## 2.5 Stromversorgung

### **WARNUNG!**

Bei Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen besteht Lebensgefahr. Deshalb:

- Wenn Sie das Steckernetzteil aus der Steckdose herausziehen wollen, ziehen Sie immer direkt am Stecker. Niemals am Kabel, es könnte beschädigt werden.
- Bei Beschädigung der Isolation den Strom sofort abschalten und eine Reparatur veranlassen.

- Vor Anschluss an die Energieversorgung die Angaben der Technischen Daten mit den Daten des Stromnetzes vergleichen und nur bei Übereinstimmung anschliessen.
- Das Steckernetzteil der Ladestation nur in unbeschädigte Steckdosen einstecken.
- Das Stromkabel nie um das Gerät wickeln und von heißen Unterlagen und Gegenständen fernhalten.
- Feuchtigkeit vom Gerät fernhalten. Diese kann zum Kurzschluss führen.
- Nie nasse Tiere scheren.
- Das Gerät nur trocken mit einer Bürste und dem mitgelieferten Reinigungspinsel reinigen.
- Tauchen Sie die Schermaschine und den Scherkopf generell nie in Flüssigkeiten wie Wasser, Seifenwasser, Diesel, Petrol, etc. Dies führt zu erheblichem Schaden an Mechanik und Motor.
- Bei Verdacht von eingedrungener Flüssigkeit die Schermaschine oder die Ladestation nicht mehr einschalten und einer Servicestelle übergeben.
- Unterbrechen Sie vor Beginn der Wartungsarbeiten die Energiezufuhr; ziehen Sie den Stecker aus. Den Bereich der Schermesser auch bei ausgeschalteter Maschine nicht berühren solange die Maschine noch an einer Stromquelle angeschlossen ist. Bei Arbeiten an den Schermessern/Scherkopf, immer zuerst die Stromversorgung unterbrechen.



## 2.6 Tiere

### **WARNUNG!**

Das Maschinengeräusch kann Tiere beunruhigen. Ein Tritt, Angriff oder das Körpergewicht des Tieres kann zu schweren Verletzungen führen. Deshalb:

- Bei Arbeiten mit den Tieren sind nur Personen zugelassen, die Erfahrung im Umgang mit den zu scherenen Tieren besitzen.
- Das Tier vor der Arbeit ausreichend fixieren und beruhigen.
- Bei Arbeiten vorsichtig vorgehen.
- Unbefugten Personen den Zugang zum Scherort untersagen.



## 2.7 Akkus

### **WARNUNG!**

#### **Verletzungsgefahr bei falschem Umgang mit Akkus!**

Wiederaufladbare Akkus müssen mit besonderer Vorsicht behandelt werden. Deshalb:

- Nur Original Akkus verwenden.
- Die Akkus nicht ins Feuer werfen oder hohen Temperaturen aussetzen. Es besteht Explosionsgefahr.
- Nur unbeschädigte Akkus verwenden.
- Akkus und Ladestation dürfen nie direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit ausgesetzt sein.
- Akku niemals kurzschliessen. Wegen durch Kurzschluss entstehender Überhitzung kann der Akku durchbrennen.
- Akku nie öffnen. Flüssigkeit, die bei falscher Anwendung austritt, kann zu Hautreizungen führen. Den Kontakt mit der Flüssigkeit vermeiden. Bei Kontakt die Flüssigkeit mit viel Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, sofort 10 Min. mit Wasser ausspülen und unverzüglich einen Arzt aufsuchen.



## **ACHTUNG!**

### **Verringerte Lebensdauer von Akkus bei falschem Umgang!**

Bei falschem Umgang kann die Leistungsfähigkeit der Akkus verringert werden. Deshalb:

- Nur die Original Akku-Ladestation verwenden. Andere Ladevorrichtungen können die Akkus zerstören.
- Bei längerem Nichtgebrauch die Ladestation von der Stromversorgung trennen.
- Akku und Maschine aus der Ladestation entfernen, wenn die Ladestation nicht am Netz angeschlossen ist.
- Nie andere Gegenstände in eine Öffnung der Ladestation oder in die Aufnahme des Akkus am Gerät stecken.
- Nicht mehr ladefähige Akkus schädigen die Ladestation und müssen ersetzt werden.



## **2.8 Schermesser**

### **WARNUNG!**

Sich bewegendes Schermesser und spitze Ecken des Schermessers können an der Haut Verletzungen verursachen. Deshalb:

- Bei Arbeiten vorsichtig vorgehen.
- Jeden Kontakt mit den sich bewegenden Schermesser vermeiden.



## **2.9 Kinder**

### **WARNUNG!**

Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt und verwenden Sie es mit grosser Vorsicht wenn Kinder oder Personen, die die Gefahren nicht einschätzen können, in der Nähe sind.

# **3 Technische Daten**

## **3.1 Allgemeine Angaben**

<b>Schermaschine</b>	Länge	204 mm
	Breite	50 mm
	Höhe	41 mm
	Gewicht mit Akku	0,44 kg
<b>Ladestation</b>	Ladedauer bei 20 °C	45 min
<b>Akku</b>	Typ	Li-Ion
	Spannung	7,4 V
	Kapazität	1400 mAh

### 3.2 Anschlusswerte

<b>Elektrisch (Ladestation)</b>	Spannung	100–240 V
	Stromaufnahme, maximal	1,6 A

### 3.3 Betriebsbedingungen

<b>Umgebung</b>	Temperaturbereich	0–40 °C
	Relative Luftfeuchte, maximal	75 %

## 4 Aufbau und Funktion

<b>4.1 Lieferumfang</b>	Schermaschine	1 Stk.
	Scherkopf (ausstattungsabhängig)	1 Stk.
	Reserve-Akku (ausstattungsabhängig)	1 Stk.
	Ladestation	1 Stk.
	Tropföler	1 Stk.
	Reinigungspinsel	1 Stk.
	Bedienungsanleitung	1 Stk.
	Koffer für Transport und Aufbewahrung	1 Stk.

### 4.2 Überblick

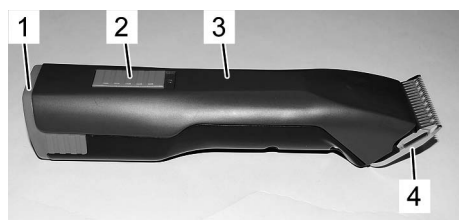


Abb. 1

- 1 Akku
- 2 Schalterschieber
- 3 Schermaschine
- 4 Scherkopf
- 5 Scherkopfverriegelung
- 6 Akkuverriegelung



Abb. 2

### 4.3 Kurzbeschreibung

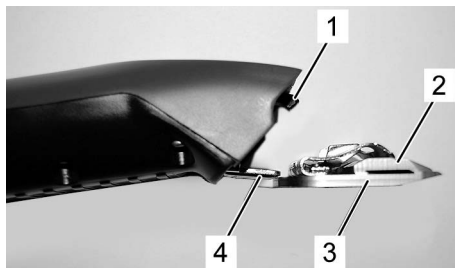


Abb. 3

Die Schermaschine dient zum Scheren von Hunden, Katzen, Rindern und Pferden. Als Schneidwerkzeuge werden zwei kammartige Messer verwendet. Das der Haut zugewandte Untermesser (3) ist feststehend und auf dem Messerscharnier (4) befestigt. Das Obermesser (2) wird gegen dieses quer hin- und herbewegt. Das Obermesser wird mit Hilfe eines Schwenkhebels (1) in Bewegung versetzt.

### 4.4 Bedienelemente

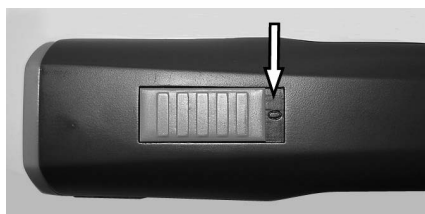


Abb.4 Schiebeschalter in AUS-Position ("0")

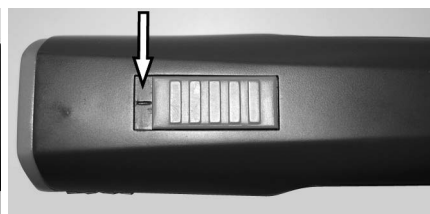


Abb. 5 Schiebeschalter in EIN-Position ("I")



Abb. 6 Scherkopfverriegelung



Abb. 7 Akkuverriegelung

### 4.5 Ladestation

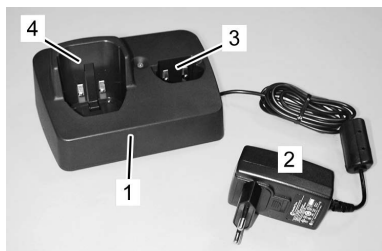
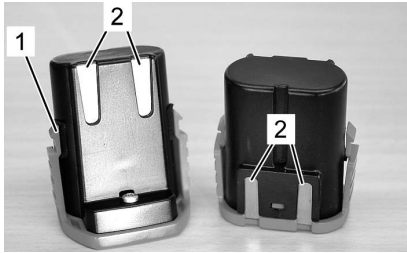


Abb. 8

- 1 Ladestation
- 2 Steckernetzteil
- 3 Lademuße für Akku einzeln
- 4 Lademuße für Schermaschine mit eingesetztem Akku



## 4.6 Akkus



- 1 Akkuverriegelung
- 2 Kontakte

Abb. 9

## 5 Transport, Verpackung und Lagerung

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen.



### HINWEIS!

Jeden Mangel reklamieren, sobald er erkannt ist. Schadenersatzansprüche können nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden.

Für die Verpackung wurden ausschliesslich umweltfreundliche Materialien verwendet.

Der Koffer soll die einzelnen Bauteile bis zum Einsatz vor Transportschäden, Korrosion und anderen Beschädigungen schützen.

### Schermaschine und Zubehör unter folgenden Bedingungen lagern:

- Immer im mitgelieferten Koffer lagern.
- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei lagern.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Lagertemperatur: 0 bis 40°C.
- Relative Luftfeuchtigkeit: max. 75 %.
- Bei Lagerung länger als 3 Monate regelmässig den allgemeinen Zustand aller Teile kontrollieren. Falls erforderlich, die Konservierung auffrischen oder erneuern.

## 6 Bedienung



### WARNUNG!

Unsachgemässe Bedienung kann zu Personen- oder Sachschäden führen. Deshalb:

- Alle Bedienschritte gemäss den Angaben dieser Betriebsanleitung durchführen.

### 6.1 Erstinbetriebnahme

#### 6.1.1 Ladestation aufstellen

- Die Technischen Daten nach Betriebsbedingungen beachten (3 Technische Daten).

- Die Aufstellfläche muss eben sein und eine ausreichende Standfestigkeit und Tragfähigkeit aufweisen.
- Der Aufstellort muss vor Feuchtigkeit und Regen geschützt sein.
- Steckdosen im Aussenbereich müssen mit einer Fehlerstrom-Schutzschaltung (FI) ausgerüstet sein.
- Am Arbeitsplatz muss ausreichende Beleuchtung und Belüftung vorhanden sein.
- Der Aufstellort muss ausserhalb der Reichweite von Kindern sein.

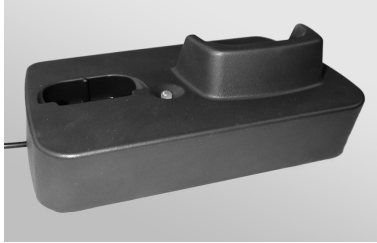


Abb. 10

1. Ladestation auf eine feste, ebene, trockene, saubere und freie Unterlage aufstellen.
2. Steckernetzteil der Ladestation an die Netzsteckdose anschliessen.
3. Das Dauerlicht der grünen LED signalisiert, dass das Steckernetzteil richtig an der Netzsteckdose angeschlossen ist und die Ladestation betriebsbereit ist.

### 6.1.2 Akkus aufladen

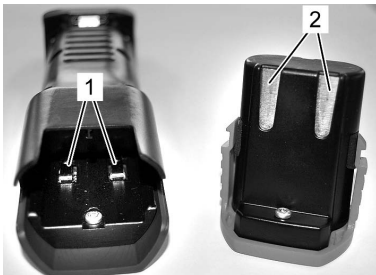


Abb. 11

1. Die Kontakte der Schermaschine (1) und des Akkus (2) auf Fremdkörper und Verschmutzung überprüfen.
2. Sicherstellen, dass der Schalterschieber der Schermaschine in Position AUS ("0") steht (Abb. 4).

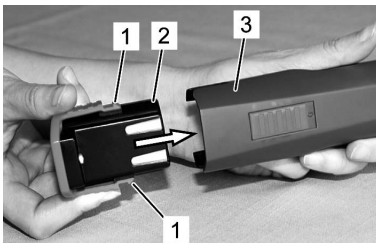


Abb. 12

3. Akku (2) in die Schermaschine (3) einschieben, bis die Akkuverriegelung (1) beidseitig eingerastet ist.

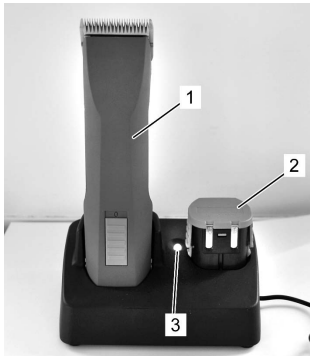


Abb. 13

4. Schermaschine mit eingesetztem Akku (1) oder Reserve-Akku (2) von oben ohne Gewalt in die dafür vorgesehene Lademulde der Ladestation einsetzen.
5. Ladezeit abwarten (3 Technische Daten).
6. Akku wird geladen. Während des Ladevorgangs leuchtet die Kontrolllampe (3) rot. Sobald der Akku fertig geladen ist, wechselt die Kontrolllampe auf grün und die Ladestation schaltet auf "Erhaltungsladung".



#### HINWEIS!

Wenn sich in der Ladestation gleichzeitig die Schermaschine (1) und der Reserve-Akku (2) befinden, wird nur der Akku in der Schermaschine (1) aufgeladen.

Der Reserve-Akku (2) wird erst aufgeladen, wenn die Schermaschine aus der Ladestation entnommen wird.

7. Das Ladegerät mit einer Hand festhalten und mit der anderen Hand die Schermaschine (1) oder den Akku (2) herausziehen.

### 6.1.3 Aufstecken des Scherkopfs

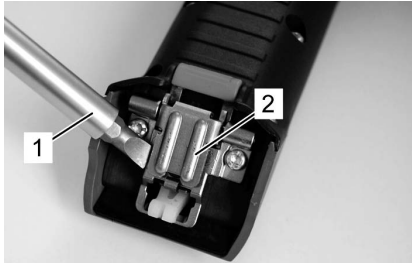


Abb. 14

1. Wenn das Messerscharnier (2) wesentlich geschlossen ist, dieses mit Hilfe eines Schraubendrehers (1) aufklappen.

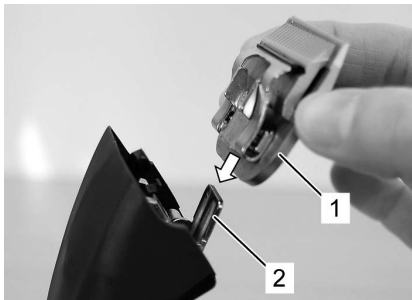


Abb. 15

2. Scherkopf (1) auf das geöffnete Messerscharnier (2) stecken.

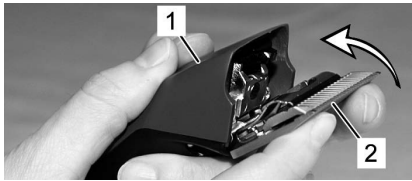


Abb. 16



Abb. 17

3. Scherkopf (2) bei eingeschaltetem Gerät mit leichtem Druck an die Schermaschine (1) klappen.

4. Sicherstellen, dass der Scherkopf (1) gut eingerastet ist und fest sitzt.



**HINWEIS!**

Für einen einwandfreien Betrieb muss sichergestellt werden, dass der Scherkopf (1) korrekt eingerastet ist.

## 6.2 Tätigkeiten während des Betriebs

### 6.2.1 Schur

1. Das Tier vor der Arbeit ausreichend fixieren und ruhig stellen.
2. Schermaschine bereits im Sichtbereich des Tieres einschalten.
3. Sich dem Tier von vorne nähern.
4. Während der Schur das Verhalten des Tieres beobachten.

### 6.2.2 Akku wechseln

Bei entladnem Akku wird die Schermaschine durch eine Schutzschaltung abgeschaltet.

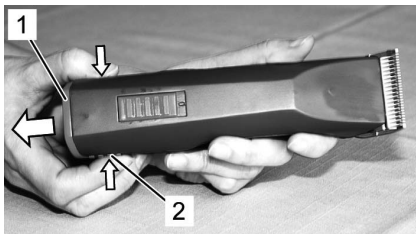


Abb. 18

1. Schiebeschalter auf Position "0" schieben (Abb. 4).

2. Die Akkuverriegelung (2) beidseitig nach innen drücken und Akku (1) aus der Schermaschine ziehen.



Abb. 19

3. Geladener Akku (1) in die Schermaschine (2) einsetzen, bis die Akkuverriegelung beidseitig eingerastet ist.

### 6.2.3 Scherkopf auswechseln



Abb. 20

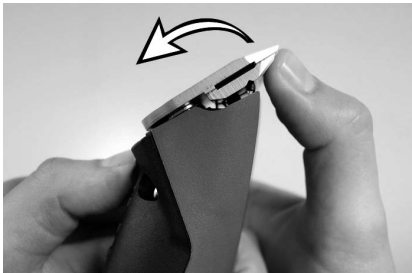


Abb. 21

1. Schiebeschalter auf Position "0" schieben (Abb. 4).
2. Scherkopfverriegelung drücken.

3. Bei gedrückter Scherkopfverriegelung den Scherkopf nach vorne aufklappen.
4. Scherkopf abnehmen.
5. Aufgeklapptes Scharnierteil mit Hilfe des mitgelieferten Pinsels reinigen.
6. Gewünschten Scherkopf auf das Messerscharnier stecken und bei eingeschaltetem Gerät mit leichtem Druck an die Schermaschine klappen (Abb. 15, 16, 17).



#### HINWEIS!

Arbeiten Sie nur mit scharfen Schermessern, ersetzen Sie stumpfe oder defekte Messer mit fehlenden Zähnen. Das korrekte Nachschleifen von Schermessern ist nur mittels Spezialmaschinen und durch den Fachmann möglich. Kontaktieren Sie in diesem Fall Ihre Servicestelle.

### 6.2.4 Schmierung

Für ein gutes Scherergebnis und zur Erhöhung der Lebensdauer der Schermaschine und des Scherkopfes ist eine dünne Ölschicht zwischen dem Ober- und Untermesser unumgänglich (Abb. 22).



#### ACHTUNG!

Ungenügendes Ölen des Scherkopfes führt zur Erwärmung und einer reduzierten Lebensdauer von Schermaschine und Messer, wie auch eine Verkürzung der Akkulaufzeit. Deshalb:

- Schermesser während der Schur ausreichend ölen (mindestens alle 15 Minuten), damit sie nicht trocken laufen (Abb. 22).
- Nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Schmierstoffe verwenden.

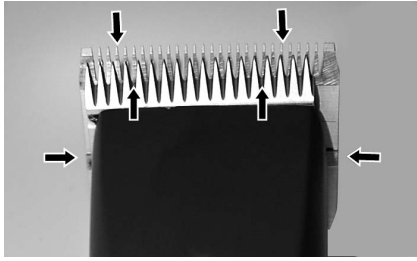


Abb. 22



#### HINWEIS!

Ölen Sie den Scherkopf immer mit dem mitgelieferten Spezialöl oder einem Paraffin-Öl der Spezifikation ISO VG 15.

Das mitgelieferte Öl ist giftklassenfrei und verursacht weder an Haut noch an Schleimhäuten Irritationen. Es ist nach 21 Tagen zu etwa 20 % abgebaut (CEL-L-33-T-82).

Die Messer müssen vor, während und nach jedem Gebrauch geölt werden. Wenn die Messer der Schermaschine Streifen hinterlassen oder sich verlangsamen, ist dies ein sicheres Zeichen, dass Sie Öl benötigen. Einige Tropfen Öl vorne und seitlich auf die Schermesser auftragen (siehe Pfeile Abb. 22). Überschüssiges Öl mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen. Schmier sprays enthalten nicht genug Öl für eine gute Schmierung, eignen sich jedoch zur Kühlung der Schermesser. Beschädigte oder gekerbte Messer sofort auswechseln um Verletzungen zu verhindern.



#### ACHTUNG!

An allen Schmierstellen, die von Hand mit Schmierstoff versorgt werden, das austretende, verbrauchte oder überschüssige Fett entfernen und nach den gültigen örtlichen Bestimmungen entsorgen.

### 6.2.5 Reinigung

Für ein gutes Scherergebnis und zur Erhöhung der Lebensdauer der Schermaschine und des Scherkopfes ist eine dünne Ölschicht zwischen Ober- und Untermesser unumgänglich (6.2.4 Schmierung).

#### Scherkopf und Scharnierteil

Zwischen den Einsätzen Scherköpfe und Scharnierteil mit dem Pinsel reinigen.

#### Ladegerät

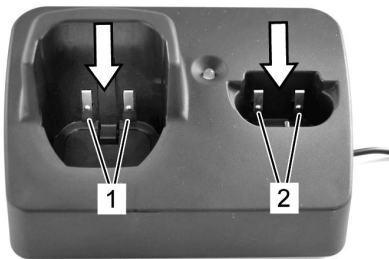


Abb. 23

1. Die Ladestation von der Stromversorgung trennen.
2. Nötigenfalls Haare aus den beiden Lademulden entfernen.
3. Die Kontakte (1) und (2) mit einem trockenen Tuch bei Bedarf reinigen.

## Kontakte

Bei Bedarf die Kontakte der Akkus und der Schermaschine mit einem trockenen Tuch reinigen.



## HINWEIS!

Bei nicht täglichem Gebrauch Schermaschine und Ladestation im mitgelieferten Koffer aufbewahren. Bei täglichem Gebrauch wird empfohlen, die Schermaschine und den Reserve-Akku in die Ladestation zu stellen.

## 7 Störungsliste

- Die hier beschriebenen Arbeiten zur Störungsbeseitigung können grösstenteils durch den Bediener ausgeführt werden.
- Einige Arbeiten dürfen nur von speziell ausgebildetem Fachpersonal oder durch eine autorisierte Servicestelle ausgeführt werden; gekennzeichnet mit (F).

Störung	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Obermesser bewegt sich nicht	Scherkopf ist nicht gut eingerastet	Scherkopf bei laufendem Motor richtig einrasten
	Schwenkhebel ist defekt	Schwenkhebel ersetzen (F)
Schermaschine schneidet schlecht oder gar nicht	Schermesser sind stumpf	Ober- und Untermesser von Servicestelle nachschleifen lassen (F)
	Schermesser sind nicht nach Vorschrift geschliffen	
	Schermesser sind nicht geölt	Schermesser alle 15 Minuten ölen
	Die Haare des Tieres sind zu nass	Nur trockenes Haar scheren
	Haare sind zwischen Ober- und Untermesser eingeklemmt	Scherkopf abnehmen, Obermesser zur Hälfte vom Scherkopf schieben, Haare zwischen Ober- und Untermesser entfernen
Scherkopf hat zu wenig Scherdruck	Scherkopf revidieren lassen (F)	
Motor läuft nicht	Akku leer	Akku aufladen
	Kontakte sind verschmutzt	Schermaschine ausschalten, die Kontakte der Schermaschine und Akku reinigen
	Akku ist defekt	Akku ersetzen (F)
	Brandgeruch aus dem Motorenhäuser, Motor verbrannt	Motor und / oder Elektronik ersetzen lassen (F)
	Motor und / oder Elektronik defekt	Motor und / oder Elektronik ersetzen lassen (F)
	Scherkopf blockiert	Scherkopf reinigen und ölen
Motor läuft sehr langsam	Schermesser wurden nicht genügend geölt	Schermesser ölen

Laufzeit einer Akkuladung zu kurz und / oder Messer werden heiss	Schermesser wurden nicht genügend geölt	Schermesser ölen
	Leere, nicht vollgeladene, oder defekte Akkus wurden verwendet	Nur intakte, vollständig geladene Original-Akkus verwenden
Kontrolllampe der Ladestation leuchtet nicht	Ladestation ist nicht an die Stromversorgung angeschlossen	Ladestation an die Stromversorgung anschliessen
	Ladestation ist defekt	Ladestation überprüfen lassen (F)
Bei leerem Akku wechselt die LED nicht von grün auf rot	Kontakte der Akkus und / oder Ladestation sind verschmutzt	Kontakte reinigen
	Akku ist defekt	Akku ersetzen (F)
	Kontakte der Ladestation sind deformiert	Ladestation reparieren lassen (F)

## 8 Ersatzteile



Siehe Illustration Ersatzteile am Schluss dieser Bedienungsanleitung.

### **WARNUNG!**

Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder Totalausfall führen sowie die Sicherheit beeinträchtigen. Deshalb:

- Nur Originalersatzteile des Herstellers verwenden. Die Ersatzteile über Vertrags-händler oder direkt beim Hersteller beschaffen.
- Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen verfallen jegliche Garantie- und Serviceansprüche.

Pos. Nr.	Bezeichnung	Stückzahl
	Schermaschine	
	Ladestation 110-240 V	
1	Gehäuseschale oben vormontiert, inkl. Schalterschieber	1
2	Gehäuseschale unten, inkl. Stifte	1
3	Li-Ion-Akku	1
4	Motor komplett	1
5	Elektronik zu Schermaschine	1
6	Gummilappen	1
7	Schwenkhebel	1
8	Dichtung	1
9	Sicherungsring Ø3,2	1
10	Scheibe Ø4x0,5	1
11	Exzenterzahnrad inkl. Kugellager	1
12	Zylinderstift Ø4x31,5	1
13	Zylinderstift Ø5h6x18	1



14	PT-Schraube Kombitorx KA30x16	12
15	Messeraufnahme	1
16	Messerarretierung	1
17	PT-Schraube Kombitorx KA30x8	1
18	Scherdruckfeder	1
19	Messerführung	1
20	Klemmhalter	1
21	Obermesser	opt.
22	Untermesser	opt.
23	Schraube M3,5x4	2
24	Gehäuseoberteil zu Ladestation	1
25	Netzteil mit Ladeelektronik	1
26	Bodenplatte zu Ladestation	1
27	Gummifuss	4
28	Stecker EU	opt.
29	Stecker AU	opt.
30	Stecker GB	opt.
31	Stecker US	opt.
32	Koffer mit Einlage	1
33	Tropföler	1
34	Flachpinsel	1
35	Betriebsanleitung	1

## 9 Entsorgung



### ACHTUNG!

#### Umweltschäden bei falscher Entsorgung!

Elektroschrott, Akkus, Schmier- und andere Hilfsstoffe unterliegen der Sondermüllbehandlung und dürfen nur von zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden!



### HINWEIS!

Zur Entsorgung die Schermaschine und die Ladestation an eine Servicestelle oder nahe gelegene Elektro-Fachwerkstatt übergeben.

# Contents

## **1 Generalities**

- 1.1 Guarantee conditions
- 1.2 Customer service
- 1.3 Limitation of liability

## **2 Safety**

- 2.1 Persons
- 2.2 Information symbols
- 2.3 Proper use
- 2.4 Personal protective equipment
- 2.5 Power supply
- 2.6 Animals
- 2.7 Battery
- 2.8 Blades
- 2.9 Children

## **3 Technical Data**

- 3.1 General information
- 3.2 Mains voltage
- 3.3 Operating conditions

## **4 Assembly and function**

- 4.1 Scope of delivery
- 4.2 Overview
- 4.3 Abstract
- 4.4 Operating elements
- 4.5 Charging station
- 4.6 Batteries

## **5 Transport, packaging and storage**

## **6 Operation**

- 6.1 Initial start-up
  - 6.1.1 Setting up the charging station
  - 6.1.2 Charging the batteries
  - 6.1.3 Fitting the clipperhead
- 6.2 Activities during operation
  - 6.2.1 Clipping
  - 6.2.2 Changing the battery
  - 6.2.3 Changing the clipperhead
  - 6.2.4 Lubrication
  - 6.2.5 Cleaning

## **7 Trouble shooting**

## **8 Spare parts**

## **9 Disposal**

# 1 Generalities

This manual facilitates a safe and efficient machine handling. Read these instructions carefully before starting operation. Basic requirements for a safe operation are the adherence of all the information regarding safety and operation in this manual. Keep this manual permanently. If you hand on the equipment to other persons, provide them with this manual.

## 1.1 Guarantee conditions

The guarantee conditions are included in the general terms and conditions of the manufacturer.

## 1.2 Customer service

For technical information, our customer service and our authorised service centres are at your disposal.

Furthermore, our staff is interested in new information and experience resulting from the operation which could be useful for the improvement of our products.

## 1.3 Limitation of liability

All data and information in this instruction manual were arranged in consideration of the current standards and regulations and state of the art as well as our realizations and experiences of many years.

The manufacturer assumes no liability for disadvantages due to:

- Nonobservance of the instruction manual
- Operation of the clipper for not intended use
- Assignment of not instructed personal
- Technical modifications
- Use of not approved spare parts

The actual scope of delivery can differ from specially designed models, from additional ordering options or due to the latest state of the art from the here described annotations and illustrations.

This product has been developed and assembled using the best individual components available. It is designed to give longevity and high performance. If spare parts are used during the life of this product, please ensure that they are genuine Heiniger parts. Failure to use genuine Heiniger spares may reduce the performance of this precision engineered product and will void any warranty claim.

# 2 Safety

The nonobservance of the instructions and safety regulations mentioned in this manual can cause operating malfunctions or serious injury to persons.

## 2.1 Personal

- The operator must be experienced in handling the animals to be clipped.
- Children are not permitted to operate the equipment.

Operation of the clipper is only permitted by personal expected to do their work reliably. Persons, whose reactivity is affected by drugs, alcohol or pharmaceuticals, are not permitted to operate the equipment.

## 2.2 Information symbols



### **WARNING!**

Indicates a potentially dangerous situation. If preventative action is not taken, death or very serious injury could result.



### **ATTENTION!**

Indicates a potentially dangerous situation.



### **NOTE!**

Indicates tips and informations.

## 2.3 Proper use

The equipment is exclusively designed and conceived for the here described use and intention.

The equipment is exclusively intended for use on dogs, cats, cattle and horses.

The compliance of all indications in this manual is part of the intended use.

Other uses are expressly prohibited.



### **WARNING!**

Expressly prohibited are:

- Using the machine on persons.
- Clipping other animals, in particular dangerous animals such as beasts of prey.

## 2.4 Personal protective equipment

Antislip shoes. For protection against slipping on slippery underground.



## 2.5 Power supply

### **WARNING!**

There is a danger of life in case of contact with life parts, therefore:

- If you unplug the plug, always pull directly on the plug. Never pull on the cable, it could get damaged.
- If the isolation is damaged, disconnect immediately the power supply and arrange repairation.
- Before connecting to the power supply, compare the technical data with the data of the power supply system and only connect in case of concordance.
- Only plug the charging station in undamaged outlets.
- Never wrap the cable around the machine and keep it away from hot underlays and objects.
- Keep humidity away from the machine. This can cause a short circuit.
- Never clip wet animals.

- Just clean the machine dryly with a brush and the cleaning brush.
- Generally, never plunge the clipper and clipperhead into liquids such as water, soapy water, diesel, petrol, etc. This may cause serious injury to mechanics and motor.
- Do not switch-on the clipper or the charging station if you suspect liquid to be penetrated. Hand it over to a service centre.
- Before starting any servicing work, disconnect the power supply; pull the plug out. Even with the machine switched off, do not handle the area round the clipper blades as long as the machine is still connected to a power source. Whenever working on the clipper blades/clipper head, always first disconnect the power supply.



## 2.6 Animals

### **WARNING!**

The noise of the clipper can trouble animals. A kick, an attack or the weight of the animal can cause serious injuries. Therefore:

- Just persons being experienced in handling with animals are allowed to clip the animals.
- Fix and calm the animal sufficiently before clipping.
- Work carefully.
- Unauthorised persons are not permitted to approach the clipping place.



## 2.7 Battery

### **WARNING!**

#### **Risk of injury when handling incorrectly with batteries!**

Rechargeable batteries must be handled with especial care. Therefore:

- Just use original batteries.
- Do not throw the batteries into fire or expose them to high temperatures. There is a risk of explosion.
- Just use undamaged batteries.
- Never expose the batteries and charging station to solar irradiation and humidity.
- Never short-circuit the battery, because of overheating the battery can blow out.
- Never open the battery. In case of incorrect use, escaping liquid can cause skin irritation. Avoid any contact with the liquid of the battery. In case of contact wash up the liquid with a lot of water. If the liquid enters in the eyes, wash out immediately for 10 minutes and call on a doctor without delay.



### **ATTENTION!**

#### **Reduced durability of batteries when handling incorrectly!**

When handling incorrectly, the capacity of the batteries will be reduced. Therefore:

- Just use the original charging station. Other charging stations could destruct the batteries.
- When not in use for a longer time, separate the charging station from the power supply.
- Remove the battery and clipper from the charging station, when the station is not connected to the power supply.

- Never insert any objects into any opening of the charging station or into the charging cavity of the clipper.
- Batteries who cannot be charged again cause damage to the charging station und must be replaced.

## 2.8 Blades



### **WARNING!**

Moving blades and sharp edges of the blades can cause injuries on the skin. Therefore:

- Work carefully.
- Avoid any contact with the moving blades.

## 2.9 Children



### **WARNING!**

Never let the equipment unsupervised und use it very carefully when children or persons who cannot judge the dangers are nearby.

# 3 Technical Data

## 3.1 General information

<b>Clipper</b>	Length	204 mm
	Width	50 mm
	Height	41 mm
	Weight with battery	0,44 kg
<b>Charging station</b>	Charging time at 20 °C	45 min
<b>Battery</b>	Type	Li-Ion
	Voltage	7,4 V
	Capacity	1400 mAh

## 3.2 Mains voltage

<b>Electrical (charging station)</b>	Voltage	100–240 V
	Charging rate, maximum	1,6 A

## 3.3 Operating conditions

<b>Environment</b>	Temperature range	0–40 °C
	Relative humidity, maximum	75 %

## 4 Assembly and function

### 4.1 Scope of delivery

Clipper	1 pce
Clipper head (equipment-oriented)	1 pce
Spare battery (equipment-oriented)	1 pce
Charging station	1 pce
Oil dispenser	1 pce
Cleaning brush	1 pce
Instruction manual	1 pce
Case for transport and storage	1 pce

### 4.2 Overview

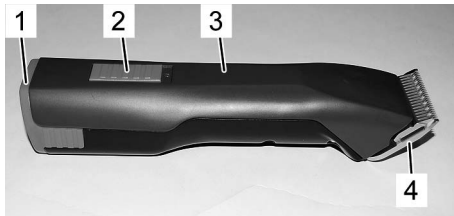


fig. 1

- 1 Battery
- 2 Switch
- 3 Clipper
- 4 Clipperhead
- 5 Interlock clipperhead
- 6 Interlock battery



fig. 2

### 4.3 Abstract

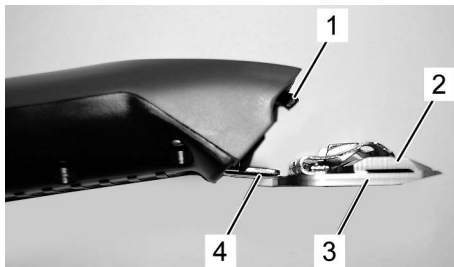


fig. 3

The clipper serves to clip dogs, cats, cattle and horses. Two comb-shaped blades are the cutting tool. The bottom blade facing the skin (3) is standing firm and is fixed on the blade hinge (4). The top blade (2) is agitated crossways that one. The top blade is moving by the help of a operating lever (1).

## 4.4 Operating elements

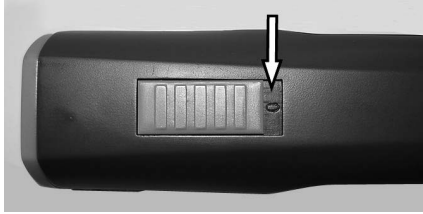


fig. 4 Switch in OFF-position ("0")

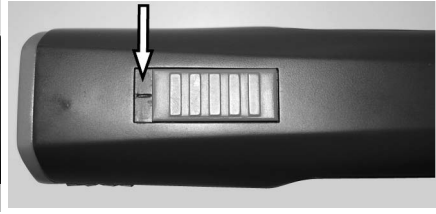


fig. 5 Switch in ON-position ("I")



fig. 6 Interlock clipperhead



fig. 7 Interlock battery

## 4.5 Charging station

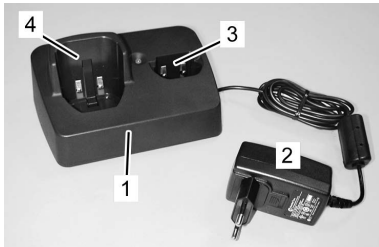


fig. 8

- 1 Charging station
- 2 Power adapter
- 3 Apart charging cavity for the battery
- 4 Charging cavity for the clipper with integrated battery

## 4.6 Batteries

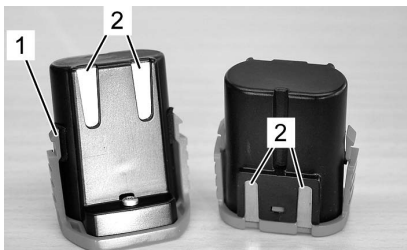


fig. 9

- 1 Interlock battery
- 2 Contacts



## 5 Transport, packaging and storage

Check the delivery on receipt immediately on completeness and damage in transit.



### **NOTE!**

Complain any damage as soon as you discover it. Claims for damages only may be made within the valid time.

For the packaging, just non-polluting material is being used.

The case is intended to protect the different units against damage in transit, corrosion and other damages.

### **Store clipper and accessories on the following conditions:**

- Always store in the provided case.
- Do not store outdoor.
- Store dry and dust-free.
- Protect against solar irradiation.
- Avoid mechanical shocks.
- Storage temperature: 0 until 40°C.
- Relative humidity: max. 75 %.
- When storing longer than 3 months, check periodically the general condition of all parts. If necessary, refresh or renew the conservation.

## 6 Operation



### **WARNING!**

Incorrect operation may cause damage on persons or objects. Therefore:

- Do all the steps of operation according to the indications in this instruction manual.

### **6.1 Initial start-up**

#### **6.1.1 Setting up of the charging station**

- Observe all technical data according to the operating conditions (3 Technical Data).
- The installation surface must be even and must dispose of sufficient stability and payload.
- The location of installation must be protected against humidity and rain.
- Power outlets in the outer area must be equipped with a residual current circuit breaker (FI).
- The workplace must dispose of sufficient illumination and ventilation.
- The location of installation must be out of reach of children.

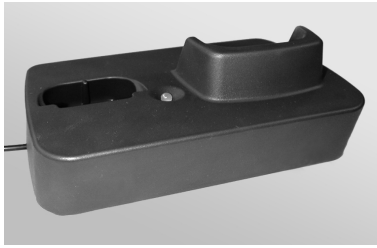


fig. 10

1. Place the charging station on a firm, even, dry, clean and free underground.
2. Plug the charging station in the power outlet.
3. The permanent light of the green LED signalises, that the plug is connected correctly to the power outlet and the charging station is ready for use.

### 6.1.2 Charging the batteries

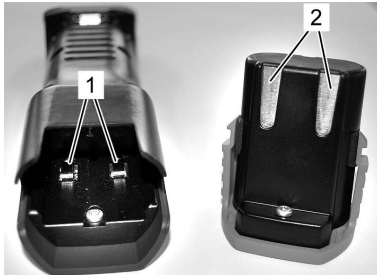


fig. 11

1. Test the contacts of the clipper (1) and the battery (2) for foreign particles and contamination.
2. Assure, that the switch of the clipper is in OFF-position ("0") (fig. 4).

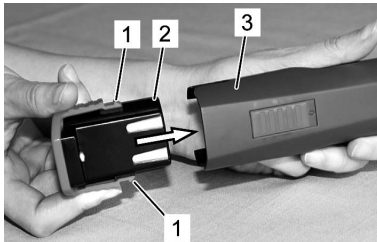


fig. 12

3. Insert the battery (2) in the clipper (3), until the battery interlock (1) is engaged on both sides.

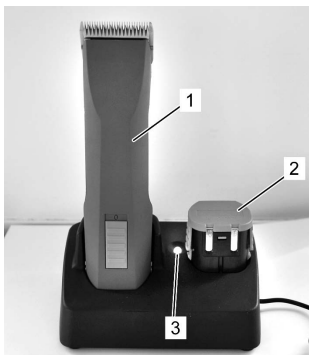


fig. 13

4. Put the clipper with the inserted battery (1) or spare battery (2) from above without force into the provided charging cavity of the charging station.
5. Await the charging time (3 Technical Data).
6. Battery is charging. During the charging time the control light is illuminating red (3). As soon as the battery is fully charged, the green control light will light up and the charger will switch to trickle charge.



**NOTE!**

If the clipper (1) and the spare battery (2) are standing simultaneously in the charging station, only the battery in the clipper (1) is charging.

The spare battery (2) is only charging when the clipper is taken out of the charging station.

7. Hold the charger firmly with one hand and pull the clipper (1) or the battery (2) out with the other.

**6.1.3 Fitting the clipperhead**

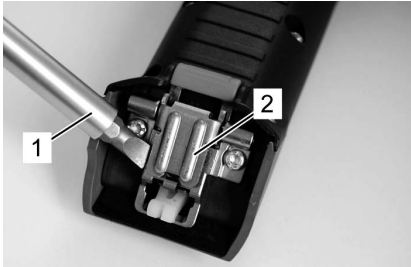


fig. 14

1. If the blade hinge (2) is closed inadvertently, open it by the help of a screwdriver (1).

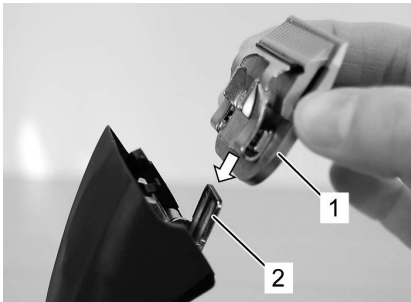


fig. 15

2. Fit the clipperhead (1) on the open blade hinge (2).

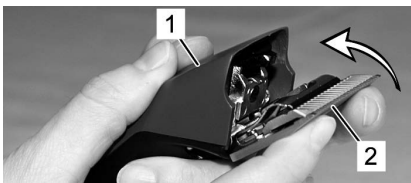


fig. 16

3. Fold the clipperhead (2) by light pressure on to the clipper (1) which is switched on.



fig. 17

4. Make sure, that the clipperhead (1) is engaged firmly.



**NOTE!**

For proper operation make sure that the clipperhead (1) is engaged correctly.

## 6.2 Activities during operation

### 6.2.1 Clipping

1. Fix and calm the animal sufficiently before clipping.
2. Switch on the clipper already in the field of vision of the animal.
3. Approach to the animal from ahead.
4. During clipping, look at the behaviour of the animal.

### 6.2.2 Changing the batteries

When the battery is unloaded, the clipper is turned off by a protective circuit.

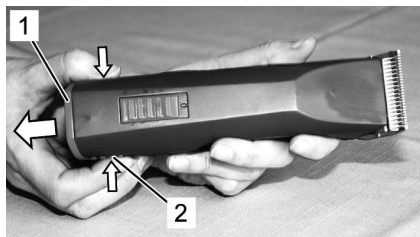


fig. 18

1. Move the switch to position "0" (fig.4).
2. Push the battery interlock (2) on both sides inward and pull the battery (1) out of the clipper.

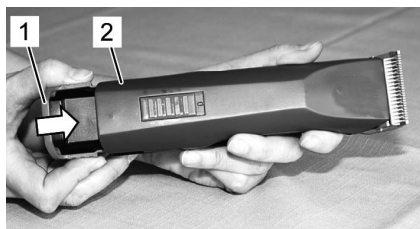


fig. 19

3. Fit the loaded battery (1) in the clipper (2), till the battery interlock is engaged on both sides.

### 6.2.3 Changing the clipperhead



fig. 20

1. Move the switch to position "0" (fig. 4).
2. Push the clipperhead interlock.

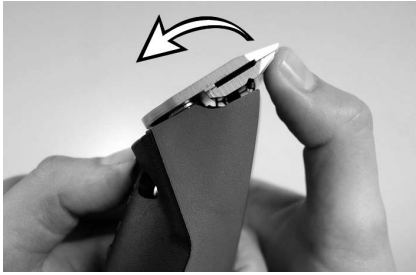


fig. 21

3. Fold the clipperhead ahead when the clipperhead interlock is pressed.
4. Take off the clipperhead.
5. Clean the opened hinge by the help of the provided brush.
6. Fit the favoured clipperhead to the blade hinge and fold it on to the switched-on clipper by light pressure. (fig. 15, 16, 17).



**NOTE!**

Only work with sharp blades, replace blunt or defective blades without teeth. The correct resharpening of blades is only to do by special machines or by a specialist. In that case, contact your service centre.

**6.2.4 Lubrication**

To receive good clipping results and to increase the durability of the clipper and the clipperhead, it is necessary to apply a thin oil coat between top and bottom blade (fig. 22).



**ATTENTION!**

Unsufficient lubrication of the clipperhead causes heating and a reduced durability of clipper and blades, as well as a reduction of the battery runtime. Therefore:

- Lubricate the blades sufficiently during the clipping (at least every 15 minutes), so that they do not drain (fig. 22).
- Only use the lubricants prescribed by the manufacturer.

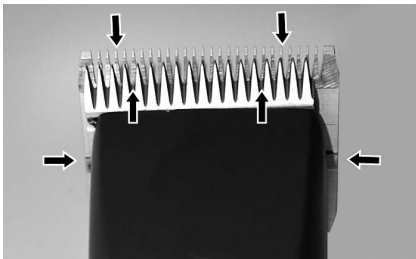


fig. 22



**NOTE!**

Only use our special oil or a paraffin oil meeting the ISO VG 15 specification.

The provided oil is non-toxic and produces no irritation on contact with the skin or the mucous membranes. This paraffin oil degrades to some 20% after 21 days (CEL-L-33-T-82).

The blades must be oiled before, during and after every use. When the blades of the clipper are leaving stripes or are running with reduced speed, this is a signal that oil is required. Place a few drops of oil ahead and laterally on the clipper blades (see arrows in fig. 22). Wipe off the excessive oil with a smooth, dry cloth. Lubrication sprays do not have sufficient oil for a good lubrication, but serve for cooling the blades. Immediately change damaged or crenated blades to avoid injuries.



### **ATTENTION!**

Remove all the leaking, used up or excessive grease from all the lubrication points, and it is to be disposed in accordance with the local regulations.

## **6.2.5 Cleaning**

To receive good clipping results and to increase the durability of the clipper and the clipperhead, it is necessary to apply a thin oil coat between top and bottom blade (6.2.4 Lubrication).

### **Clipperhead and hinge**

Clean clipperheads und hinge between the different clippings.

### **Charging station**

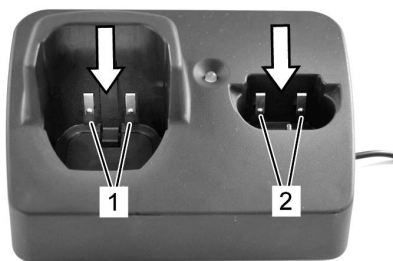


fig. 23

1. Disconnect the charging station from the power supply.
2. If necessary, take away hairs from both charging cavities.
3. If required, clean the contacts (1) and (2) with a dry cloth.

### **Contacts**

If required, clean the contacts of the batteries and the clipper with a dry cloth.



### **NOTE!**

When not in use daily, store the clipper and charging station in the provided case. When in use daily, we recommend to put clipper and reserve battery in the charging station.

## 7 Troubleshooting

- The here described tasks for troubleshooting can be done mostly by the operator.
- Some tasks only may be done by especially trained personal or by an authorised service centre. These tasks are marked with (S).

<b>MALFUNCTION</b>	<b>CAUSE</b>	<b>RECTIFICATION</b>
Top blade does not move	Clipperhead is not well engaged	Engage the clipperhead correctly when the motor is running
	Drive carrier is defective	Replace drive carrier (S)
Clipper cuts badly or not at all	Clipper blade is blunt	Have top and bottom blades resharpened by service centre (S)
	Clipper blades have not been correctly ground	
	Clipper blades are not oiled	Oil clipper blades every 15 minutes
	The animal's hair is wet	Only clip dry hair
	Hairs jammed between top and bottom blades	Take off clipperhead, push the top blade half away from the clipperhead, take away hairs between top and bottom blade.
	Clipperhead has too little clipping pressure	Have clipperhead inspected (S)
Motor is not running	Battery flat	Charge battery
	Contacts dirty	Switch clipper off and clean the contacts
	Faulty battery	Replace battery (S)
	Smell of burning from the motor housing. Motor burned out.	Have motor and / or electronics replaced (S)
	Motor and / or electronics faulty	Have motor and / or electronics replaced (S)
	Clipperhead blocked	Clean and oil clipperhead
Motor runs very slowly	Clipper blades were not oiled sufficiently	Oil clipper blades
Running time of a fully charged battery is too short and / or blades are getting hot	Clipper blades were not oiled sufficiently	Oil clipper blades
	Flat, not fully charged or faulty battery is being used	Only use intact, fully charged original batteries
The control light of the charging station is not on	Charging station is not connected to the power supply	Connect the charging station to the power supply
	Charging station is faulty	Have charging station inspected (S)
When battery is unloaded the light does not change from green to red	Contacts dirty	Clean contacts
	Faulty battery	Replace battery (S)
	Contacts of the charging station are deformed	Have the charging station repaired (S)

## 8 Spare parts

See illustration spare parts at the end of this instruction manual.



### **WARNING!**

Faulty spare parts may cause damages, malfunctions or total loss and may reduce security. Therefore:

- Only use original spare parts of the manufacturer. Purchase the spare parts at the official distributor or directly at the manufacturer.
- If using no original spare parts all warranty and service claims are expiring.

Pos. No.	Indication	Quantity
	Clipper	
	Charger unit	
1	Motor housing upper, incl. switch lever	1
2	Motor housing lower, incl. pins	1
3	Battery Li-Ion	1
4	Motor complete	1
5	Electronics for clipper	1
6	Rubber tap	1
7	Turning lever	1
8	Seal	1
9	Circlip Ø3,2	1
10	Washer Ø4x0,5	1
11	Eccentric cogwheel, pre-assembled	1
12	Cylinder pin Ø4x31,5	1
13	Cylinder pin Ø5h6x18	1
14	PT-screw Kombitorx KA30x16	12
15	Blade support	1
16	Blade interlock	1
17	PT-screw Kombitorx KA30x8	1
18	Clipping pressure spring	1
19	Blade guidance	1
20	Clamp holder	1
21	Top blade	opt.
22	Bottom blade	opt.
23	Screw M3,5x4	2
24	Upper housing to charger unit	1
25	Power adapter with charging electronics	1
26	Baseplate to charger unit	1
27	Rubber foot	4



28	Plug EU	opt.
29	Plug AU	opt.
30	Plug GB	opt.
31	Plug US	opt.
32	Case with inlay	1
33	Oil dispenser	1
34	Cleaning brush	1
35	Instruction manual	1

## 9 Disposal



### **ATTENTION!**

#### **Environmental damages when disposing incorrectly!**

Electronic waste, batteries, lubricants and other additives are subject to the treatment of hazardous waste and only may be disposed by specialised centres.



### **NOTE!**

For disposal hand the clipper and charging station over to a nearby service centre or specialist shop for electronics.

# Table des matières

- 1 Généralités**
  - 1.1 Conditions de garantie
  - 1.2 Service après-vente
  - 1.3 Limite de responsabilité
- 2 Sécurité**
  - 2.1 Personnel
  - 2.2 Symboles d'information
  - 2.3 Utilisation conforme aux dispositions
  - 2.4 Equipement de protection personnel
  - 2.5 Alimentation
  - 2.6 Animaux
  - 2.7 Batteries
  - 2.8 Peignes
  - 2.9 Enfants
- 3 Caractéristiques techniques**
  - 3.1 Indications générales
  - 3.2 Puissance électrique
  - 3.3 Conditions d'opération
- 4 Montage et fonction**
  - 4.1 Accessoires livrées
  - 4.2 Vue d'ensemble
  - 4.3 Description rapide
  - 4.4 Éléments d'opération
  - 4.5 Station de recharge
  - 4.6 Batteries
- 5 Transport, emballage et entreposage**
- 6 Opération**
  - 6.1 Première mise en service
    - 6.1.1 Installation de la station de recharge
    - 6.1.2 Recharger les batteries
    - 6.1.3 Mettre la tête de coupe
  - 6.2 Activités durant l'opération
    - 6.2.1 Tonte
    - 6.2.2 Changer la batterie
    - 6.2.3 Changer la tête de coupe
    - 6.2.4 Lubrification
    - 6.2.5 Nettoyage
- 7 Liste des dérangements**
- 8 Pièces de rechange**
- 9 Évacuation**

# 1 Généralités

Ce guide vous facilite un maniement sûr et efficace avec la tondeuse. Lisez ce mode d'emploi soigneusement avant de commencer tout travail.

Condition préalable pour un travail sûr est le respect de tous les avis de sécurité et d'opération dans ce guide.

Gardez constamment ce guide. En cas que vous passez cet appareil aux tiers, donnez-les également ce guide.

## 1.1 Conditions de garantie

Les conditions de garantie sont incluses aux conditions générales d'affaire du fabricant.

## 1.2 Service après-vente

Pour des renseignements techniques, adressez-vous à notre service après-vente ou bien à nos centres de service autorisés.

En outre, nos collaborateurs s'intéressent constamment aux nouvelles informations et expériences résultantes de l'emploi de nos produits. Ces informations sont précieuses pour l'amélioration de nos produits.

## 1.3 Limite de responsabilité

Tous les indications et avis de ce guide ont été composées compte tenu des normes et réglementations, des développements de la technique ainsi que de nos connaissances et expériences pendant de longues années.

Le producteur n'assume aucune responsabilité pour des dommages en raison de:

- Non-respect du mode d'emploi
- Utilisation non conforme aux dispositions
- L'emploi du personnel mal entraîné
- Modifications techniques
- L'emploi des pièces de rechange pas approuvées

Les accessoires livrées peuvent différer des indications et illustrations en raison des exécutions spéciales, des options de commande supplémentaires ou des dernières modifications techniques.

Ce produit a été développé et assemblé utilisant les meilleurs composants disponibles. Ce produit a été conçu pour donner de la longévité et de la haute performance. Si des pièces de rechange sont nécessaires assurez-vous qu'elles sont des pièces originales de Heiniger. L'utilisation des pièces de rechange inconnues peuvent réduire la puissance de ce produit et toute garantie expire.

# 2 Sécurité

Le non-respect des avis d'opération et de sécurité peut aboutir à des blessures graves ou à un dommage de la tondeuse.

## 2.1 Personnel

- L'opérateur doit avoir de l'expérience en maniement des animaux qui sont à tondre.
- L'opération de l'appareil par des enfants est interdite principalement.

L'opération de la tondeuse n'est permise que par des personnes dont on est à s'attendre à ce qu'ils travaillent sérieusement. Des personnes avec une réaction influencée par exemple par des drogues, alcool ou des médicaments, ne sont pas autorisées.

## 2.2 Symboles d'information



### **AVERTISSEMENT!**

Indique une situation éventuellement dangereuse. Si celle-ci n'est pas évitée, il y a un danger de mort ou de blessures graves.



### **ATTENTION!**

Indique une situation éventuellement dangereuse.



### **AVIS!**

Marque des avis et informations.

## 2.3 Utilisation conforme aux dispositions

La tondeuse est exclusivement destinée à l'utilisation conforme aux dispositions et intentions ci-décrites.

La tondeuse est destinée à la tonte des chiens, chats, du bétail et des chevaux. Toute autre finalité, en particulier l'utilisation de la tondeuse sur l'homme, est strictement interdite.

Également le respect de tous les indications de ce mode d'emploi fait partie de l'utilisation conforme aux dispositions.



### **AVERTISSEMENT!**

Les utilisations suivantes de la tondeuse sont interdites, en particulier:

- Emploi de la tondeuse sur l'homme.
- La tonte d'autres espèces animales, en particulier des animaux dangereux tels que prédateurs et similaires.

## 2.4 Équipement de protection personnel

Chaussures non glissantes. Pour vous protéger de dérapage sur un sol glissant.

## 2.5 Alimentation



### **AVERTISSEMENT!**

En cas de contact avec des éléments sous tension électrique il y a un danger de mort. Par conséquent:

- Si vous voulez retirer le connecteur de la prise de courant, tirez toujours directement au connecteur. Jamais au câble, pour qu'il ne s'abîme pas.
- En cas d'un endommagement de l'isolement, débranchez tout de suite la tension électrique et laissez faire la réparation.

- Avant de connecter la tondeuse à l'alimentation, comparez les données techniques avec les données de l'alimentation locale. Ne la connectez qu'en cas de concordance.
- Ne raccordez le connecteur qu'à des prises de courant intactes.
- N'enroulez jamais le câble sur la tondeuse. Ne placez pas le câble proche des supports et objets chauds.
- N'exposez pas le câble à l'humidité. Cela peut causer un court-circuit.
- Ne tondez jamais des animaux mouillés.
- Nettoyez la tondeuse justement à sec par une brosse et par le pinceau de nettoyage.
- Ne plongez jamais la tondeuse et la tête de coupe dans les liquides comme de l'eau, de l'eau savonneuse, du diesel, du pétrole, etc. Cela peut aboutir à des dommages à la mécanique et au moteur.
- En suspicion de liquide pénétré, ne connectez plus la station de recharge et donnez-la à un centre de service. nd einer Servicestelle übergeben.
- Avant d'entamer les travaux d'entretien, coupez l'alimentation en énergie; retirez la fiche à ces fins. Même lorsque la machine est à l'arrêt, évitez tout contact avec la zone des peignes tant que la machine est encore raccordée à une source de courant. Veillez toujours à couper l'alimentation en courant avant de travailler sur les peignes/la tête de la tondeuse.



## 2.6 Animaux

### **AVERTISSEMENT!**

Le bruit de la tondeuse peut inquiéter les animaux. Un coup de pied, une attaque ou le poids de l'animal peuvent aboutir à des graves blessures. Par conséquent:

- Seulement des personnes ayant de l'expérience avec les animaux sont autorisées à tondre.
- Apaisez et fixez l'animal avant la tonte suffisamment.
- Procédez et travaillez prudemment.
- C'est interdit pour des personnes pas autorisées de s'approcher au lieu de la tonte.



## 2.7 Batteries

### **AVERTISSEMENT!**

Risque de blessure en cas d'un traitement incorrect des batteries!

Les batterie rechargeables sont à traiter prudemment. Par conséquent:

- Utilisez seulement des batteries originales.
- Ne jetez pas les batteries au feu et ne les mettez pas aux températures élevées. Il existe un risque d'explosion.
- Utilisez seulement des batteries intactes
- Ne mettez jamais les batteries et la station de recharge à l'exposition directe du soleil ou à l'humidité.
- Ne court-circuitiez jamais la batterie. En cas d'un court-circuit, la batterie se surchauffe et claque.
- N'ouvrez jamais la batterie. Le liquide sortant peut provoquer des irritations de peau. Évitez le contact avec le liquide. En cas de contact, lavez le liquide avec beaucoup d'eau. Si le liquide entre aux yeux, rincez-les pendant 10 minutes et visitez un médecin.



### ATTENTION!

Longévité réduite en cas d'un traitement incorrect des batteries! Par conséquent:

- Utilisez seulement la station de recharge originale. Des autres dispositifs de recharge peuvent détruire les batteries.
- Si la tondeuse n'est pas utilisée pour longtemps, séparez la station de recharge de l'alimentation.
- Quittez la batterie et la tondeuse de la station de recharge, si la station de recharge n'est pas connectée à la prise de courant.
- Ne mettez pas des autres objets dans aucune ouverture de la station de recharge ou dans le point de l'accueil de la batterie à la tondeuse.
- Des batteries qui ne sont plus chargeables endommagent la station de recharge et doivent être remplacées.



### 2.8 Peignes

#### AVERTISSEMENT!

Un peigne mouvant et des bouts aigus peuvent causer des blessures à la peau.

Par conséquent:

- Travaillez prudemment.
- Évitez chaque contact avec le peigne mouvant.



### 2.9 Enfants

#### AVERTISSEMENT!

Ne laissez jamais la tondeuse sans surveillance et travaillez avec beaucoup de précaution, si des enfants ou des personnes pouvant pas juger les risques sont à proximité.

## 3 Caractéristiques techniques

### 3.1 Indications générales

<b>Tondeuse</b>	Longueur	204 mm
	Largeur	50 mm
	Hauteur	41 mm
	Poids avec batterie	0,44 kg
<b>Station de recharge</b>	Durée de charge à 20 °C	45 min
<b>Batterie</b>	Type	Li-Ion
	Tension	7,4 V
	Capacité	1400 mAh

### 3.2 Puissance électrique

Électrique (station de recharge)	Voltage	100–240 V
	Prise de courant, maximale	1,6 A

### 3.3 Conditions d'opération

Environnement	Gamme de température	0–40 °C
	Humidité atmosphérique relative, maximale	75 %

## 4 Montage et fonction

4.1 Accessoires livrés	Tondeuse	1 pce
	Tête de coupe (dépendant d'équipement)	1 pce
	Batterie de réserve (dépendant d'équipement)	1 pce
	Station de recharge	1 pce
	Flacon à gouttes	1 pce
	Pinceau de nettoyage	1 pce
	Mode d'emploi	1 pce
	Coffret pour transport et dépôt	1 pce

### 4.2 Vue d'ensemble

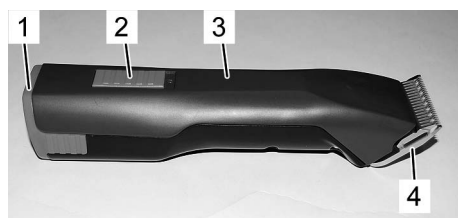


Fig. 1

- 1 Batterie
- 2 Commutateur
- 3 Tondeuse
- 4 Tête de coupe
- 5 Verrouillage de tête de coupe
- 6 Verrouillage de batterie



Fig. 2

### 4.3 Description rapide

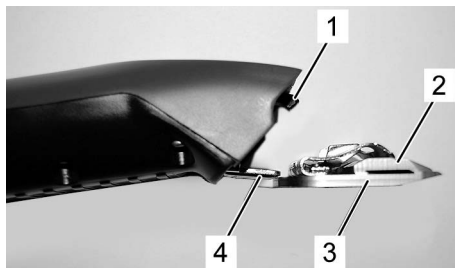


Fig. 3

La tondeuse sert à tondre des chiens, des chats, du bovin et des chevaux. Deux lames de forme peigne sont utilisées comme outil coupant. Le peigne (3) tourné à la peau est immobile et fixé sur la charnière du peigne (4). Le contre-peigne (2) est agité de travers contre celui-ci. Le contre-peigne est bougé à l'aide d'un levier oscillant (1).

### 4.4 Éléments d'opération

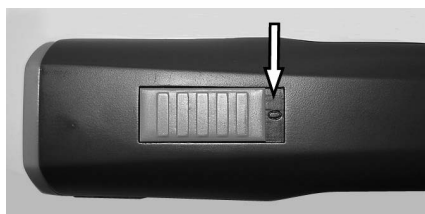


Fig. 4 Interrupteur position arrêt ("0")

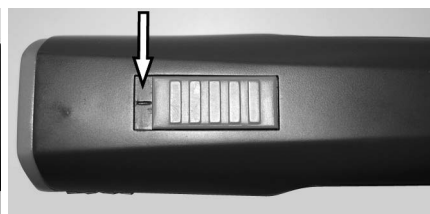


Fig. 5 Interrupteur position marche ("I")



Fig. 6 Verrouillage de tête de coupe



Fig. 7 Verrouillage de batterie

### 4.5 Station de recharge

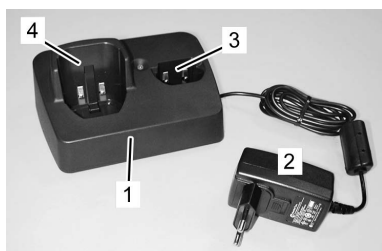


Fig. 8

- 1 Station de recharge
- 2 Connecteur
- 3 Cavité de chargement pour batterie
- 4 Cavité de chargement pour tondeuse avec batterie intégrée



## 4.6 Batteries

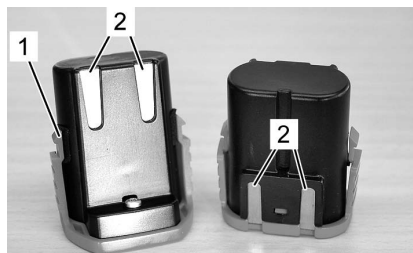


Fig. 9

1 Verrouillage de batterie

2 Contacts

## 5 Transport, emballage et entreposage

Examinez la livraison tout de suite sur intégralité et dommages pendant le transport.



### AVIS!

Réclamez chaque dommage dès que vous l'avez perçu. Droits aux dommages et intérêts ne sont invoquables que dans des délais valables.

Pour l'emballage on n'utilise que du matériel écologique.

Le coffret protège les éléments différents de dommages pendant le transport, corrosion et d'autres dégâts.

### Déposez la tondeuse et les accessoires dans les conditions suivantes:

- Déposer toujours dans le coffret fourni.
- Ne pas déposer en plein air.
- Déposer à sec et sans poussière.
- Protéger de l'exposition du soleil.
- Éviter des chocs mécaniques.
- Température d'entreposage: 0 à 40°C.
- Humidité atmosphérique: max. 75 %.
- Contrôlez l'état général de tous les éléments en cas d'un entreposage plus long que 3 mois. Si nécessaire, rafraîchir ou rénover.

## 6 Opération



### AVERTISSEMENT!

Une opération incorrecte peut causer des dommages aux personnes ou à des affaires. Par conséquent:

- Effectuez tous les pas d'opération selon les indications de ce manuel.

### 6.1 Première mise en service

#### 6.1.1 Installation de la station de recharge

- Respectez les données techniques selon les conditions d'opération (3 Caractéristiques techniques).
- Le sous-sol doit être plan et doit présenter une fermeté et résistance suffisante.

- La place de montage doit être protégée d'humidité et de pluie.
- Les prises de courant situées à l'extérieur devraient être équipées d'un interrupteur différentiel (FI).
- Le lieu de travail doit présenter une illumination et une aération suffisante.
- Le lieu de travail doit être hors d'atteinte des enfants.

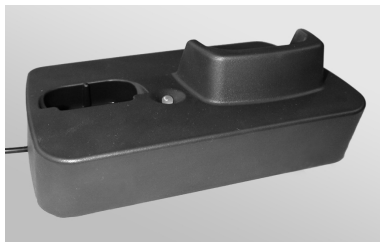


Fig. 10

1. Montez la station de recharge sur un sous-sol ferme, plan, sec et libre.
2. Embranchez le connecteur de la station de recharge à la prise de courant.
3. La lumière permanente verte de l'indicateur à DEL signale que le connecteur est bien embranché à la prise et la station de recharge est prête à l'emploi.

### 6.1.2 Recharger les batteries

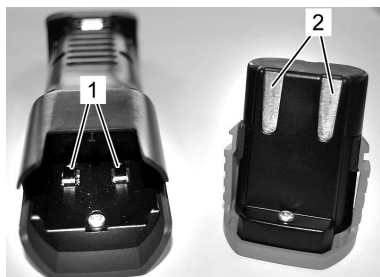


Fig. 11

1. Examinez les contacts de la tondeuse (1) et de la batterie (2) sur des corps étrangers et des saletés.
2. Assurez-vous que l'interrupteur de la tondeuse est en position arrêt ("0") (fig.4).

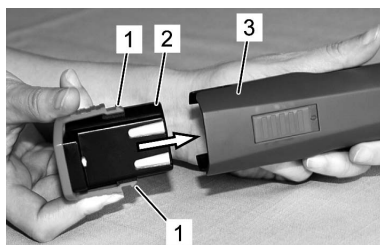


Fig. 12

3. Insérez la batterie (2) dans la tondeuse (3) jusqu'à le verrouillage de la batterie (1) s'enclenche des deux côtés.

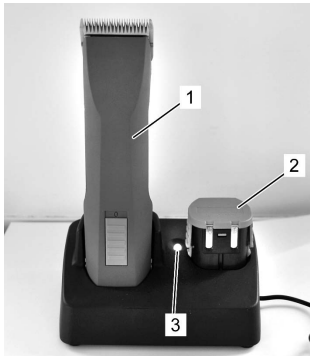


Fig. 13



**AVIS!**

Si la tondeuse (1) et la batterie de réserve (2) sont en même temps dans la station de recharge, seulement la batterie dans la tondeuse (1) se charge.

La batterie de réserve (2) seulement se charge quand la tondeuse est enlevée de la station de recharge.

7. Tenez la station de recharge à une main et retirez la tondeuse (1) ou la batterie (2) par l'autre main.

4. Mettez la tondeuse avec la batterie (1) ou batterie de réserve (2) insérée sans force de haut dans la cavité de chargement en prévue.

5. Attendez le temps de chargement (3 Caractéristiques techniques).

6. La batterie se charge. Durant le chargement, la lampe de contrôle (3) est allumée rouge. Dès que la batterie est chargée complètement, la lampe de contrôle change à vert et la station de recharge change à "charge de maintien".

**6.1.3 Mettre la tête de coupe**

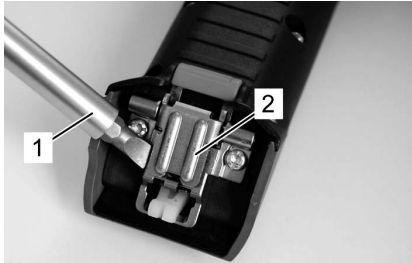


Fig. 14

1. Si la charnière de peigne (2) est fermée par erreur, ouvrez-là à l'aide d'un tournevis (1).

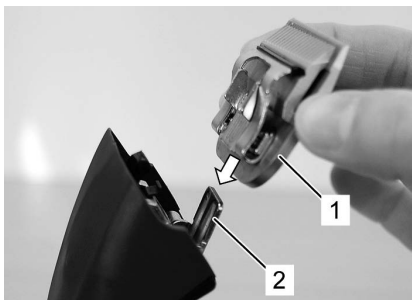


Fig. 15

2. Mettez la tête de coupe (1) sur la charnière de peigne ouverte (2).

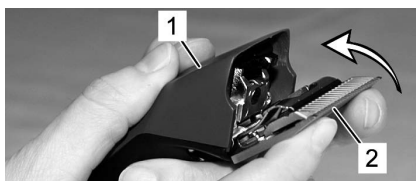


Fig. 16



Fig. 17

3. Rabattez la tête de coupe (2) par pression légère en arrière vers la tondeuse (1) en marche.

4. Assurez-vous que la tête de coupe (1) est bien enclenchée et qu'elle est bien arrêtée



**AVIS!**

Pour un fonctionnement impeccable, il faut assurer que la tête de coupe (1) est enclenchée correctement.

## 6.2 Activités durant l'opération

### 6.2.1 Tonte

1. Brides et calmez l'animal avant le travail suffisamment.
2. Mettez la tondeuse déjà en marche dans son champ de vision.
3. Approchez-vous de l'animal par l'avant.
4. Observez le comportement de l'animal durant la tonte.

### 6.2.2 Changer la batterie

Quand la batterie est déchargée, la tondeuse est arrêtée par un circuit de protection.

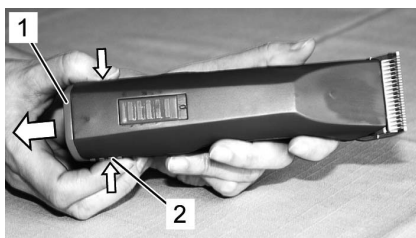


Fig. 18

1. Mettez l'interrupteur à la position arrêt "0" (fig. 4).

2. Appuyez le verrouillage de la batterie (2) des deux côtés vers l'intérieur et enlevez la batterie (1) de la tondeuse.

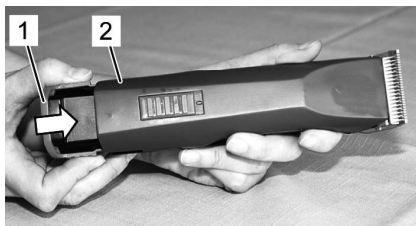


Fig. 19

3. Mettez la batterie chargée (1) à la tondeuse (2), jusqu'à le verrouillage de la batterie est enclenché des deux côtés.

### 6.2.3 Changer la tête de coupe



Fig. 20

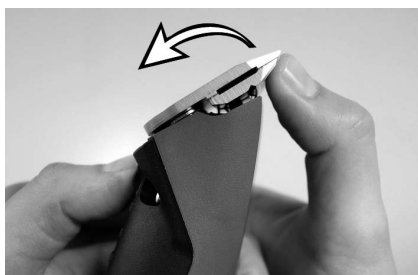


Fig. 21

1. Mettez l'interrupteur à la position arrêt "0" (fig. 4).

2. Appuyez le verrouillage de la tête de coupe.

3. Rabattez la tête de coupe en avant avec le verrouillage de tête de coupe appuyé.

4. Enlevez la tête de coupe.

5. Nettoyez la charnière ouverte à l'aide du pinceau fourni.

6. Mettez la tête de coupe désirée sur la charnière de peigne et rabattez-là par pression légère vers la tondeuse en marche (fig. 15, 16, 17).



#### AVIS!

Ne travaillez qu'avec des peignes bien affûtés, remplacez les peignes émoussés ou défectueux ayant des dents manquants. Un affûtage correct des peignes de la tondeuse est uniquement possible avec des machines spéciales et par du personnel qualifié. Contactez dans ce cas votre service de maintenance.

### 6.2.4 Lubrification

Une fine couche d'huile sur le peigne supérieur et inférieur est indispensable pour obtenir un bon résultat de tonte et afin d'augmenter la longévité de la tondeuse (fig. 22).



#### ATTENTION!

Une lubrification insuffisante du peigne entraîne un échauffement et réduit la longévité du peigne et de la tondeuse, ainsi que de la durée de batterie. Par conséquent:

- Lubrifiez les peignes suffisamment durant la tonte (au moins toutes 15 minutes), de manière à ce qu'ils ne passent pas à sec (fig. 22).
- N'utilisez que des lubrifiants prescrits du producteur.

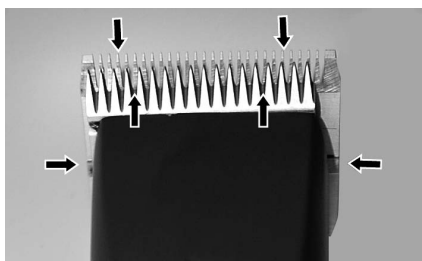


Fig. 22



**AVIS!**

Lubrifiez la tête de coupe toujours avec l'huile spéciale fournie ou avec une huile de paraffine de la spécification ISO VG 15.

L'huile fournie n'a pas de classe de toxicité et ne provoque aucune irritation à l'épiderme ou aux muqueuses. Cette huile se décompose au bout de 21 jours à environ 20% (CEL-L-33-T-82).

Il faut huiler les peignes avant, durant et après chaque usage. Si les peignes laissent des rayures ou se ralentissent, c'est un signe sûr que vous avez besoin de l'huile. Appliquez quelques gouttes de l'huile de l'avant et latéralement des peignes (flèches fig. 22). Enlevez de l'huile excédentaire par un drapeau doux et sec. Des aérosols lubrifiants ne contiennent pas assez d'huile pour une bonne lubrification, mais sont appropriés pour la réfrigération des peignes. Changez immédiatement des peignes endommagés ou crénelés afin d'éviter des blessures.



**ATTENTION!**

Quittez l'huile excédentaire, usée ou sortante de toutes les pointes de lubrification qui sont traitées à main. Evacuation conformément aux règlements valables locaux.

**6.2.5 Nettoyage**

Une fine couche d'huile sur le peigne et contre-peigne est indispensable pour obtenir un bon résultat de tonte et afin d'augmenter la longévité de la tondeuse (6.2.4 Lubrification).

**Tête de coupe et charnière**

Nettoyez avant chaque usage la tête de coupe et la charnière avec le pinceau.

**Station de recharge**

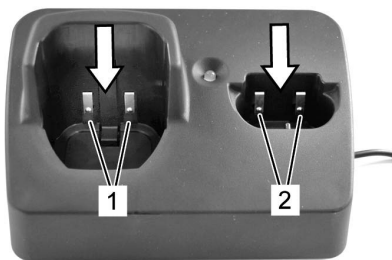


Fig. 23

1. Séparez la station de recharge de l'alimentation.
2. Quittez des poils des deux cavités de chargement.
3. Si besoin est, nettoyez les contacts (1) et (2) avec un drapeau sec.

## Contacts

Si besoin est, nettoyez les contacts des batteries et de la tondeuse avec un drapeau sec.



## AVIS!

Stockez la tondeuse dans le coffret fourni si vous ne l'utilisez pas tous les jours. Si vous l'utilisez chaque jour, nous recommandons de garder la tondeuse et la batterie de réserve dans la station de recharge.

## 7 Liste des dérangements

- La plupart des travaux ci-décrits peuvent être effectués par l'opérateur.
- Quelques travaux seulement se peuvent effectuer par des spécialistes ou par un service de maintenance, ci-marqués par (S).

Dérangement	Origine	Élimination
Le contre-peigne ne bouge pas	La tête de coupe n'est pas bien enclenchée	Enclencher correctement la tête de coupe, moteur en marche
	Levier oscillant défectueux	Remplacer levier oscillant (S)
Tondeuse coupe mal ou pas du tout	Peigne est émoussé	Faites affûter les peignes par un service de maintenance (S)
	Les peignes ne sont pas affûtés correctement	
	Les peignes ne sont pas lubrifiés	Lubrifiez les peignes toutes les 15 minutes
	Le pelage de l'animal est mouillé	Tondez uniquement un pelage sec
	Des poils sont pris entre peigne et contre-peigne	Démontez la tête de coupe, poussez le peigne supérieur à moitié de la tête de coupe, enlevez les poils entre peigne supérieur et inférieur
	La pression de tonte est trop faible	Laissez réviser la tête de coupe (S)
Le moteur ne marche pas	Batterie vide	Chargez la batterie
	Les contacts sont encrassés	Mettez la tondeuse à l'arrêt et nettoyez les contacts de la tondeuse et de la batterie
	Batterie est défectueuse	Remplacez la batterie (S)
	Une odeur de brûlé se dégage de la carcasse du moteur, le moteur est brûlé	Faites remplacer le moteur et / ou l'électronique (S)
	Moteur ou électronique es défectueux	Faites remplacer le moteur et / ou l'électronique (S)
	La tête de coupe est bloquée	Nettoyez et lubrifiez la tête de coupe
Moteur marche très lentement	Les peignes ne sont lubrifiés pas suffisamment	Lubrifier les peignes

La durée d'un chargement de batterie est trop courte et / ou les peignes s'échauffent	Les peignes ne sont lubrifiés pas suffisamment	Lubrifier les peignes
	Des batteries vides ou défectueuses	N'utilisez que des batteries originales intactes, complètement chargées
La lampe de contrôle de la station de recharge ne s'allume pas	La station de recharge n'est pas connectée à l'alimentation	Connectez la station de recharge à l'alimentation
	La station de recharge est défectueux	Faites contrôler la station de recharge (S)
Si la batterie est vide, la DEL ne change pas de vert à rouge	Les contacts des batteries et / ou de la station de recharge sont encrassés	Nettoyez les contacts
	La batterie est défectueuse	Remplacer la batterie (S)
	Les contacts de la station de recharge sont déformés	Faites réparer la station de recharge (S)

## 8 Pièces de rechange

Voir illustration pièces de rechange à la fin de ce mode d'emploi.



### AVERTISSEMENT!

Des pièces de rechange fautes ou défectueuses peuvent causer des dégâts, une disfonction ou une panne sérieuse, et peuvent altérer la sécurité. Par conséquent:

- N'utilisez que des pièces originales du producteur. Les pièces de rechange sont à commander chez le distributeur ou directement chez le producteur.
- Si vous n'utilisez pas des pièces originales, chaque réclamation de service et de garantie expire.

Pos. no.	Désignation	Quantité
	Tondeuse	
	Station de recharge	
1	Boîtier en haut, incl. interrupteur	1
2	Boîtier en bas, incl. goupilles	1
3	Batterie Li-Ion	1
4	Moteur complet	1
5	Composants électroniques	1
6	Patte gommeuse	1
7	Levier oscillant	1
8	Joint	1
9	Circlips Ø3,2	1
10	Rondelle Ø4x0,5	1
11	Roue dentée excentrique pré-assemblée	1
12	Goupille cylindrique Ø4x31,5	1
13	Goupille cylindrique Ø5h6x18	1



14	Vis PT Kombitorx KA30x16	12
15	Porte-peigne	1
16	Arrêteur peigne	1
17	Vis PT Kombitorx KA30x8	1
18	Ressort de pression	1
19	Guidage de peigne	1
20	Porte-borne	1
21	Peigne supérieur	opt.
22	Peigne inférieur	opt.
23	Vis M3,5x4	2
24	Boîtier partie supérieure de la station de recharge	1
25	Adaptateur avec électronique de charge	1
26	Plaque de fond pour station de recharge	1
27	Pied caoutchouté	4
28	Connecteur EU	opt.
29	Connecteur AU	opt.
30	Connecteur GB	opt.
31	Connecteur US	opt.
32	Coffret avec remplissage	1
33	Flacon à gouttes	1
34	Pinceau de nettoyage	1
35	Mode d'emploi	1

## Évacuation



### ATTENTION!

Dégâts causés à l'environnement en cas de fausse élimination!

Déchets électroniques, batteries, lubrifiants et d'autres additifs, sont soumis au règlement de traitement des déchets dangereux et ne sont à éliminer que par des maisons spécialisées et autorisées.



### AVIS!

Pour l'évacuation remettez la tondeuse et la station de recharge à un service de maintenance ou à une maison spécialisée d'électro.

# Indice

- 1 In generale**
  - 1.1 Condizioni di garanzia
  - 1.2 Servizio post vendita
  - 1.3 Limite della responsabilità
- 2 Sicurezza**
  - 2.1 Personale
  - 2.2 Icone informative
  - 2.3 Utilizzo conforme alle disposizioni
  - 2.4 Equipaggiamento di protezione personale
  - 2.5 Alimentazione elettrica
  - 2.6 Animali
  - 2.7 Batterie
  - 2.8 Pettini
  - 2.9 Bambini
- 3 Caratteristiche tecniche**
  - 3.1 Indicazioni generali
  - 3.2 Forza elettrica
  - 3.3 Condizioni
- 4 Montaggio e funzione**
  - 4.1 Accessori
  - 4.2 In generale
  - 4.3 Descrizione rapida
  - 4.4 Elementi operativi
  - 4.5 Stazione di ricarica
  - 4.6 Batterie
- 5 Trasporto, imballaggio e immagazzinamento**
- 6 Messa in funzione**
  - 6.1 Prima messa in funzione
    - 6.1.1 Installazione del caricabatterie
    - 6.1.2 Caricare le batterie
    - 6.1.3 Montaggio testina
  - 6.2 Altre funzioni durante l'utilizzo
    - 6.2.1 Tosatura
    - 6.2.2 Cambio batteria
    - 6.2.3 Cambio testina
    - 6.2.4 Lubrificazione
    - 6.2.5 Pulizia
- 7 Lista eventuali guasti**
- 8 Pezzi di ricambio**
- 9 Smaltimento**

# 1 In generale

Seguendo questa guida garantisce un utilizzo sicuro ed efficace della sua tosatrice. Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, legga attentamente queste istruzioni per l'uso.

Per un uso sicuro e pulito della tosatrice è consigliabile seguire tutti i consigli di manutenzione e operazione descritti in questa guida.

Conservi le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.

## 1.1 Condizioni di garanzia

Le condizioni di garanzia sono incluse alle condizioni generali del produttore.

## 1.2 Servizio post vendita

Per consigli tecnici, si rivolga al nostro servizio post vendita o ai nostri centri autorizzati alla rivendita.

I nostri collaboratori raccolgono costantemente informazioni ed esperienze ottenute dall'utilizzo delle tosatrici. Queste informazioni sono preziose per il miglioramento costante dei nostri prodotti.

## 1.3 Limite della responsabilità

Tutti gli avvisi e le comunicazioni esposti in questa guida sono stati redatti tenendo conto delle norme e delle regolamentazioni dello stato tecnico più recente, come pure delle nostre conoscenze e della nostra lunga esperienza.

Il produttore declina ogni responsabilità in caso di cattivo uso come nei seguenti casi:

- Negligenza nella lettura delle istruzioni
- Utilizzo non conforme alle disposizioni
- L'utilizzo da parte di persone non istruite al riguardo
- Modifiche tecniche
- L'utilizzo di pezzi di ricambio non conformi

Gli accessori forniti possono differenziare dalle indicazioni e dalle illustrazioni riportate in questo libretto nei casi di modelli fuori serie, di opzioni di comanda supplementari o di modifiche tecniche più recenti.

Questo prodotto è sviluppato e montato usando le migliori componenti disponibili. È destinato per dare la longevità ed il rendimento elevato. Se i pezzi di ricambio sono usati accerti che siano parti genuine di Heiniger. L'omissione di usare le parti di ricambio genuine può ridurre la prestazione di questo prodotto precisione e svuoterà tutto il reclamo della garanzia.

# 2 Sicurezza

Ogni altro utilizzo non conforme alle indicazioni può provocare danni all'apparecchio o peggio, ferite gravi a chi ne fa uso.

## 2.1 Personale

- L'operatore deve avere esperienza in fatto di maneggio delle bestie da tosare.
- L'utilizzo dell'apparecchio da parte di bambini è severamente vietato.

Il tosaggio con l'apparecchio è permesso solo a persone competenti e affidabili, in grado di eseguire un lavoro pulito e corretto. Persone con reazioni ritardate in conseguenza ad uso di droghe, alcool o medicinali non possono manovrare suddetto oggetto.



## 2.2 Icone informative

### AVVERTENZA!

Indica una situazione potenzialmente pericolosa. In caso di omissione dell'avvertenza, sussiste un pericolo letale e/o un ferimento grave.



### ATTENZIONE!

Indica una situazione potenzialmente pericolosa.



### AVVISO!

Mette in evidenza avvisi e informazioni.

## 2.3 Utilizzo conforme alle disposizioni

La tosatrice è esclusivamente destinata all'utilizzo conforme alle disposizioni e propositi qui descritte.

La tosatrice è destinata alla tosatura di cani, gatti, bestiame e cavalli. Tutti gli ulteriori fini, non descritti sono severamente vietati. Il provvedimento riguarda specificamente l'uso su persone.

Il rispetto totale di tutte le indicazioni riportate sul manuale assicura un utilizzo conforme alle disposizioni.



### AVVERTENZA!

Gli utilizzi seguenti sono severamente vietati:

- Utilizzo della tosatrice su persone.
- La tosatura di altre specie animali, in particolare di animali pericolosi come ad esempio i felidi.

## 2.4 Equipaggiamento di protezione personale

Consigliamo scarpe antidrucciolo su superfici scivolose.



## 2.5 Alimentazione energetica

### AVVERTENZA!

In caso di contatto con elementi sotto tensione esiste un pericolo mortale.:

- Se vuole staccare la corrente dall'apparecchio, non tiri mai il filo per evitare che si rompa, ma impugnare direttamente la spina.
- In caso di danno all'isolazione, tolga immediatamente la corrente e provveda alla riparazione.

- Prima di collegare la tosatrice alla presa elettrica si assicuri che i dati tecnici locali coincidano con quelli della tosatrice. In caso contrario non inserisca mai la corrente
- Faccia uso solo di prese intatte e non danneggiate.
- Non rotoli il cavo attorno alla tosatrice e non appoggi mai il cavo su delle superfici calde.
- Non esponga il cavo all'umidità, ciò potrebbe causare un cortocircuito.
- Non tosi mai animali con il vello bagnato o umido.
- Pulisca l'apparecchio unicamente a secco con l'ausilio di una spazzola o del pennello apposito.
- In caso di dubbio che nella macchina vi sia penetrato del liquido, non la colleghi più con l'alimentatore di corrente, ma la riporti al centro di assistenza.
- Non immergere mai la tosatrice e la testa di taglio nei liquidi come acqua, acqua saponata, gasolio, petrolio, ecc. Questo può danneggiare la meccanica ed il motore.
- Prima di iniziare i lavori di manutenzione si deve interrompere l'alimentazione elettrica dell'apparecchio: estraiga la spina dalla presa. Fino a che la tosatrice è collegata alla rete di alimentazione non si dovrebbe mai toccare la zona delle lamine dentate. Ciò vale anche se l'interruttore è posizionato su spento. Prima di eseguire lavori riguardanti le lamine dentate o la testina tosatrice si deve sempre scollegare la tosatrice dalla rete di alimentazione elettrica.



## 2.6 Animali

### **AVVERTENZA!**

Il rumore della macchina potrebbe inquietare l'animale, un colpo di zampa, un attacco o il peso stesso dell'animale può causare delle brutte ferite. Quindi:

- Solamente persone con esperienza con gli animali in questione sono autorizzate a tosare
- Tranquillizzi e fissi l'animale sufficientemente prima di tosarlo
- Proceda e lavori prudentemente.
- Persone non addette ai lavori di tosatura non sono ammesse sul luogo di lavoro.



## 2.7 Batterie

### **AVVERTENZA!**

#### **Rischio di ferimento in caso di utilizzo scorretto delle batterie!**

Le batterie ricaricabili devono essere maneggiate prudentemente. Di conseguenza:

- Utilizzi unicamente batterie originali.
- Non getti le batterie nel fuoco e non le esponga a temperature elevate. Pericolo di esplosione!
- Faccia uso unicamente di batterie intatte
- Non esponga mai le batterie e la stazione di ricarica direttamente al sole e all'umidità.
- Non provochi mai un cortocircuito. In caso di cortocircuito l'accumulatore si surriscalda e brucia.
- Non apra mai l'accumulatore, il liquido che esce può provocare serie irritazioni alla pelle. Eviti in qualsiasi caso il contatto diretto con il liquido, in caso di contatto lavi la parte colpita con molta acqua. Se il liquido dovesse entrare negli occhi, sciacqui per 10 minuti e si faccia visitare da un medico.



## **ATTENZIONE!**

### **Durata ridotta in caso di uso scorretto delle batterie ad accumulazione!**

Di conseguenza:

- Utilizzi solamente la stazione di ricarica originale. Altri dispositivi di ricarica possono danneggiare le batterie.
- Se non usa la tosatrice per lungo tempo, separi la stazione di ricarica dalla sorgente di alimentazione.
- Tolga batteria e tosatrice dalla stazione di ricarica, se la stazione non è inserita nella presa di corrente.
- Non metta oggetti nelle fessure della stazione di ricarica e nel punto di fissaggio della batteria.
- Batterie non ricaricabili devono essere sostituite e non allacciate alla stazione di ricarica per evitare un danno alla stessa.



## **2.8 Pettini**

### **AVVERTENZA!**

Un pettine in movimento e appuntito può causare ferite alla pelle. Di conseguenza:

- Lavori prudentemente.
- Eviti qualsiasi contatto con il pettine in movimento.



## **2.9 Bambini**

### **AVVERTENZA!**

Non lasci mai la tosatrice incustodita e lavori con molta precauzione quando si trova nelle vicinanze di bambini o di persone che ignorano il pericolo.

# **3 Dati tecnici**

## **3.1 Indicazioni generali**

<b>Tosatrice</b>	Lunghezza	204 mm
	Larghezza	50 mm
	Altezza	41 mm
	Peso inclusa batteria	0,44 kg
<b>Stazione di ricarica</b>	Durata di carica a 20 °C	45 min
<b>Batteria</b>	Tipo	Li-Ion
	Tensione	7,4 V
	Capacità	1400 mAh

### 3.2 Potenza

#### Elettrica (stazione di ricarica)

Voltaggio	100–240 V
Presa di corrente, massimale	1,6 A

### 3.3 Condizioni operative

#### Ambiente

Gamma di temperatura	0–40 °C
Umidità atmosferica relativa, massimale	75 %

## 4 Montaggio e funzione

### 4.1 Accessori

Tosatrice	1
Testina (dip. attrezzatura)	1
Batteria di riserva (dip. attrezzatura)	1
Stazione di ricarica	1
Flacone con contagocce	1
Pennello per pulizia	1
Manuale	1
Custodia da trasporto e deposito	1

### 4.2 In generale

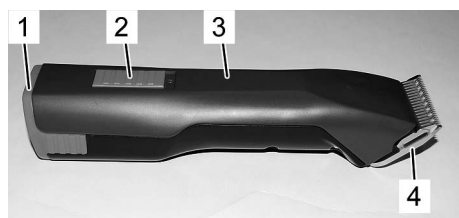


Fig. 1

- 1 Batteria
- 2 Accumulatore
- 3 Tosatrice
- 4 Testina
- 5 Chiusura testina
- 6 Chiusura batteria



Fig. 2

### 4.3 Breve descrizione

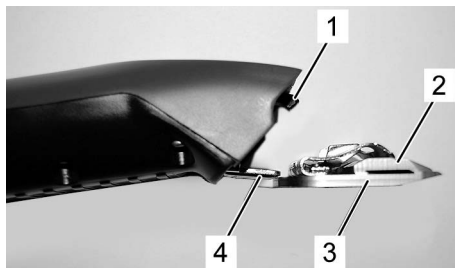


Fig. 3

La tosatrice serve a tosare cani, gatti, bovini e cavalli. Le due lame di forma dentata sono utilizzate come utensile tagliente. Il pettine di sotto (3) vicino alla pelle è immobile e fissato sul telaio della macchina. Il contro-pettine (2) si muove in senso orizzontale rispetto al pettine (3). Il contro-pettine è mosso da una leva oscillante (1).

### 4.4 Elementi operativi

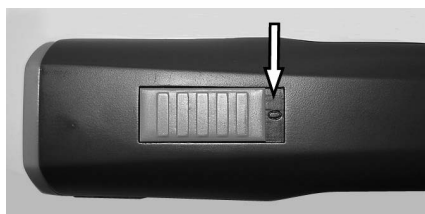


Fig. 4 Interruttore in posizione ferma ("0")

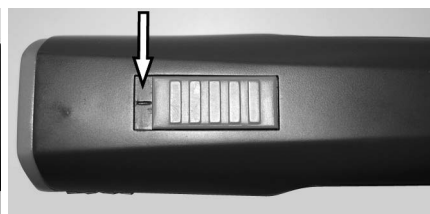


Fig. 5 Interruttore in posizione di funzione ("I")



Fig. 6 Serratura della testina da taglio



Fig. 7 Serratura della batteria

### 4.5 Stazione di ricarica

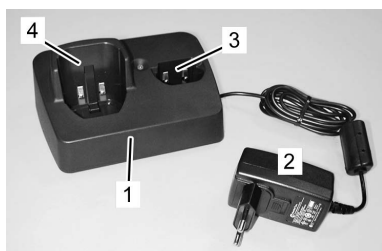


Fig. 8

- 1 Stazione ricarica
- 2 Connettore
- 3 Avvallamento caricamento batterie
- 4 Avvallamento per tosatrice con batteria integrata



## 4.6 Batterie

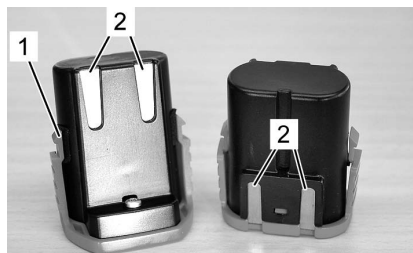


Fig. 9

1 Serratura batteria

2 Contatti

## 5 Trasporto, imballaggio e deposito

Controlli subito al momento della consegna lo stato dell'apparecchio (pezzi ed eventuali danni da trasporto).



### AVVISO!

Ogni danno e/o mancanza sono da annunciare appena avvistati. I reclami sono presi in considerazione soltanto in tempi validi.

Per l'imballaggio facciamo soltanto uso di materiali ecologici.

La valigia protegge tutti gli elementi da eventuali danni da trasporto, corrosione e altri danni.

### Riordinate e conservate la tosatrice con gli accessori in questo modo:

- Li conservi sempre nella valigia da noi fornita.
- Non la tenga all'aperto.
- Riordini tosatrice e accessori asciutti e privi di polvere.
- Li protegga dal sole.
- Eviti movimenti bruschi.
- Temperatura magazzino: 0 à 40°C.
- Umidità atmosferica: massimo 75 %.
- Controlli lo stato generale di tutti gli elementi in caso di deposito prolungato (più di 3 mesi). Se necessario ripulire o ricambiare.

## 6 Bedienung



### AVVERTENZA!

Una manipolazione scorretta può causare danni a persone e/o a cose:  
Di conseguenza:

- Effettui tutti i passaggi secondo le indicazioni di questo manuale.

### 6.1 Prima messa in servizio

#### 6.1.1 Installazione della stazione di ricarica

- Rispetti i dati tecnici secondo le condizioni operative (capitolo 3).

- Il pavimento deve essere piano, fermo e resistente
- Il montaggio dell'apparecchio deve venir effettuato in luogo asciutto e privo di polvere
- Le prese della corrente all'esterno devono essere provviste di interruttore differenziato (FI)
- Il luogo di lavoro deve essere ben illuminato come pure ben arieggiato
- L'accesso ai bambini sul posto di lavoro non è ammesso

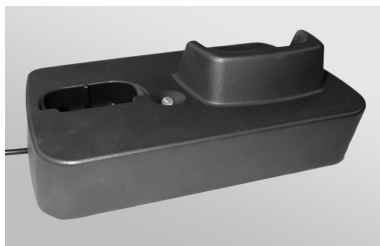


Fig. 10

1. Fissi la stazione di ricarica su una superficie ferma, piana, asciutta e libera.
2. Collegi il connettore della stazione di ricarica alla presa della corrente.
3. La luce verde permanente dell'indicatore LED segnala che il connettore è collegato bene alla presa di corrente e la stazione per la ricarica è pronta per l'uso.

### 6.1.2 Ricarica delle batterie

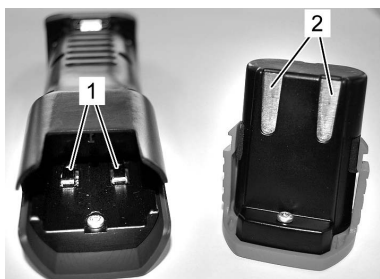


Fig. 11

1. Controlli che la tosatrice (1) e l'accumulatore (2) siano privi di sporcizia e di corpi estranei.
2. Si assicuri che l'interruttore della tosatrice sia sulla posizione scollegata ("0") (figura 4).

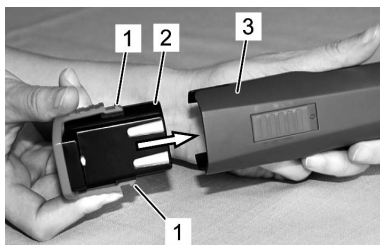


Fig. 12

3. Inserisca la batteria (2) nella tosatrice (3) fino all'arresto meccanico della serratura della batteria (1).

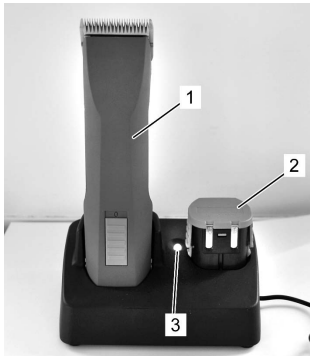


Fig. 13

4. Inserisca senza sforzare, verticalmente e dall'alto la tosatrice (1) o la batteria di riserva (2) nell'avvallamento apposito della stazione di ricarica.
5. Rispetti il tempo di ricarica (capitolo 3 "caratteristiche tecniche").
6. L'accumulatore si ricarica. Durante la ricarica la luce di controllo (3) è accesa ed è rossa. Quando l'accumulatore è completamente carico la spia si converte in colore verde.



#### AVVISO!

Se sulla stazione di ricarica ci sono sia la tosatrice (2) che la batteria di riserva (1), si ricarica solamente l'accumulatore nella tosatrice.

La batteria di riserva (2) si ricarica solamente quando la tosatrice non si trova nell'apposito avvallo.

7. Per togliere la tosatrice (1) o la batteria (2) dalla stazione di ricarica usi ambe le mani, con una tenga ferma la stazione e con l'altra estragga l'oggetto desiderato.

### 6.1.3 Inserire la testina

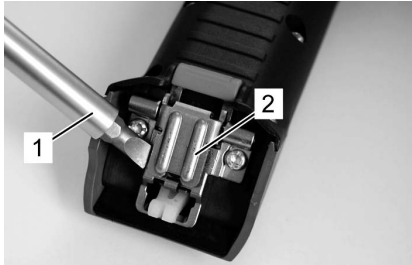


Fig. 14

1. Se la cerniera della testina (2) è erroneamente bloccata, la apra con l'ausilio di un cacciavite (1).

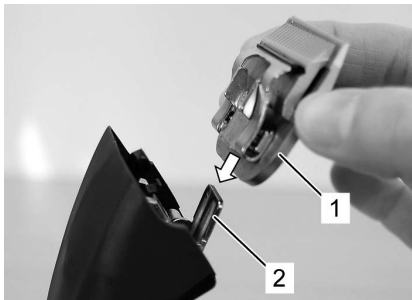


Fig. 15

2. Inserisca la testina da taglio (1) sulla cerniera del pettine aperto (2).

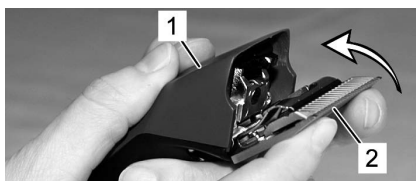


Fig. 16



Fig. 17

3. Con la tosatrice accesa, inclini in dietro la testina da taglio (2) mediante una leggera pressione.

4. Si assicuri che la testina (1) sia bloccata bene e fissata saldamente.



**AVVISO!**

Per un funzionamento ottimale, si assicuri che la testina da taglio (1) sia fissata perfettamente.

## 6.2 Attività durante l'operazione

### 6.2.1 Tosatura

1. Fermi e calmi la bestia prima di iniziare a tosarla.
2. Accenda la tosatrice di modo che l'animale la possa vedere.
3. Avvicini a lei l'animale frontalmente.
4. Osservi sempre il comportamento della bestia durante la tosatura.

### 6.2.2 Cambio batteria

Quando la batteria è scarica, la tosatrice si spegne tramite un circuito di protezione.

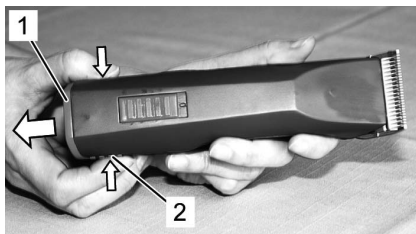


Fig. 18

1. Metta l'interruttore sulla posizione azzerata "0" (fig. 4).

2. Faccia pressione sulle due levette ai lati della batteria (2) e la levi dalla tosatrice (1).

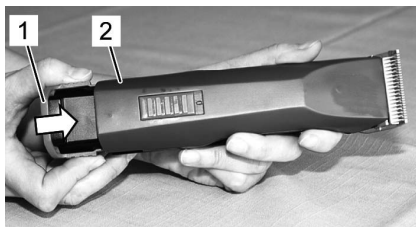


Fig. 19

3. Inserisca la batteria carica (1) nella tosatrice (2) fino a che i ganci della batteria stessa siano fissi nella cerniera della tosatrice.

### 6.2.3 Cambiare la testina



Fig. 20

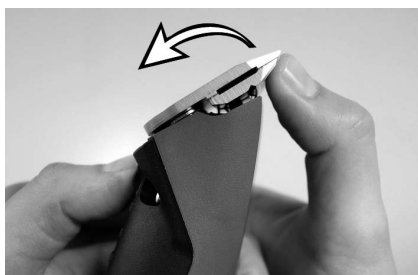


Fig. 21

1. Metta l'interruttore sulla posizione azzerata "0" (fig. 4).

2. Faccia pressione sulla cerniera della testina.

3. Ribalti la testina in avanti facendo pressione sul gancio della stessa.

4. Levi la testina.

5. Pulisca la cerniera con l'ausilio dell'apposito pennello.

6. Con la tosatrice accesa, inserisca la testina scelta nella cerniera del pettine e la ribalti con una leggera pressione (fig. 15, 16, 17).



#### AVVISO!

Lavori unicamente con pettini ben affilati, sostituisca quelli smussati o difettosi e senza tutti i dentini. Un affilamento corretto dei pettini della tosatrice è possibile, unicamente con macchine apposite ed eseguito da persone qualificate. In questo caso contatti il suo servizio manutenzione.

### 6.2.4 Lubrificazione

Una goccia di olio sui pettini superiore ed inferiore è indispensabile per ottenere un buon risultato nella tosa e pure per conservare più a lungo e in ottimo stato la tosatrice. (fig. 22).



#### ATTENZIONE!

Una scarsa lubrificazione del rasoio causa un surriscaldamento e una breve durata di funzionalità della tosatrice e dei rasoi, come pure una diminuita capacità della batteria : Di conseguenza:

- Lubrifichi sufficientemente i pettini durante la tosa (almeno ogni 15 minuti), di modo che non si seccino mai (fig. 22).
- Utilizzi unicamente olio prescritto dal produttore stesso.

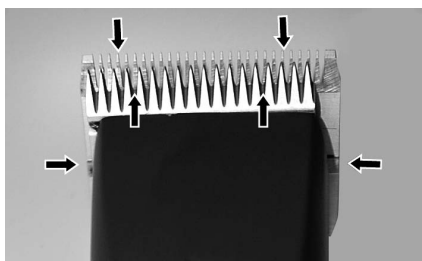


Fig. 22



#### AVVISO!

Lubrificate la testina sempre con l'olio speciale fornito o con un olio di paraffina specifico ISO VG 15. XE "lubrificanti"

L'olio fornito non è tossico e non provoca irritazioni alla pelle o alle mucose. Questo tipo di olio si decompone nel giro di 21 giorni per circa il 20% (CEL-L-33-T-82).

I rasoi devono essere lubrificati prima, durante e dopo ogni uso. Se i pettini rilasciano striature o rallentano la corsa, è necessario lubrificarli. Applichi qualche goccia di olio sopra e ai lati dei pettini (v. frecce fig. 22). Levi le gocce in eccedenza con un panno morbido e asciutto. Degli aerosol lubrificanti non contengono abbastanza olio per una buona unzione, ma sono utili al raffreddamento dei pettini. Cambi immediatamente pettini difettati o scheggiati per evitare di ferirsi.



#### ATTENZIONE!

Quando effettua una lubrificazione manuale, elimini l'olio in eccedenza e usato o fuoruscente dalle punte, rispettando le restrizioni riguardanti l'eliminazione di materiale speciale.

### 6.2.5 Pulizia

Una goccia di olio sui pettini superiore ed inferiore è indispensabile per ottenere un buon risultato nella tosa e pure per conservare più a lungo e in ottimo stato la tosatrice. (6.2.4 lubrificazione).

#### Testina e cerniera

Pulisca testina e cerniera con l'apposito pennello, prima di usare la tosatrice.

#### Stazione di ricarica

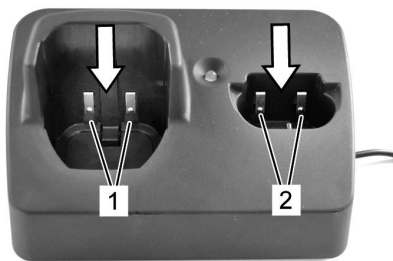


Fig. 23

1. Tolga dalla spina la stazione di ricarica.
2. Se necessario tolga i peli caduti negli avvallamenti della stazione.
3. Se necessario pulisca i contatti (1) e (2) con un panno asciutto.

## Contatti

Se necessario pulisca i contatti della tosatrice e delle batterie con un panno asciutto.



### AVVISO!

Se non usa la tosatrice, la deponga nella valigetta fornita. Se usa la tosatrice ogni giorno, le raccomandiamo di mantenere apparecchio e batteria di riserva sulla stazione di ricarica.

## 7 Risoluzione guasti

- La maggior parte dei lavori descritti qui di seguito possono essere eseguiti direttamente dall'operatore. In caso contrario viene menzionato.
- Alcune riparazioni devono essere, infatti, eseguite dagli specialisti o dal centro di servizio autorizzato. In questo caso sono segnalate con (S).

Guasto	Origine	Risoluzione
Il rasoio non si muove	La testina non è inserita bene	Con la tosatrice accesa, inserisca correttamente la testina nella cerniera del pettine effettuando una leggera pressione.
	La leva oscillante è difettosa	La lasci sostituire (S)
La tosatrice taglia male o non taglia del tutto	Il pettine è smussato	Faccia affilare i pettini dal centro di servizio autorizzato (S)
	Il pettine non sono state affilate a regola d'arte	
	Il pettini non sono lubrificati	Lubrifi i pettini ogni 15 minuti
	Gli animali sono bagnati	Tosi solo vello asciutto
	Peli bloccati tra il pettine superiore ed il contropettine	Smonti la testina, sposti il pettine superiore fino a metà della lama da taglio e tolga i peli.
	Insufficiente tensione de la testina	Lasci revisionare la testina (S)
Il motore non parte	La batteria è scarica	Caricare la batteria
	Imbrattamento dei contatti	Spenga l'apparecchio e pulisca i contatti
		Sostituire la batteria (S)
	Odore di bruciato dal carter del motore. Motore bruciato	Faccia sostituire il motore e/o l'apparato elettronico (S)
	Il motore e/o l'elettronica sono difettosi	Faccia sostituire il motore e/o l'apparato elettronico (S)
	La testina bloccata	Pulisca e lubrifi i la testina
Il motore funziona molto lentamente	I pettini non sono lubrificati a sufficienza	Lubrifi i pettini

La tenuta della batteria è troppo breve e/o i pettini si surriscaldano	I pettini non sono lubrificati a sufficienza	Lubrifica i pettini
	Insufficiente lubrificazione delle lamine dentate e della testina tosatrice	Utilizzi unicamente batterie originali, intatte e completamente cariche
La spia di controllo della stazione di ricarica non si illumina	La stazione di ricarica non è collegata alla presa	Allacci la stazione alla corrente elettrica
	La stazione di ricarica difettosa	Faccia controllare la stazione di ricarica (S)
La batteria è scarica, ma la spia DEL non passa da rosso a verde	I contatti della batteria e/o della stazione di ricarica sono incrostati	Pulisci i contatti
	Batteria difettosa	Sostituisci la batteria(S)
	I contatti della stazione di ricarica sono incrostati	Faccia riparare la stazione di servizio (S)

## 8 Pezzi di ricambio



Veda l'illustrazione a tergo di questo manuale "pezzi di ricambio".

### **AVVERTENZA!**

Pezzi di ricarica sbagliati o difettosi possono causare danni, disfunzioni o guasti gravi e potrebbero pure diminuire la sicurezza durante il lavoro. Di conseguenza:

- Utilizzi sempre e solo pezzi originali del produttore. I pezzi di ricambio si possono ordinare dal distributore o direttamente dal produttore.
- Se non sono utilizzati pezzi originali, ogni reclamo di servizio e di garanzia viene a cessare.

No. pos.	Descrizione	Quantità
	Tosatrice	
	Stazione ricarica	
1	Involucro superiore pre-montato	1
2	Involucro inferiore	1
3	Batteria agli ioni di litio	1
4	Motore	1
5	Componenti elettroniche	1
6	Strofinaccio in gomma	1
7	Leva oscillante	1
8	Guarnizione	1
9	Anello di sicurezza Ø3,2	1
10	Rosetta Ø4x0,5	1
11	Ruota dentata pre-fabbricata	1
12	Perno Ø4x31,5	1
13	Perno Ø5h6x18	1



14	Vite PT Kombitorx KA30x16	12
15	Portapettine	1
16	Nasello di arresto per il rasoio	1
17	Vite PT Kombitorx KA30x8	1
18	Molla di pressione	1
19	Guida-lama	1
20	Porta morsetto	1
21	Pettine superiore	opz.
22	Pettine inferiore	opz.
23	Vite M3,5x4	2
24	Involucro superiore stazione di ricarica	1
25	Impianto elettrico della stazione	1
26	Supporto piatto per stazione di ricarica	1
27	Piedino in gomma	4
28	Spina EU	opz.
29	Spina AU	opz.
30	Spina GB	opz.
31	Spina US	opz.
32	Valigetta con inserto	1
33	Flacone con contagocce	1
34	Pennello per pulizia	1
35	Manuale	1

## 9 Smaltimento



### ATTENZIONE!

**Un errato smaltimento di sostanze pericolose nuoce severamente all'ambiente!**

Gli apparecchi dismessi vanno consegnati ai relativi centri di raccolta. Sia le batterie che gli accumulatori, gli oli lubrificanti e altri additivi contengono sostanze che non devono essere disperse nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire tutti gli apparecchi dismessi con relativi oli mediante i sistemi di raccolta differenziata



### AVVISO!

La tosatrice dismessa può essere riconsegnata al vostro centro di assistenza o al più vicino rivenditore di apparecchi elettronici.

# Índice

- 1 Indicaciones generales**
  - 1.1 Condiciones de garantía
  - 1.2 Servicio post-venta
  - 1.3 Limitación de responsabilidad
- 2 Seguridad**
  - 2.1 Personal
  - 2.2 Símbolos de información
  - 2.3 Uso reglamentario
  - 2.4 Equipo protector personal
  - 2.5 Alimentación eléctrica
  - 2.6 Animales
  - 2.7 Baterías
  - 2.8 Peines
  - 2.9 Niños
- 3 Características técnicas**
  - 3.1 Indicaciones generales
  - 3.2 Potencia eléctrica
  - 3.3 Condiciones de servicio
- 4 Montaje y función**
  - 4.1 Volumen de entrega
  - 4.2 Visión de conjunta
  - 4.3 Descripción breve
  - 4.4 Elementos de servicio
  - 4.5 Cargador
  - 4.6 Baterías
- 5 Transporte, embalaje y almacenamiento**
- 6 Servicio**
  - 6.1 Primera puesta en marcha
    - 6.1.1 Instalación del cargador
    - 6.1.2 Cargar las baterías
    - 6.1.3 Colocar el cabezal esquiladora
  - 6.2 Actividades durante el servicio
    - 6.2.1 Esquileo
    - 6.2.2 Cambiar la batería
    - 6.2.3 Cambiar el cabezal esquiladora
    - 6.2.4 Lubricación
    - 6.2.5 Limpieza
- 7 Lista de averías**
- 8 Piezas de recambio**
- 9 Eliminación de residuos**

# 1 Indicaciones generales

Este manual le facilita un manejo seguro y eficaz con la esquiladora. Lea este manual de instrucciones cuidadosamente antes de empezar todo trabajo.

Condición previa para un trabajo seguro es el respeto de todas las indicaciones de seguridad y servicio en este manual.

Guarde constantemente este manual. En caso de que pase esta esquiladora y accesorios a terceros, entregue también este manual.

## 1.1 Condiciones de garantía

Las condiciones de garantía se incluyen a las condiciones generales de asunto del productor.

## 1.2 Servicio post-venta

Para informaciones técnicas diríjese a nuestro servicio post-venta o a nuestros centros de servicio autorizados.

Además, nuestros colaboradores se interesan constantemente por nuevas informaciones y experiencias resultando del empleo de nuestros productos. Estas informaciones son preciosas para la mejora de nuestros productos.

## 1.3 Limitación de responsabilidad

Todas las indicaciones y advertencias en este manual se compusieron teniendo cuenta de las normas y reglamentaciones, del último desarrollo técnico así como de nuestros conocimientos y experiencias durante muchos años.

El productor no asume ninguna responsabilidad para daños debido a:

- No observar el manual de instrucciones
- Uso no conforme a las disposiciones
- Empleo de personal mal instruido
- Modificaciones técnicas
- Uso de recambios no aprobados

Los accesorios entregados pueden diferir de las indicaciones e ilustraciones debido a modelos especialmente diseñados, a opciones de pedido suplementarias o a las últimas modificaciones técnicas.

Este producto fue desarrollado y montado usando los mejores componentes disponibles. Fue diseñado para dar longevidad y alto rendimiento. Si se utilizan recambios durante la vida de este producto por favor asegúrese de que sean piezas genuinas de Heiniger. La falta de utilizar los repuestos originales puede reducir el funcionamiento de este producto de precisión y anulará cualquier demanda de la garantía.

# 2 Seguridad

El incumplimiento de las indicaciones de servicio y de seguridad puede producir graves heridas o un daño de la esquiladora.

## 2.1 Personal

- El operador dispone de experiencias en el tratamiento de los animales a esquilarse.
- A los niños les está prohibido manejar la esquiladora.

El servicio de la esquiladora sólo está permitido por personas que se puede confiar en que trabajen seriamente. Personas con una reacción influida por ejemplo por drogas, alcohol o medicamentos no están autorizadas a manejar la esquiladora.

## 2.2 Símbolos de información



### **ADVERTENCIA!**

Designa una posible situación de peligro. Si no se la evita, la consecuencia puede ser la muerte o gravísimas lesiones.



### **ATENCIÓN!**

Designa una posible situación de peligro.



### **AVISO!**

Marca advertencias e informaciones.

## 2.3 Uso reglamentario

La esquiladora está prevista únicamente al uso conforme a las disposiciones e intenciones descritas en este manual.

La esquiladora está prevista para esquilarse perros, gatos, ganado y caballos. Otros usos, particularmente usar la esquiladora en personas, están estrictamente prohibidos.

También el respeto de todas las indicaciones en este manual forma parte del uso conforme a las determinaciones.



### **ADVERTENCIA!**

Particularmente el uso siguiente de la esquiladora está prohibido:

- Empleo de la esquiladora en personas.
- Esquilarse otras especies de animales, en particular de peligrosas tales como animales de rapiña y similares.

## 2.4 Equipo protector personal

Zapatos antideslizantes. Para protegerle de resbalar sobre un suelo resbaladero.

## 2.5 Alimentación eléctrica



### **ADVERTENCIA!**

En caso de contacto con elementos de tensión eléctrica existe un peligro de muerte. Por lo tanto:

- Si quiere retirar el enchufe de la tomacorriente, tira siempre directamente al enchufe y nunca al cable para que no se dañe.
- En caso de un daño de aislamiento, desconecte inmediatamente el corriente y deje hacer la reparación.

- Antes de conectar la esquiladora al corriente, compare los datos técnicos con los datos de la alimentación local. Conectela solamente en caso de concordancia.
- Meta el enchufe sólo en un tomacorriente intacto.
- Nunca enrolle el cable alrededor de la esquiladora. Mantenga el cable alejado de bases y objetos calientes.
- No esponga el cable a la humedad. Eso puede causar un cortocircuito.
- Nunca esquile animales mojados.
- Limpie la esquiladora sólo con un cepillo y el pincel de limpieza entregado.
- Nunca baña la esquiladora y el cabezal en líquidos tales como agua, agua jabonosa, diesel, gasolina, etc. Esto puede causar daños serios a la mecánica y al motor.
- En sospecha de líquido penetrado no conecte más el cargador y déle a un centro de servicio.
- Antes de comenzar los trabajos de mantenimiento, corte la corriente; desenchufe el enchufe. No toque el área de las cuchillas esquiladora, tampoco estando la esquiladora apagada, mientras que la esquiladora esté aún conectada a una fuente de corriente. Al realizar trabajos en las cuchillas/cabezal esquiladores, lo primero que hay que hacer es cortar la corriente.



## 2.6 Animales

### **ADVERTENCIA!**

El ruido de la esquiladora puede inquietar a los animales. Una patada, un ataque o el peso del animal pueden producir graves heridas. Por lo tanto:

- Únicamente personas disponiendo de experiencia en el tratamiento de los animales a esquilarse son autorizadas a esquilarse.
- Calme y sujete al animal suficientemente antes de esquilarse.
- Proceda y trabaje con cuidado.
- Personas no autorizadas no tienen derecho acercarse al lugar de esquilarse.



## 2.7 Baterías

### **ADVERTENCIA!**

Riesgo de herida en caso de tratamiento incorrecto de las baterías!

Hay que tratar las baterías cargables con cuidado. Por lo tanto:

- Use únicamente baterías originales.
- No lance las baterías al fuego y no las esponga a temperaturas elevadas. Existe un riesgo de explosión.
- Use únicamente baterías intactas.
- No esponga jamás las baterías y el cargador directamente al sol o a la humedad.
- No cortocircuite jamás la batería. En caso de cortocircuito se genera un sobrecalentamiento producido por un flujo de corriente excesivo. La batería puede quemarse o sufrir otros daños.
- Nunca abra la batería. El líquido saliendo puede causar irritaciones de piel. Evite el contacto con el líquido. En caso de contacto, lave el líquido con mucho agua. Si el líquido entra a los ojos, enjuáguelos durante 10 minutos y visite un médico.



## ATENCIÓN!

### Longevidad reducida en caso de tratamiento incorrecto de las baterías!

Por lo tanto:

- Use solamente el cargador original. Otros dispositivos de carga pueden destruir las baterías.
- Si la esquiladora no está utilizada para mucho tiempo, desconecte el cargador del corriente.
- Quite la batería y la esquiladora del cargador si el cargador no está conectado al tomacorriente.
- No meta jamás algún objeto en una de las aberturas del cargador o en el punto de recepción de la batería en la esquiladora.
- Baterías no más cargables dañan el cargador y deben estar sustituidas.

## 2.8 Peines



### ADVERTENCIA!

Un peine moviendo y puntas agudas pueden producir heridas a la piel. Por lo tanto:

- Trabaje con cuidado.
- Evite cada contacto con los peines moviendose.

## 2.9 Niños



### ADVERTENCIA!

Nunca deje la esquiladora sin vigilancia y trabaje con mucha precaución en caso que niños o personal que no pueden juzgar los riesgos estén a proximidad.

# 3 Características técnicas

## 3.1 Indicaciones generales

<b>Esquiladora</b>	Longitud	204 mm
	Ancho	50 mm
	Altitud	41 mm
	Peso con batería	0,44 kg
<b>Cargador</b>	Duración de carga con 20 °C	45 min
<b>Batería</b>	Tipo	Li-Ion
	Tensión	7,4 V
	Capacidad	1400 mAh

### 3.2 Potencia eléctrica

Eléctrico (cargador)	Voltaje	100–240 V
	Tomacorriente, máximo	1,6 A

### 3.3 Condiciones de servicio

Ambiente	Gama de temperatura	0–40 °C
	Humedad atmosférica relativa, máxima	75 %

## 4 Montaje y función

### 4.1 Volumen de entrega

Esquiladora	1 pza
Cabezal (dependiente de equipo)	1 pza
Batería de reserva (dependiente de equipo)	1 pza
Cargador	1 pza
Frasco a gotas	1 pza
Pincel de limpieza	1 pza
Manual de Instrucciones	1 pza
Caja para transporte y guarda	1 pza

### 4.2 Visión de conjunta

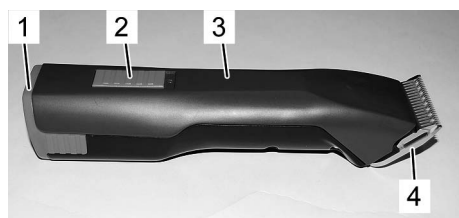


Fig. 1

- 1 Batería
- 2 Interruptor
- 3 Esquiladora
- 4 Cabezal esquiladora
- 5 Enclavamiento cabezal esquiladora
- 6 Enclavamiento batería



Fig. 2

### 4.3 Descripción breve

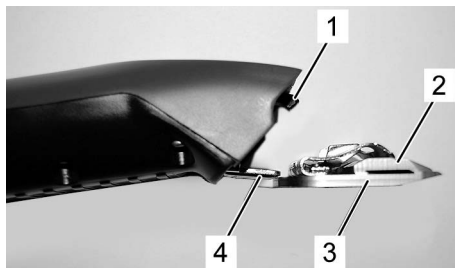


Fig. 3

La esquiladora sirve a esquilare perros, gatos, ganado y caballos. Dos cuchillas de forma peine se utilizan como herramienta cortante. El peine (3) vuelto a la piel es inmóvil y fijado en la charnela de peine (4). La cuchilla superior (2) se mueve de un lado a otro a través contra éste. La cuchilla superior se mueve por medio de una palanca giratoria (1).

### 4.4 Elementos de servicio

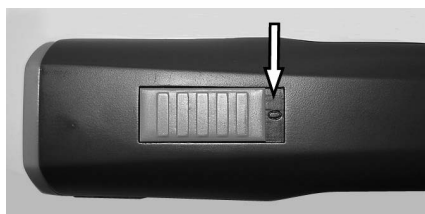


Fig. 4 Interrupteur posición DESCO. ("0")

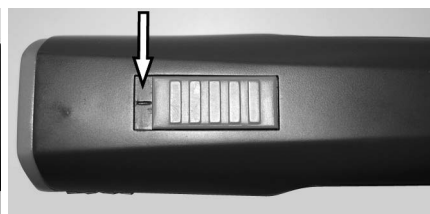


Fig. 5 Interrupteur posición CO. ("I")



Fig. 6 Enclavamiento cabezal esquiladora



Fig. 7 Enclavamiento batería

### 4.5 Cargador

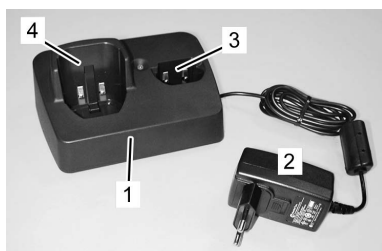


Fig. 8

- 1 Cargador
- 2 Adaptador
- 3 Concavidad de carga separada
- 4 Concavidad de carga para esquiladora con batería integrada



## 4.6 Baterías

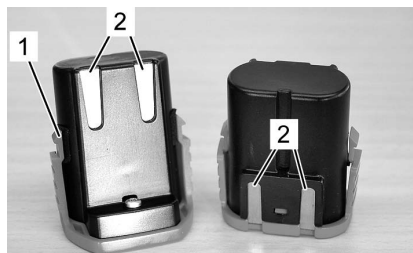


Fig. 9

1 Enclavamiento batería

2 Contactos

## 5 Transporte, embalaje y almacenamiento

Examine la entrega inmediatamente sobre completitud y daños durante el transporte.



### AVISO!

Reclame cada daño en cuanto lo perciban. Reclamaciones por daños y perjuicios solo son invoquables en plazos válidos.

Para el embalaje sólo utilizamos material ecológico.

La caja protege los elementos diferentes de daños durante el transporte, corrosión y otros daños.

### Deposite la esquiladora y los accesorios a las siguientes condiciones:

- Depositar siempre en la caja entregada.
- No depositar al raso.
- Depositar secamente y libre de polvo.
- Proteger del sol.
- Evite choques mecánicos.
- Temperatura de depósito: 0 a 40°C.
- Humedad atmosférica: max. 75 %.
- Controle el estado general de todos los elementos en caso de un almacenamiento más largo que 3 meses. Si necesario, restaurar o renovar.

## 6 Servicio



### ADVERTENCIA!

Un servicio incorrecto puede causar daños a personas o objetos. Por lo tanto:

- Efectúe todos los pasos de servicio según las indicaciones en este manual.

### 6.1 Primera puesta en marcha

#### 6.1.1 Instalación del cargador

- Haga caso a las características técnicas según las condiciones de servicio (3 Características técnicas).

- El sol debe ser plano y debe presentar una firmeza y resistencia suficiente.
- El lugar de montaje debe ser protegido de humedad y lluvia.
- Los tomacorrientes ubicados en el exterior deben estar equipados con un circuito protector contra corriente defectuoso (FI).
- El lugar de trabajo debe presentar una iluminación y una ventilación suficiente.
- Mantenga a los niños fuera del área de trabajo y guarde la esquiladora fuera del alcance de los niños.

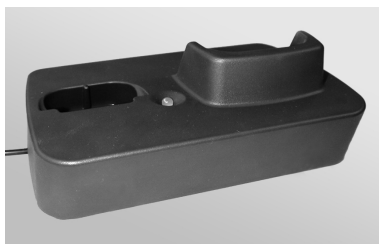


Fig. 10

1. Monte el cargador en un suelo firme, plano, seco y libre.
2. Conecte el adaptador del cargador al tomacorriente.
3. La luz permanente verde del indicador a DELL indica que el adaptador está conectado correctamente al tomacorriente y el cargador está dispuesto para el servicio.

### 6.1.2 Cargar las baterías

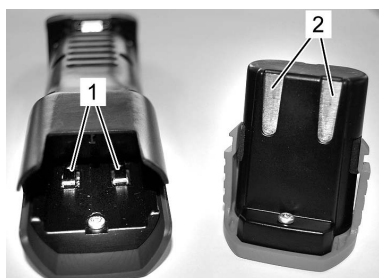


Fig. 11

1. Examine los contactos de la esquiladora (1) y de la batería (2) a cuerpos extraños y ensuciamientos.
2. Asegurese que el interruptor de la esquiladora está en posición DESCO ("0") (fig.4).

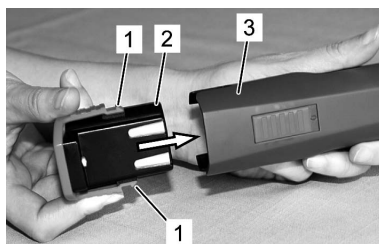


Fig. 12

3. Inserte la batería (2) en la esquiladora (3) hasta que el enclavamiento de batería (1) enclava de los dos lados.

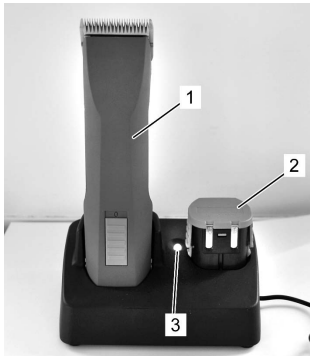


Fig. 13



**AVISO!**

Si la esquiladora (1) y la batería de reserva (2) están al mismo tiempo en el cargador, solamente la batería en la esquiladora (1) se carga.

La batería de reserva (2) solamente se carga cuando la esquiladora está retirada del cargador.

7. Tenga el cargador a una mano y retire la esquiladora (1) o la batería (2) por la otra mano.

4. Meta la esquiladora con la batería (1) o batería de reserva (2) insertada sin fuerza de arriba en la concavidad de carga prevista.
5. Espere el tiempo de carga (3 Características técnicas).
6. La batería carga. Durante la carga, el piloto de control (3) es encendido rojo. En cuanto la batería esté cargada completamente, el piloto de control cambia a verde y el cargador conmuta a "carga de conservación".

**6.1.3 Colocar el cabezal esquiladora**

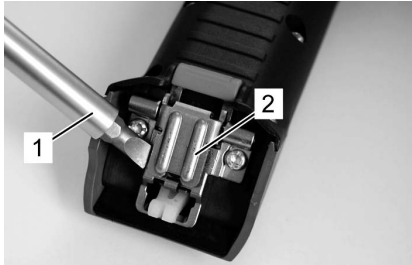


Fig. 14

1. Si la charnela de peine (2) está cerrada por error, ábrala con la ayuda de un destornillador (1).

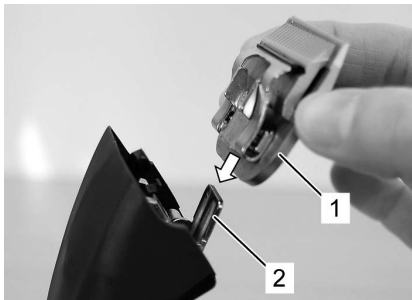


Fig. 15

2. Meta el cabezal esquiladora (1) en la charnela de peine abierta (2).

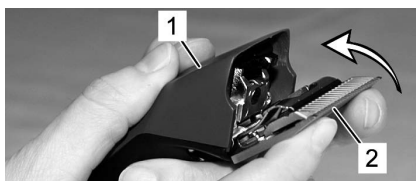


Fig. 16



Fig. 17

3. Levante el cabezal esquiladora por presión ligera hacia la esquiladora (1) en marcha.

4. Asegurese que el cabezal esquiladora (1) está bien enclavado y que está bien fijo.



**AVISO!**

Para un servicio impecable es necesario asegurar que el cabezal esquiladora (1) está bien enclavado.

## 6.2 Actividades durante el servicio

### 6.2.1 Esquileo

1. Sujete y calme el animal lo suficiente antes el trabajo.
2. Encienda la esquiladora ya dentro del campo visual del animal.
3. Acércase al animal por delante.
4. Observe el comportamiento del animal durante el esquileo.

### 6.2.2 Cambiar la batería

Cuando la batería está descargada, la esquiladora se desactiva por un circuito protector.

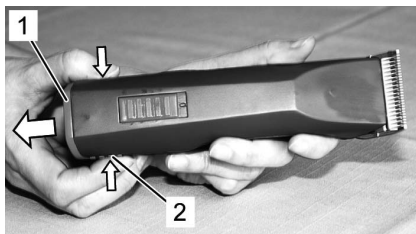


Fig. 18

1. Meta el interruptor a la posición DESCO "0" (fig. 4).
2. Apriete el enclavamiento de batería (2) de los dos lados hacia el interior y retire la batería (1) de la esquiladora.

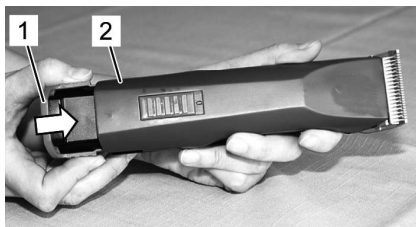


Fig. 19

- 3 Inserte la batería cargada (1) en la esquiladora (2) hasta que el enclavamiento de batería está enclavado de los dos lados.

### 6.2.3 Cambiar el cabezal esquiladora



Fig. 20

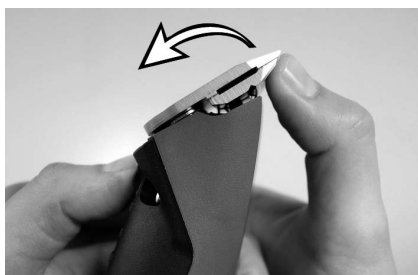


Fig. 21

1. Meta el interruptor a la posición DESCO. "0" (fig. 4).

2. Apriete el enclavamiento del cabezal esquiladora.

3. Levante el cabezal esquiladora hacia adelante con el enclavamiento del cabezal esquiladora apretado.

4. Quite el cabezal esquiladora.

5. Limpie la charnela abierta con la ayuda del pincel entregado.

6. Inserte el cabezal esquiladora deseado en la charnela de peine y levántelo por presión ligera hacia la esquiladora en marcha (fig. 15, 16, 17).



#### AVISO!

Trabaje solamente con peines bien afilados, cambie a los peines desafilados o defectuosos teniendo dientes faltantes. Un afilado correcto de los peines es solamente posible con máquinas especiales y por personal calificado. Contacte en ese caso su servicio de mantenimiento.

### 6.2.4 Lubricación

Para conseguir un buen resultado de esquila y para alargar la duración de la esquiladora, es imprescindible aplicar una fina capa de aceite sobre las cuchillas superior e inferior (fig. 22).



#### ATENCIÓN!

Una lubricación insuficiente del peine implica un calentamiento y reduce la longevidad del peine y de la esquiladora, así como de la batería. Por lo tanto:

- Lubrique los peines suficientemente durante el esquila (como mínimo cada 15 minutos), para que no marchen en seco (fig. 22).
- Utilice solamente lubricantes prescritos del productor.



Fig. 22



**AVISO!**

Lubrique el cabezal esquiladora siempre con el aceite especial entregado o con un aceite de parafina de la especificación ISO VG 15.

El aceite entregado está libre de clase tóxica y no produce irritaciones algunas ni sobre la piel ni sobre las mucosas. Este aceite de parafina se desintegra en aproximadamente el 20% transcurridos 21 días (CEL-L-33-T-82).

Es necesario lubricar los peines antes, durante y después de cada uso. Si los peines dejan rayas o se desaceleran, es una señal segura que necesitan aceite. Aplique algunas gotas de aceite de frente y lateralmente de los peines (flechas fig. 22). Quite el aceite sobrante por un pañuelo suave y seco. Aerosoles lubricantes no contienen suficientemente aceite para una buena lubricación, pero son convenientes para la refrigeración de los peines. Cambie de inmediato peines dañados o dentados a fin de evitar heridas.



**ATENCIÓN!**

Quite el aceite sobrante, usado o saliente de todas las puntas de lubricación que están tratadas a mano. Eliminación de acuerdo con los reglamentos válidos locales.

**6.2.5 Limpieza**

Una fina capa de aceite sobre el peine y cuchilla superior es indispensable para obtener un buen resultado de esquila y para aumentar la longevidad de la esquiladora (6.2.4 Lubricación).

**Cabezal esquiladora y charnela**

Limpie el cabezal esquiladora y la charnela antes de cada uso con el pincel.

**Cargador**

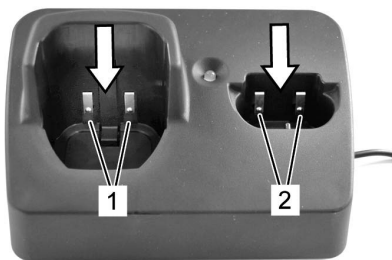


Fig. 23

1. Separe el cargador del corriente.
2. Quite posibles pelos de los dos concavidades de carga.
3. Si necesario, limpie los contactos (1) y (2) con un pañuelo seco.

## Contactos

Si necesario, limpie los contactos (1) y (2) con un pañuelo seco.



## AVISO!

Almacene la esquiladora en la caja entregada si no la utilice todos los días. Si la utilice diariamente, nosotros recomendamos de guardar la esquiladora y la batería de reserva en el cargador.

## 7 Lista de averías

- La mayoría de los trabajos aquí descritos pueden ser efectuados por el operador mismo.
- Algunos trabajos pueden ser efectuados únicamente por especialistas o por un servicio de mantenimiento, aquí señalados por (S).

Avería	Causa	Eliminación
La cuchilla superior no se mueve	El cabezal esquiladora no está bien enclavado	Enclave correctamente el cabezal esquiladora, motor en marcha
	Palanca giratoria está defectuosa	Deje sustituir la palanca giratoria (S)
La esquiladora corta mal o nada	Peines desafilados	Deje afilar los peines por un servicio de mantenimiento (S)
	Los peines no son afilados correctamente	
	Los peines no son lubricados	Lubrique los peines cada 15 minutos
	El pelo del animal está mojado	Esquile sólo un pelo seco
	Se han atascado pelos entre los peines superior e inferior	Desmonte el cabezal esquiladora, empuje el peine superior hasta la mitad del cabezal esquiladora, quite los pelos entre peine superior e inferior.
	La presión de esquileo es demasiado baja	Deje revisar el cabezal esquiladora (S)
El motor no marcha	Batería descargada	Cargue la batería
	Contactos sucios	Apague la esquiladora y limpie los contactos de la esquiladora y de la batería
	Batería defectuosa	Deje sustituir la batería (S)
	Del cárter de motor sale un olor a quemado, se quema el motor	Deje sustituir el motor y / o la electrónica (S)
	Motor o electrónica defectuoso	Deje sustituir el motor y / o la electrónica (S)
	Cabezal esquiladora bloqueado	Limpie y lubrique el cabezal esquiladora
Motor marcha muy lentamente	Los peines no son lubricados suficientemente	Lubrique los peines

La duración de una carga de batería es demasiado corta y / o se calientan los peines	Los peines no son lubricados suficientemente	Lubrique los peines
	Batería descargada o vacía	Use sólo baterías originales intactas, completamente cargadas
El piloto de control del cargador no se enciende	El cargador no está conectado al corriente	Conecte el cargador al corriente
	El cargador está defectuoso	Deje controlar el cargador (S)
Si la batería está vacía, el piloto de control no cambia de verde a rojo	Los contactos de las baterías y / o del cargador están sucios	Limpie los contactos
	La batería está defectuosa	Deje sustituir la batería (S)
	Los contactos del cargador están deformados	Deje reparar el cargador (S)

## 8 Piezas de recambio

Véase la ilustración de las piezas de recambio al fin de este manual.



### ADVERTENCIA!

Piezas de recambio falsas o defectuosas pueden causar daños, una disfunción o una avería seria, y pueden estorbar la seguridad. Por lo tanto:

- Utilice únicamente piezas originales del productor. Las piezas de recambio hay que encargar directamente al distribuidor o al productor.
- Si utilice piezas no originales decae cada reclamación para garantía y servicio.

Pos. no.	Designación	Cantidad
	Esquiladora	
	Cargador 110-240V	
1	Caja superior incl. interruptor	1
2	Caja inferior incl. clavijas	1
3	Batería Li-Ion	1
4	Motor completo	1
5	Componentes electrónicas	1
6	Lóbulo de caucho	1
7	Palanca giratoria	1
8	Junta	1
9	Anillo de seguridad Ø3,2	1
10	Arandela Ø4x0,5	1
11	Rueda dentada excéntrica incl. rodamiento de bolas	1
12	Clavija cilíndrica Ø4x31,5	1
13	Clavija cilíndrica Ø5h6x18	1



14	Tornillo PT Kombitorx KA30x16	12
15	Recepción peine	1
16	Enclavamiento peine	1
17	Tornillo PT Kombitorx KA30x8	1
18	Muelle de presión de esquileo	1
19	Guía de peine	1
20	Detentor de pinza	1
21	Peine superior	opt.
22	Peine inferior	opt.
23	Tornillo M3,5x4	2
24	Caja parte superior del cargador	1
25	Adaptador de electrónica carga	1
26	Placa de base para cargador	1
27	Zócalo de caucho	4
28	Enchufe EU	opt.
29	Enchufe AU	opt.
30	Enchufe GB	opt.
31	Enchufe US	opt.
32	Caja con inserta	1
33	Frasco a gotas	1
34	Pincel de limpieza	1
35	Manual de instrucciones	1

## 9 Eliminación de residuos



### ATENCIÓN!

Daño ambiental en caso de eliminación incorrecto!

Residuos electrónicos, baterías, lubricantes y otros aditivos se someten al reglamento de tratamiento de los residuos peligrosos y sólo pueden ser eliminados por casas especializadas y autorizadas.



### AVISO!

Para la eliminación, entrega la esquiladora y el cargador a un servicio de mantenimiento o a una casa especializada electrodoméstico.

# Inhoud

- 1 Algemeen**
  - 1.1 Garantie condities
  - 1.2 Klantenservice
  - 1.3 Beperking van aansprakelijkheid
- 2 Veiligheid**
  - 2.1 Personeel
  - 2.2 Informatie symbolen
  - 2.3 Gebruik volgens de bestemming
  - 2.4 Beschermende uitrusting
  - 2.5 Stroomvoorziening
  - 2.6 Dieren
  - 2.7 Batterijen
  - 2.8 Scheermessen
  - 2.9 Kinderen
- 3 Technische gegevens**
  - 3.1 Algemeene informatie
  - 3.2 Laadstroom
  - 3.3 Bedieningscondities
- 4 Assemblage en functie**
  - 4.1 Omvang van levering
  - 4.2 Overzicht
  - 4.3 Samenvatting
  - 4.4 Bedieningselementen
  - 4.5 Oplader
  - 4.6 Batterijen
- 5 Transport, verpakking en opslag**
- 6 Bediening**
  - 6.1 Eerste inbedrijfname
    - 6.1.1 Installatie oplader
    - 6.1.2 Batterijen opladen
    - 6.1.3 Inzetten van de scheerkop
  - 6.2 Verrichtingen gedurende de bediening
    - 6.2.1 Scheren
    - 6.2.2 Uitwisseling van de batterij
    - 6.2.3 Uitwisseling van de scheerkop
    - 6.2.4 Smering
    - 6.2.5 Reiniging
- 7 Storingslijst**
- 8 Reserveonderdelen**
- 9 Verwijdering**

# 1 Algemeen

Dit handboek vergemakkelijkt een veilig en efficiënt bedrijf van de machine. Lees zorgvuldig deze instructies alvorens elk werk.

De eerste eisen voor een zeker werk is het nakomen van alle adviezen van veiligheid en bediening in deze gids.

Bewaar dit handboek permanent. Voor het geval dat u dit apparaat tot derden overgeeft, geef ze eveneens deze gids.

## 1.1 Garantiecondities

De garantiecondities zijn in de algemene condities van de producent ingesloten.

## 1.2 Klantenservice

Voor technische inlichtingen, staan onze klantenservice ofwel onze toegelaten servicecentras tot u diensten. Bovendien interesseren zich onze medewerkers voortdurend voor nieuwe informatie en ervaringen resulterend uit het gebruik van onze producten. Deze informatie is waardevol voor de verbetering van onze producten.

## 1.3 Beperking van aansprakelijkheid

Alle aanwijzingen en adviezen van deze gids werden samengesteld rekening houdend met de normen en reglementeringen, de ontwikkelingen van de techniek alsmede onze kennis en experimenten gedurende lange jaren.

De producent aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid voor een schade door:

- Niet nakomen van de instructies in deze gids
- Gebruik niet volgens de betemming
- Slecht instrueerd personeel
- Technische veranderingen
- Het gebruik van niet toegelaten reserveonderdelen

De geleverde onderdelen kunnen verschillen van de aanwijzingen en illustraties opgrond van speciale uitvoeringen, bijkomende opties van bestelling of van de laatste technische aanpassingen.

Dit product is ontwikkeld en geassembleerd met behulp van de beste individuele beschikbare componenten. Het is ontworpen voor een lange levensduur en hoge prestaties. Als reserveonderdelen worden gebruikt tijdens de levensduur van dit product zorg ervoor dat het originele onderdelen zijn. Het gebruik van niet originele Heiniger reserveonderdelen kan de prestatie verminderen van dit precisie product en het vervalt elke garantieeis.

# 2 Veiligheid

Als de bedienings- en veiligheidsinstructies niet opgevolgt worden, kan dat tot zware personen- en zaakschade leiden.

## 2.1 Personeel

- De bedieningspersoon heeft ervaring in het omgaan met te scheren dieren.
- Het bedienen van het apparaat door kinderen is verboden.

De bediening van de scheermachine is uitsluitend personen toegestaan van wie men verwachten kan, dat zij serieus werken. Personen met een beïnvloede reactie, door bijvoorbeeld drugs, alcohol of geneesmiddelen, mogen de machine niet bedienen.

## 2.2 Informatie symbolen



### **WAARSCHUWING!**

Duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan. Als deze niet wordt gemedend, kunnen ongelukken met dodelijke afloop en zeer zware verwondingen het gevolg zijn.



### **VOORZICHTIG!**

Duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan.



### **AANWIJZING!**

Markeert aanwijzingen en informatie.

## 2.3 Gebruik volgens de bestemming

De scheermachine is uitsluitend bestemd voor het gebruik volgens de hier beschreven bestemmingen en voornemens.

De scheermachine is bestemd voor het scheren van honden, katten, runderen en paarden. Andere gebruiksdoeleinden, in het bijzonder het gebruik van de machine bij mensen, zijn uitdrukkelijk verboden.

Eveneens de bevolging van alle aanwijzingen in deze bedieningshandleiding is deel van het gebruik volgens de bestemmingen.



### **WAARSCHUWING!**

Het volgende gebruik van de scheermachine geldt als misbruik:

- Gebruik van de machine bij mensen.
- Het scheeren van andere diersoorten, speciaal van gevaarlijke dieren zoals roofdieren en dergelijke.

## 2.4 Beschermende uitrusting

Schoenen die niet glijden. Om u te beschermen tegen uitglijden op een glibberige bodem.



## 2.5 Stroomvoorziening

### **WAARSCHUWING!**

In geval van contact met elementen onder elektrische spanning bestaat levensgevaar. Daarom:

- Als u de stekker uit het stopcontact wilt trekken, trek altijd direct aan de stekker. Nooit aan het kabel, daarmee kan het beschadigd worden.
- In geval van een beschadiging van de isolatie, schakel meteen de stroom uit en laat de reparatie doen.
- Voordat u de scheermachine aansluit aan het stroomnet, vergelijk de technische gegevens met de plaatselijke stroomvoorziening. Alleen aansluiten in geval van overeenstemming.
- Sluit de stekker alleen aan intacte stopcontacten aan.

- Rol het kabel nooit op de scheermachine op. Plaats het kabel niet nabij een warme ondergrond of objecten.
- Zet het kabel niet uit aan vochtigheid. Dat kan een kortsluiting veroorzaken.
- Scheer nooit natte dieren.
- Maak de scheermachine alleen droog schoon met een borstel of het meegeleverde reinigingskwastje.
- Doop de scheermachine en de scheerkop nooit in vloeistoffen zoals water, zeepwater, diesel, benzine, enz. Dit kann ernstige schaden aan mechanica en motor toevoegen.
- Bij verdacht op ingedrongen vloeistof, sluit de oplader niet meer aan en geef het aan een servicecentrum.
- Onderbreek vóór het begin van de onderhoudswerkzaamheden de stroomtoevoer; trek de stekker uit het stopcontact. De scheermessenzone ook bij uitgeschakelde machine niet aanraken zolang de machine nog aangesloten is aan een stroombron. Bij werkzaamheden aan de scheermessen/ scheerkop altijd eerst de voeding onderbreken.

## 2.6 Dieren



### **WAARSCHUWING!**

Het geluid van de scheermachine kan dieren onrustig maken. Een trap, een aanval of het gewicht van het dier kunnen ernstige verwondingen veroorzaken. Daarom:

- Uitsluitend personen die ervaring hebben met dieren scheren worden toegelaten.
- Bind het dier goed vast en stel het dier voor het scheren voldoende gerust.
- Gaa voorzichtig te werk.
- Dieren dienen alleen geschoren te worden als onbevoegden geen toegang tot de scheerplaats hebben.



## 2.7 Batterijen

### **WAARSCHUWING!**

#### **Risico van verwonding in geval van een incorrecte behandeling van de batterijen!**

De opladbare batterijen moeten voorzichtig behandeld worden. Daarom:

- Gebruik alleen originele batterijen.
- Werp de batterijen niet in het vuur en zet ze niet aan hoge temperaturen uit. Er bestaat een risico van explosie.
- Gebruik alleen intacte batterijen.
- Zet de batterijen en de oplader nooit uit aan directe zonbestraling of aan vochtigheid.
- De batterij nooit kortsluiten. Bij kortsluiting ontstaat oververhitting door een te hoge bekrachtiging door stroom. De batterij kan doorbranden of andere schade oplopen.
- Het openen en verbranden van de batterij is verboden, het kan zware letsels door bijtende chemicaliën/explosie veroorzaken. In geval van contact, was de vloeistof met veel water af. Als de vloeistof de ogen ingaat, spoel uit gedurende 10 minuten en consulteer een arts.



## VOORZICHTIG!

**Levensduur van de batterijen is verminderd in geval van een incorrecte behandeling!**  
Daarom:

- Er mag alleen de originele oplader worden gebruikt.
- Schakel de oplader uit van de stroomvoorziening als de scheermachine lang niet gebruikt wordt.
- Neem de batterij en de scheermachine uit de oplader, als de oplader niet aan het stopcontact aangesloten is.
- Steek nooit een voorwerp in een opening van de oplader of in een contactpunt van de batterij of de scheermachine.
- Batterijen die niet meer opgeladen kunnen worden, beschadigen de oplader en moeten vervangen worden.

## 2.8 Scheermessen



### **WAARSCHUWING!**

Vermijd ieder contact met de bewegende scheermessen. Een bewegend mes en scherpe einden kunnen zware verwondingen aan de huid veroorzaken. Daarom:

- Werk voorzichtig.
- Vermijd elk contact met het bewegende mes.

## 2.9 Kinderen



### **WAARSCHUWING!**

Laat de scheermachine nooit zonder opzicht en werk met veel voorzorg als kinderen of personen die de risico's niet kunnen beoordelen nabij zijn.

# 3 Technische gegevens

## 3.1 Algemeene informatie

<b>Scheermachine</b>	Lengte	204 mm
	Breedte	50 mm
	Hoogte	41 mm
	Gewicht met batterij	0,44 kg
<b>Oplader</b>	Duur van oplading bij 20 °C	45 min
<b>Batterij</b>	Type	Li-Ion
	Spanning	7,4 V
	Capaciteit	1400 mAh

### 3.2 Laadstroom

Elektrisch (oplader)	Voltage	100–240 V
	Stroomopname, maximal	1,6 A

### 3.3 Bedieningscondities

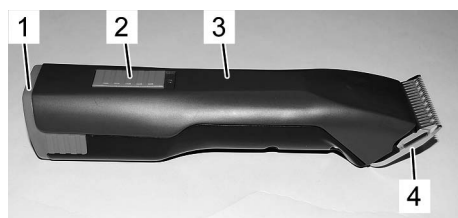
Milieu	Temperatuurbereik	0–40 °C
	Relatieve, maximale luchtvochtigheid	75 %

## 4 Assemblage en functie

### 4.1 Omvang van levering

Scheermachine	1 stk
Scheerkop (afhankelijk van uitrusting)	1 stk
Reservebatterij (afhankelijk van uitrusting)	1 stk
Oplader	1 stk
Oliedispenser	1 stk
Reinigingskwastje	1 stk
Bedieningshandleiding	1 stk
Koffer voor transport en bewaring	1 stk

### 4.2 Overzicht



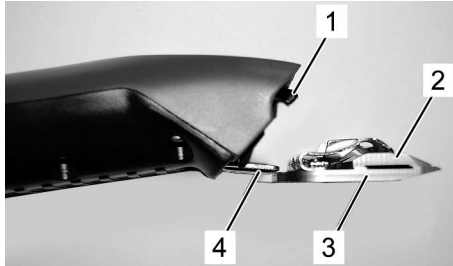
Afb. 1

- 1 Batterij
- 2 Schakelaar
- 3 Scheermachine
- 4 Scheerkop
- 5 Snapsluiting scheerkop
- 6 Snapsluiting batterij



Afb. 2

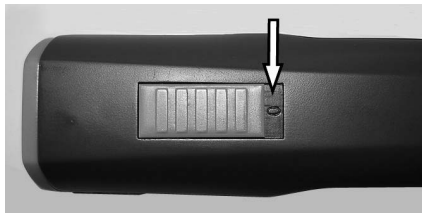
### 4.3 Samenvatting



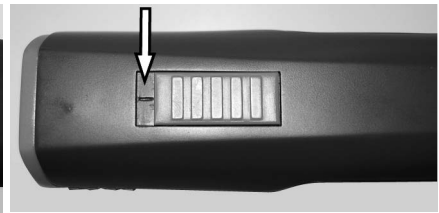
Afb. 3

De scheermachine dient om honden, katten, runder en paarden te scheren. Twee scheermessen van kamvorm worden als snijwerktuig gebruikt. Het ondermes (3) die aan de huid is gericht is onbeweeglijk en gefixeerd op het messcharnier (4). Het bovenmes wordt dwars tegen het ondermes beweegt. Het bovenmes wordt beweegt met hulp van een zwenkhefboom (1).

### 4.4 Bedieningselementen



Afb.4 Schakelaar positie UIT ("0")



Afb. 5 Schakelaar positie AAN ("I")

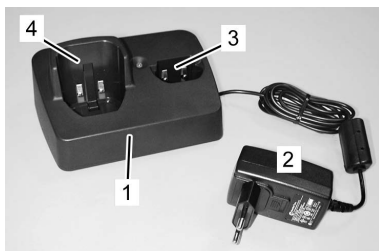


Afb. 6 Snapsluiting scheerkop



Afb. 7 Snapsluiting batterij

### 4.5 Oplader

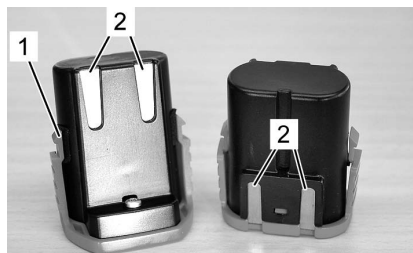


Afb. 8

- 1 Oplader
- 2 Stekker
- 3 Oplaadvak voor batterij
- 4 Oplaadvak voor scheermachine met integreerde batterij



## 4.6 Batterijen



Afb. 9

1 Snapsluiting batterij

2 Contacten

## 5 Transport, verpakking en opslag

Controleer de levering meteen op volledigheid en schade gedurende het transport.



### AANWIJZING!

Reclameer elke schade zo spoedig mogelijk. De rechten op schadevergoeding doen slechts gelden binnen de bepaalde termijnen.

Voor de verpakking wordt uitsluitend ecologisch materiaal gebruikt.

De koffer beschermt de verschillende elementen tegen schade gedurende het transport, corrosie en anderen schaden.

Bewaar de scheermachine onder de volgende omstandigheden:

- Altijd in de geleverde koffer bewaren.
- Niet buiten opstellen.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet in de zon opstellen of bewaren.
- Mechanische schokken vermijden.
- Temperatuur van bewaring: 0 - 40°C.
- Luchtvochtigheid: max. 75 %.
- Controleer de algemeene toestand van alle elementen in geval van een bewaring langer dan 3 maanden. Indien noodzakelijk, oprispen of vernieuwen.

## 6 Bediening



### WAARSCHUWING!

Een incorrecte bediening kan schade aan personen of zaken veroorzaken. Daarom:

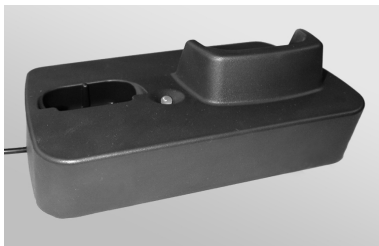
- Voer alle stappen uit volgens de aanwijzingen in deze bedieningshandleiding.

### 6.1 Eerste inbedrijfname

#### 6.1.1 Installatie oplader

- Let op de technische gegevens volgens de voorwaarden van bediening (3 Technische gegevens).

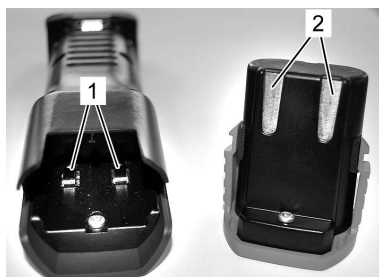
- De ondergrond moet vlak zijn, stevigheid en voldoende weerstand hebben.
- De opstellingsplaats moet beschermd zijn tegen vochtigheid en regen.
- Buiten gelegen stopcontacten moeten uitgerust worden met een differentiële schakelaar (FI).
- De arbeidsplaats moet een voldoende belichting en ventilatie presenteren.
- De arbeidsplaats moet uit het bereik van kinderen zijn.



Afb. 10

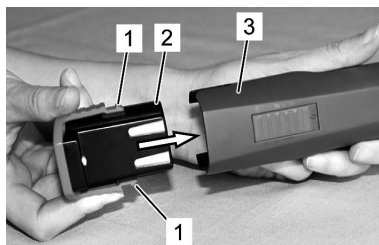
1. Stel de oplader op een stevige, vlakke, droge en vrije ondergrond.
2. Sluit de stekker van de oplader aan het stopcontact aan.
3. Het groene verklikkerlichtje wijst erop dat de stekker goed aan het stopcontact aangesloten is en de oplader klaar voor bediening is.

### 6.1.2 Batterijen opladen



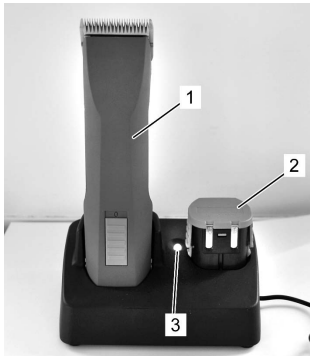
Afb. 11

1. Controleer de contactpunten van de scheermachine (1) en van de batterij (2) op vreemde delen en verontreinigingen.
2. Verzeker u dat de schakelaar van de scheermachine in positie UIT ("0") is (Afb. 4).



Afb. 12

3. Zet de batterij (2) volledig in de scheermachine (3) tot de snapsluiting van de batterij (1) van beide kanten grijpt.



Afb. 13

4. Zet de scheermachine met de ingezette batterij (1) of reservebatterij (2) zonder kracht van boven in het oplaadvak.
5. Wacht de laadtijd af (3 Technische gegevens).
6. De batterij laadt. Tijdens de lading brandt het controlelampje (3) rood. Zodra de batterij volledig is geladen, brandt het controlelampje groen, en de oplader schakelt op "handhaving van de lading".



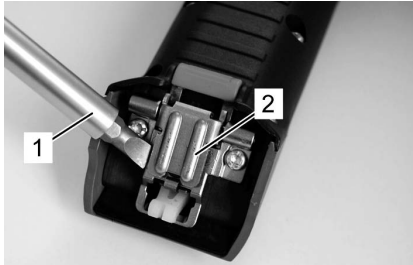
### AANWIJZING!

Als de scheermachine (1) en de reservebatterij (2) tegelijkertijd in de oplader zijn, laadt alleen de batterij in de scheermachine (1).

De reservebatterij (2) laadt alleen als de scheermachine uit de oplader eruitgenomen wordt.

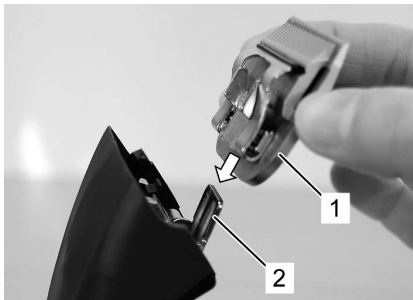
7. Na beëndiging van het opladen, de oplader met een hand vasthouden en met de andere hand de scheermachine (1) of de batterij (2) eruitnemen.

### 6.1.3 Inzetten van de scheerkop



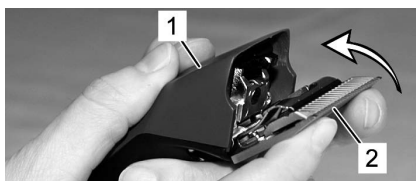
Afb. 14

1. Als het messcharnier (2) per fout gesloten is, open het scharnier met hulp van een schroevendraaier (1).



Afb. 15

2. Zet de scheerkop (1) op het open messcharnier (2).



Afb. 16

3. Klap de scheerkop (2) aan de ingeschakelde scheermachine (1) door lichte druk naar achteren.



Afb. 17

4. Verzeker u dat de scheerkop (1) goed grijpt en gefixeerd is.



**AANWIJZING!**

Voor een onberispelijk bedrijf is het nodig dat de scheerkop (1) correct grijpt.

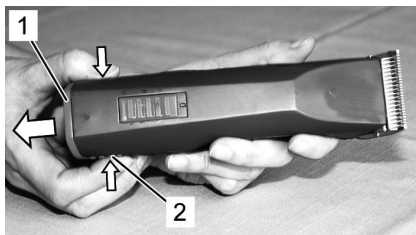
## 6.2 Verrichtingen gedurende de bediening

### 6.2.1 Scheren

1. Bind het dier goed vast en stel het dier voor het scheren voldoende gerust.
2. Schakel de scheermachine al in het gezichtsveld van het dier aan.
3. Nader u het dier van voren.
4. Let op het gedrag van het dier tijdens het scheeren.

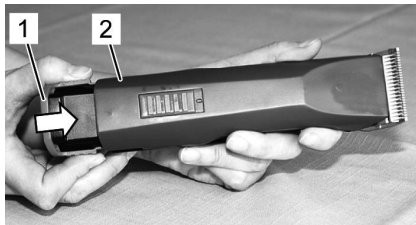
### 6.2.2 Uitwisseling van de batterij

Wanneer de batterij ontladen is, wordt de scheermachine door een veiligheidsschakelaar uitgeschakeld.



Afb. 18

1. Stel de schakelaar van de scheermachine in positie UIT "0" (Afb. 4).
2. Druk de snapsluiting van de batterij (2) van beide kanten naar binnen en neem de batterij (1) uit de scheermachine.



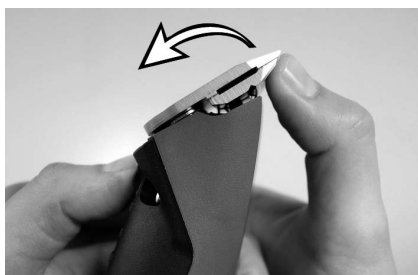
Afb. 19

3. Zet de opgeladen batterij (1) in de scheermachine (2) tot de snapsluiting van de batterij van beide kanten grijpt.

### 6.2.3 Uitwisseling van de scheerkop



Afb. 20



Afb. 21

1. Stel de schakelaar van de scheermachine in positie UIT "0" (Afb. 4).

2. Druk de snapsluiting van de scheermachine.

3. Klap de scheerkop naar voren op met gesloten snapsluiting.

4. Neem de scheerkop weg.

5. Maak het open scharnier open met hulp van het meegeleverde reinigingskwastje.

6. Zet de gewenste scheerkop op het mes-scharnier en klap hem met lichte druk aan de ingeschakelde scheermachine (Afb. 15, 16, 17).



#### AANWIJZING!

Werk alleen met goed geslepen scheermessen, vervang botte of defecte messen voordat tanden ontbreken. Het correcte slijpen van scheermessen is alleen mogelijk met speciale machines en door gekwalificeerd personeel. Neem in dit geval contact op met een bevoegd servicecenter.

### 6.2.4 Smering

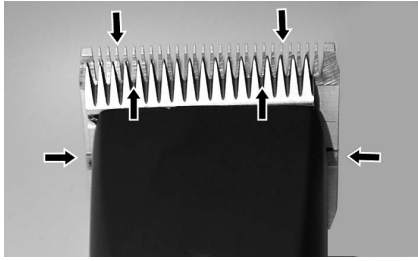
Een dun olielaagje op het boven- en ondermes is absoluut noodzakelijk voor een goed resultaat en om de levensduur te verlengen (Afb. 22).



#### VOORZICHTIG!

Een ontoereikende smering van de kam heeft een verwarming tot gevolg en vermindert de levensduur van de kam en de maaimachine, eveneens van de batterij. Daarom:

- Smeer de kammen voldoende tijdens het scheren (minstens om de 15 minuten) zodat ze niet drooglopen (Afb. 22).
- Gebruik alleen van de producent voorgeschreven smeermiddelen.



Afb. 22



#### AANWIJZING!

Smeer de scheerkop altijd met de meegeleverde speciaalolie of met een paraffineolie van de specificatie ISO VG 15.

De meegeleverde olie is niet-toxisch en veroorzaakt geen enkele irritatie op de huid of op de slijmvliezen. Deze olie is na 21 dagen voor ongeveer 20% afgebroken (CEL-L-33-T-82).

De scheermessen moeten voor, tijdens en na elk gebruik gesmeert worden. Als de messen strepen achterlaten of zich verlangsamen is dat een zeker teken dat u olie nodig hebt. Breng enkele druppels olie van voren en zijdelings de messen aan (zie pijlen Afb. 22). Neem de overtollige olie met een zacht, droog doekje weg. Smeer-sprays bevatten niet genoeg olie voor een goede smeering, maar zijn geschikt voor de koeling van de scheermessen. Beschadigde of gekerfde messen moeten meteen uitgewisseld worden om verwondingen te vermijden.



#### VOORZICHTIG!

Neem de overtollige, gebruikte of uittredende olie weg van alle smeerpunten die van hand behandeld worden. Verwijder deze olie volgens de desbetreffende voorschriften van uw land.

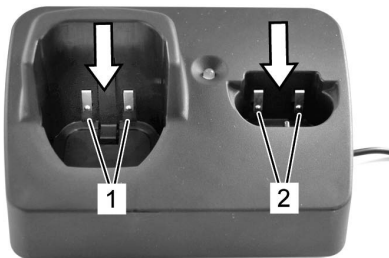
### 6.2.5 Reiniging

Een fijne laag olie op het boven- en ondermes is noodzakelijk om een goed scheerresultaat te bereiken en om de levensduur van de scheermachine te verlengen (6.2.4 Smeering).

#### Scheerkop en scharnier

Maak voor elk gebruik de scheerkoppen en het scharnier met het reinigingskwastje schoon.

#### Oplader



Afb. 23

1. De stekker van de oplader uit het stop-contact trekken.
2. Neem de haren weg uit beide opladvakken.
3. Indien nodig, maak de contacten (1) en (2) met een droog doekje schoon.

## Contacten

Indien nodig, maak de contacten van de batterij en van de scheermachine met een droog doek schoon.



### AANWIJZING!

Bewaar de scheermachine in de meegeleverde koffer als u ze niet iedere dag gebruikt. Als u de scheermachine iedere dag gebruikt raden we u aan de scheermachine en de reservebatterij in de oplader te houden.

## 7 Storingslijst

- De meeste van de hier beschreven werkzaamheden kunnen door de bedieningspersoon uitgevoerd worden.
- Enkele werkzaamheden mogen alleen door specialisten of door een bevoegd servicecenter uitgevoerd worden; hier gekentekend met (S).

Storing	Oorzaak	Storingsopheffing
Bovenmessen bewegen niet	De scheerkop grijpt niet goed	Laat de scheerkop bij lopende motor goed grijpen
	Zwenkhefboom is defect	Zwenkhefboom vervangen (S)
Scheermachine snijdt slecht of helemaal niet	Scheermessen zijn stomp	Scheermessen door servicecenter laten bijlijpen (S)
	Scheermessen zijn niet volgens voorschrift geslepen	Scheermessen om de 15 minuten oliën
	Scheermessen zijn niet geolied	Alleen droog haar scheren
	De haren van het dier zijn nat	Scheerkop demonteren, bovenmes tot de helft van de scheerkop schuiven, haren wegnemen tussen boven- en ondermes
	Haren tussen boven- en ondermes ingeklemd	Laat een revisie van de scheerkop maken (S)
	Scheerspanning te laag	
Motor loopt niet	Batterij leeg	Batterij opladen
	Contacten verontreinigd	Machine uitschakelen en contacten reinigen
	Batterij defect	Batterij vervangen (S)
	Brandlucht uit het motorhuis, motor verbrand	Motor en/of elektronica laten vervangen (S)
	Motor of elektronica defect	Motor en/of elektronica laten vervangen (S)
	Scheerkop is geblokkeerd	Scheerkop schoon maken en oliën
Motor loopt zeer langzaam	Scheermessen zijn niet genoeg geolied	Scheermessen oliën
De looptijd van een batterijlading is te kort en/of de scheermessen worden heet	Scheermessen zijn niet genoeg geolied	Scheermessen oliën
	Batterijen leeg of defect	Alleen originele, volledig opgeladen batterijen gebruiken

Het controlelampje van de oplader brandt niet	De oplader is niet aan het stroomnet aangesloten	Oplader aan het stroomnet aansluiten
	Oplader is defect	Laat de oplader controleren en repareren (S)
Het controlelampje wisselt niet van groen naar rood wanneer de batterij leeg is	De contacten van de batterij en/of van de oplader zijn verontreinigd	Contacten schoonmaken
	Batterij defect	Batterij vervangen (S)
	De contacten van de oplader zijn deformeerd	Oplader laten repareren (S)

## 8 Reserveonderdelen

Zie illustratie reserveonderdelen aan het eind van dit handboek.



### **WAARSCHUWING!**

Foute of defecte reserveonderdelen kunnen schade, disfuncties of een total-uitval veroorzaken, evenzo de veiligheid verminderen. Daarom:

- Gebruik alleen originele onderdelen van de producent. De reserveonderdelen zijn bij de tussenhandelaar of direct bij de producent te bestellen.
- Bij gebruik van niet originele reserveonderdelen verlopen alle aanspraken van garantie- en service.

Pos. no.	Benaming	Aantal
	Scheermachine	
	Oplader	
1	Huisschaal boven, incl. schakelaar	1
2	Huisschaal onder, incl. pennen	1
3	Batterij Li-Ion	1
4	Motor compleet	1
5	Elektronische delen	1
6	Rubber-lap	1
7	Zwenkhefboom	1
8	Dichting	1
9	Borgring Ø3,2	1
10	Schijf Ø4x0,5	1
11	Excentriektandwiel incl. kogellager	1
12	Cilinderpen Ø4x31,5	1
13	Cilinderpen Ø5h6x18	1



14	PH-schroef Kombitorx KA30x16	12
15	Meshouder	1
16	Mespal	1
17	PH-schroef Kombitorx KA30x8	1
18	Drukveer	1
19	Mesgeleiding	1
20	Klemhouder	1
21	Bovenmes	opt.
22	Ondermes	opt.
23	Schroef M3,5x4	2
24	Huis bovenstuk van oplader	1
25	Adapter met opladingselektronica	1
26	Grondplaat voor oplader	1
27	Rubbervoet	4
28	Stekker EU	opt.
29	Stekker AU	opt.
30	Stekker GB	opt.
31	Stekker US	opt.
32	Koffer met inlegsel	1
33	Oliedispenser	1
34	Reinigingskwastje	1
35	Bedieningshandleiding	1

## Verwijdering



### VOORZICHTIG!

#### Schade aan het milieu in geval van valse verwijdering!

Elektronische afvalstoffen, batterijen, smeermiddelen en andere stoffen zijn gebonden aan de regeling van gevaarlijke afvalstoffen en zijn alleen door gespecialiseerde en toegelaten bedrijven te verwijderen. Verwijder deze olie volgens de desbetreffende voorschriften van uw land.



### AANWIJZING!

Voor de verwijdering geef de scheermachine en de oplader over aan een onderhoudsbedrijf of aan een gespecialiseerd elektronicabedrijf.

# Indhold

## 1 Generelt

- 1.1 Garantibetingelser
- 1.2 Kundeservice
- 1.3 Begrænsning af ansvar

## 2 Sikkerhed

- 2.1 Personer
- 2.2 Informationssymboler
- 2.3 Korrekt brug
- 2.4 Beskyttelsesudstyr for personale
- 2.5 Strømforsyning
- 2.6 Dyr
- 2.7 Batteri
- 2.8 Blade
- 2.9 Børn

## 3 Tekniske data

- 3.1 Generel information
- 3.2 Netspænding
- 3.3 Betjeningsbetingelser

## 4 Samling og funktion

- 4.1 Standardudstyr
- 4.2 Oversigt
- 4.3 Sammendrag
- 4.4 Betjeningselementer
- 4.5 Opladerstation
- 4.6 Batterier

## 5 Transport, emballering og opbevaring

## 6 Betjening

- 6.1 Startopsætning
  - 6.1.1 Opsætning af opladerstation
  - 6.1.2 Opladning af batterier
  - 6.1.3 Montering af skærehoved
- 6.2 Aktiviteter under drift
  - 6.2.1 Klipping
  - 6.2.2 Udskiftning af batteri
  - 6.2.3 Udskiftning af skærehoved
  - 6.2.4 Smøring
  - 6.2.5 Rengøring

## 7 Fejlfinding

## 8 Reservedele

## 9 Bortskaffelse

# 1 Generelt

Denne vejledning beskriver en sikker og effektiv håndtering af maskinen. Læs vejledningen grundigt før betjening. Alle oplysninger om sikkerhed og betjening i denne vejledning skal følges omhyggeligt. Opbevar denne vejledning permanent. Hvis udstyret overleveres til andre personer, skal vejledningen følge med.

## 1.1 Garantibetingelser

Garantibetingelserne er indeholdt i de generelle betingelser og vilkår fra producenten.

## 1.2 Kundeservice

Du kan få yderligere tekniske oplysninger ved at kontakte vores kundeservice samt autoriserede servicecentre.

Derudover er vores medarbejdere altid interesserede i nye oplysninger og erfaringer fra brugen af udstyret, som kan være nyttige i forbindelse med forbedringer af vores produkter.

## 1.3 Begrænsning af ansvar

Alle data og oplysninger i denne brugervejledning er udarbejdet i overensstemmelse med aktuelle standarder, gældende lovgivning og sidste nye teknik i samarbejde med vores opdagelser og erfaringer gennem de sidste mange år. Producenten er ikke ansvarlig for mangler, der skyldes:

- manglende overholdelse af anvisningerne i betjeningsvejledningen
- brug af klipperen til andet end beregnet brug
- anvendelse af ikke-instrueret personale
- tekniske ændringer
- anvendelse af ikke-godkendte reservedele

Det faktiske standardudstyr, der leveres, kan afvige fra særligt fremstillede modeller, fra ekstra bestillingsmuligheder eller pga. nyere fremskridt end de her beskrevne kommentarer og illustrationer.

Denne kreaturklipper er blevet udviklet og samlet med de bedste tilgængelige komponenter. Den er designet til at give lang levetid og høj ydeevne. Hvis der bliver brug for reservedele skal du sikre, at det er originale dele. Manglende brug af originale reservedele kan reducere effektiviteten af denne præcision produkt og vil annullere eventuelle garantikrav. Kontakt altid et autoriseret serviceværksted.

# 2 Sikkerhed

Manglende overholdelse af regler og sikkerhedsanvisninger i denne vejledning kan forårsage defekt på udstyret eller alvorlig personskade.

## 2.1 Personale

- Operatøren skal have erfaring med håndtering af dyr, der skal klippes.
- Børn må ikke betjene udstyret.

4 Betjeningsvejledning, CB35

Klippeenheden må kun betjenes af personale, der forventes at udføre deres arbejde pålideligt. Udstyret må ikke betjenes af personer, der har indtaget stoffer, alkohol eller medicin.



### ADVARSEL!

Indikerer en potentielt farlig situation. Manglende forebyggende foranstaltninger kan resultere i død eller alvorlig skade.



### FORSIGTIG!

Indikerer en potentielt farlig situation.



### BEMÆRK!

Indikerer råd og informationer.

## 2.3 Korrekt brug

Udstyret er udelukkende udviklet og tiltænkt det brug og formål, der beskrevet i denne vejledning.

Udstyret er udelukkende beregnet til brug på hunde, katte, kvæg og heste.

Overholdelse af alle indikationer i denne vejledning udgør en del af den beregnede brug.

Det er forbudt at bruge udstyret til andre anvendelser.



### ADVARSEL!

Udtrykkeligt forbudt er:

- Anvendelse af udstyr på personer
- Klipping af andre dyr, særligt farlige dyr, som f.eks. rovdyr.

## 2.4 Beskyttelsesudstyr for personale

Skridsikre sko. Beskytter mod glidning/skridning på glatte underlag.

## 2.5 Strømforsyning



### ADVARSEL!

Der kan opstå livsfare ved kontakt med levende dele, så derfor skal det sikres, at:

- Du altid trækker direkte på stikket, hvis du trækker stikket ud. Træk aldrig på kablet, da det kan beskadiges.
- Hvis isoleringen beskadiges, skal strømforsyningen øjeblikkeligt afbrydes, og isoleringen skal repareres.
- Før strømforsyningen tilsluttes, skal strømforsyningens tekniske data sammen-

lignes med strømforsyningsystemets data, og tilslutning må kun ske ved overensstemmende betingelser.

- Opladerstationen må kun tilsluttes ubeskadigede udgange.
- Kablet må aldrig vikles omkring udstyret og skal holdes væk fra varme underlag og objekter.
- Undgå fugtighed omkring maskinen. Dette kan forårsage kortslutning.
- Klip aldrig våde dyr.
- Rengør maskinen tørt med en børste og rengøringsbørsten.
- Undlad generelt at nedsænke klipperen i væsker, som vand, sæbevand, diesel, benzin osv. Dette kan forårsage alvorlig beskadigelse af mekaniske dele og motor.
- Tænd ikke for klipperen eller opladerstationen, hvis du har mistanke om, at der kan være trængt væske ind i enheden. Lad i det tilfælde et servicecenter gennemgå enheden.
- Inden De påbegynder vedligeholdelsesarbejderne, skal De afbryde strømtilførslen; træk stikket ud af stikkontakten. Området omkring saksens knive må heller ikke berøres med slukket maskine, så længe maskinen stadig er tilsluttet til en strømkilde. Ved arbejder på saksens knive / saksehovedet skal man altid først afbryde strømtilførslen.



## 2.6 Dyr

### ADVARSEL!

Støjen fra klipperen kan have en urolig effekt på dyr. Et spark, angreb eller vægten af et dyr kan forårsage alvorlig personskade. Derfor:

- Kun personer med erfaring i dyrehåndtering må klippe dyr.
- Fastspænd og berolig dyr tilstrækkeligt, før de klippes.
- Udfør arbejdet omhyggeligt.
- Uautoriserede personer må ikke komme i nærheden af klippeområdet.



## 2.7 Batteri

### ADVARSEL!

#### Risiko for skade ved fejlagtig håndtering af batterier!

Genopladelige batterier skal håndteres særlig omhyggeligt. Derfor:

- Anvend udelukkende originale batterier.
- Bortskaf ikke batterierne ved brug af ild, og udsæt dem ikke for høje temperaturer. Der kan opstå eksplosionsfare.
- Anvend udelukkende ubeskadigede batterier.
- Udsæt aldrig batterierne og opladerstationen for solindstråling og fugtighed.
- Kortslut aldrig batteriet, da batteriet pga. overopvarmning kan sprænges.
- Åbn aldrig batteriet. I forbindelse med fejlagtig anvendelse kan lækket væske forårsage hudirritation. Undgå enhver form for kontakt med batterivæsken. Ved eventuel kontakt skal væsken bortskylles med rigelige mængder vand. Ved øjenkontakt med væske, skal der øjeblikkeligt skylles med rigelige mængder i 10 minutter, og der skal med det samme tilkaldes læge.



## **FORSIGTIG!**

### **Batteriernes holdbarhed nedsættes ved fejlagtig håndtering!**

Ved fejlagtig håndtering nedsættes batterierne kapacitet. Derfor:

- Anvend kun den originale opladerstation. Andre opladerstationer kan ødelægge batterierne.
- Afbryd forbindelsen mellem opladerstationen og strømforsyningen, når stationen ikke har været i brug i længere tid.
- Fjern batteriet og klipperen fra opladerstation, når stationen ikke er tilsluttet strømforsyningen.
- Indsæt aldrig objekter i åbninger på opladerstationen eller i klipperens opladerfordybning.
- Batterier, som ikke kan genoplades pga. skade på opladerstation, skal udskiftes.

## **2.8 Blade**



### **ADVARSEL!**

Bevægelige blade og skarpe kanter på blade kan beskadige huden alvorligt. Derfor:

- Udfør arbejdet omhyggeligt.
- Undgå enhver form for kontakt med bevægelige blade.

## **2.9 Børn**



### **ADVARSEL!**

Efterlad aldrig udstyret uovervåget og vær ekstra opmærksom ved betjening, når børn eller andre, der ikke kan bedømme faren ved udstyret, befinder sig i nærheden af det.

# **3 Tekniske data**

## **3.1 Generel information**

<b>Klipper</b>	Længde	204 mm
	Bredde	50 mm
	Højde	41 mm
	Vægt med batteri	0,44 kg
<b>Opladerstation</b>	Opladertid ved 20°	45 min
<b>Batteri</b>	Type	Li-Ion
	Spænding	7,4 V
	Kapacitet	1400 mAh

### 3.2 Netspænding

#### Elektrisk udstyr (opladerstation)

Spænding	100–240 V
Ladestrømstyrke, maks.	1,6 A

### 3.3 Betjeningsbetingelser

#### Miljø

Temperaturområde	0–40 °C
Relativ fugtighed, maks.	75 %

## 4 Samling og funktion

### 4.1 Standardudstyr

Klipper	1 stk.
Skærehove (udstysorienteret)	1 stk.
Reservebatteri (udstysorienteret)	1 stk.
Opladerstation	1 stk.
Oliefordeler	1 stk.
Rengøringsbørste	1 stk.
Betjeningsvejledning	1 stk.
Kasse til transport og opbevaring	1 stk.

### 4.2 Oversigt

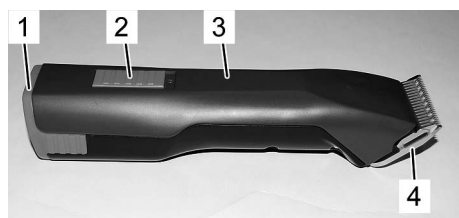


Fig. 1

- 1 Batteri
- 2 Kontakt
- 3 Klipper
- 4 Skærehoved
- 5 Indgreb, skærehoved



Fig. 2

### 4.3 Sammendrag

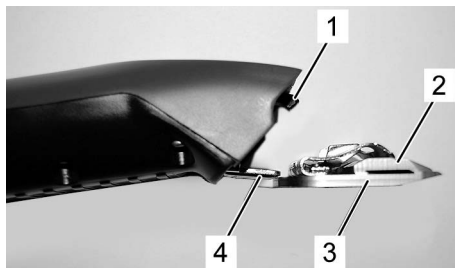


Fig. 3

Klipperen er beregnet til klipning af hunde, katte, kvæg og heste. To kamformede blade fungerer som klipperedskaber. Det nederste blad mod huden (3) er placeret fast og er monteret på bladets hængsel (4). Det øverste blad (2) bevæges på tværs af dette. Det øverste blad bevæges ved hjælp af en betjeningsarm (1).

### 4.4 Betjeningslementer

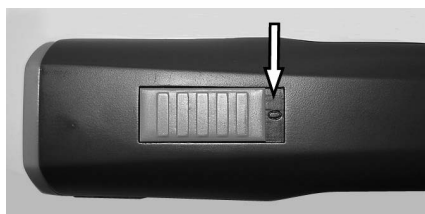


Fig.4 Kontakt i OFF-position ("0")

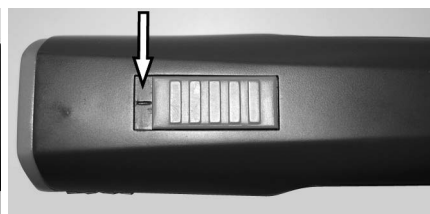


Fig. 5 Kontakt i ON-position ("I")



Fig. 6 Interlock-skærehoved



Fig. 7 Interlock-batteri

### 4.5 Opladerstation

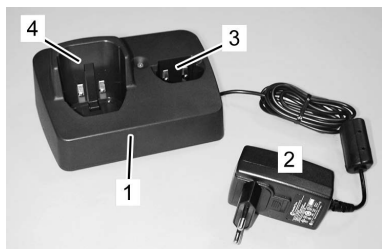


Fig. 8

- 1 Opladerstation
- 2 Strømadapter
- 3 Adskilt opladerfordybning til batteriet
- 4 Opladerfordybning til klipper med integreret batteri



## 4.6 Batterier

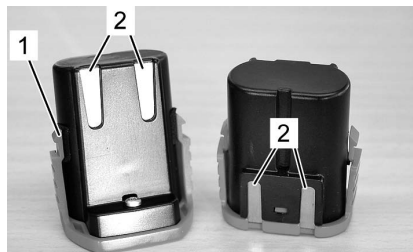


Fig. 9

1 Interlock-batteri

2 Kontakter

## 5 Transport, emballering og opbevaring

Kontroller med det samme ved modtagelsen, om leveringen er komplet og ubeskadiget.



### **BEMÆRK!**

Gør opmærksom på eventuel beskadigelse, så snart en sådan registreres. Der kan kun kræves erstatning inden for gyldighedsperioden.

Der anvendes udelukkende ikke-forurenende materiale til emballering.

Kassen er beregnet til at beskytte de forskellige enheder mod beskadigelse ved transport samt mod tæring og andre skader.

### **Opbevar klipper og tilbehør under følgende forhold:**

- Opbevar altid udstyret i den medfølgende kasse.
- Opbevar ikke udstyret udenfor.
- Opbevar udstyret et tørt og støvfrit sted.
- Beskyt udstyret mod solindstråling.
- Undgå mekanisk belastning.
- Opbevaringstemperatur: 0 til 40° C.
- Relativ luftfugtighed: maks. 75 %.
- Ved opbevaring i over 3 måneder, skal alle dele af udstyret efterses regelmæssigt. Udskift eller optimer beskyttelse efter behov.

## 6 Betjening



### **ADVARSEL!**

Fejlagtig betjening kan resultere i skade på personer eller objekter. Derfor:

- Betjen udelukkende udstyret i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning.

## 6.1 Startopsætning

### 6.1.1 Opsætning af opladerstation

- Vær opmærksom på alle tekniske data ifølge betjeningsbetingelserne (3 Tekniske data).
- Installationsunderlaget skal være jævnt og sikre tilstrækkelig stabilitet og nyttelast.
- Installationsstedet skal være beskyttet mod fugtighed og regn.
- Strømdugange på udendørsarealer skal være udstyret med en afbryder for reststrøm (FI).
- Arbejdsstedet skal være tilstrækkeligt oplyst og ventileret.
- Installationen skal være placeret uden for børns rækkevidde.

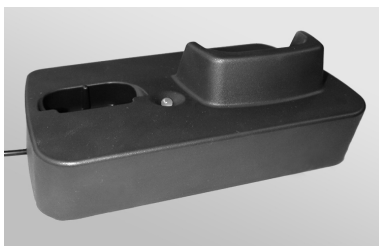


Fig. 10

1. Placer opladerstation på et fast, jævnt, tørt, rent og frit underlag.
2. Sæt opladerstation i strømdugangen.
3. Det permanente lys på den grønne LED signalerer, at stikket er tilsluttet korrekt til strømdugangen, og at opladerstationen er klar til brug.

### 6.1.2 Opladning af batterier

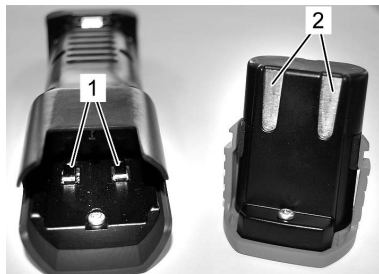


Fig. 11

1. Kontroller klipperens kontakter (1) og batteriet (2) for fremmedlegemer og forurening.
2. Kontroller, at kontakten på klipperen er i OFF-position ("0") (fig. 4).

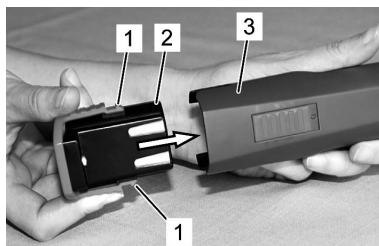


Fig. 12

3. Sæt batteriet (2) ind i klipperen (3), indtil batteri-interlock'en (1) har fat på begge sider.

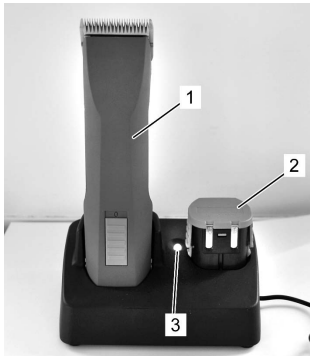


Fig. 13

4. Sæt klipperen inklusive batteri (1) eller reservebatteri (2) ovenfra og uden vold ned i opladerfordybningen på opladerstationen.
5. Vent på opladertiden (3 Tekniske data).
6. Batteri oplader. Kontrollysset lyser rødt (3) under opladningen. Når batteriet er fuldt opladet, lyser det grønne kontrollys op, og opladeren skifter til minimal opladning.



**BEMÆRK!**

Hvis klipperen (1) og reservebatteriet (2) er placeret på samme tid i opladerstationen, oplades kun batteriet i klipperen (1).

Reservebatteriet (2) oplades kun, når klipperen tages ud af opladerstationen.

7. Hold opladeren fast med en hånd, og træk klipperen (1) eller batteriet (2) ud med den anden.

**6.1.3 Montering af skærehoved**

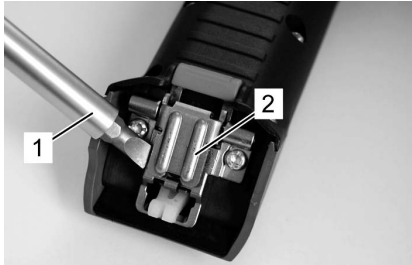


Fig. 14

1. Hvis bladhængslet (2) lukkes utilsigtet, kan det åbnes med en skruetrækker (1).

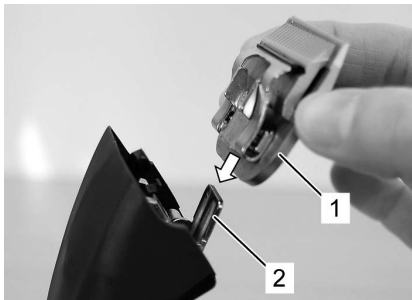


Fig. 15

2. Monter skærehovedet (1) på det åbne bladhængsel (2).

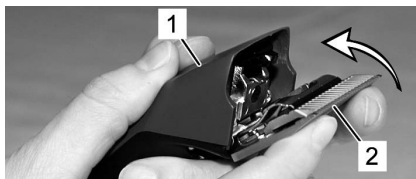


Fig. 16

3. Vip skærehovedet på plads (2) ved et let tryk på klipperen (1), som er tændt.



Fig. 17

4. Kontroller, at skærehovedet (1) sidder sikkert fast.



**BEMÆRK!**

Kontroller, at skærehovedet (1) er korrekt fastsat for at sikre korrekt drift.

## 6.2 Aktiviteter under drift

### 6.2.1 Klipning

1. Fastspænd og berolig dyr tilstrækkeligt, før de klippes.
2. Tænd for klipperen, når du befinder dig inden for dyrets synsfelt.
3. Bevæg dig forfra hen imod dyret.
4. Vær opmærksom på dyrets adfærd under klipning.

### 6.2.2 Udskiftning af batterier

Når batteriet er tømt, slukkes klipperen af et beskyttende kredsløb.

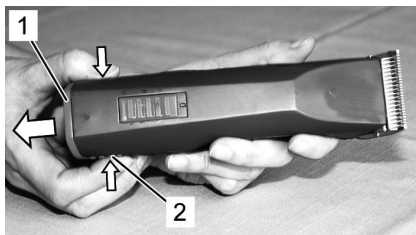


Fig. 18

1. Sæt kontakten i position "0" (fig.4).
2. Skub batteri-interlock'en (2) på begge side indad, og træk batteriet (1) ud af klipperen.

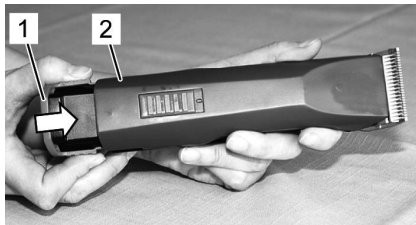


Fig. 19

3. Monter det ladede batteriet (1) i klipperen (2), indtil batteri-interlock'en har fat på begge sider.

### 6.2.3 Udskiftning af skærehoved



Fig. 20

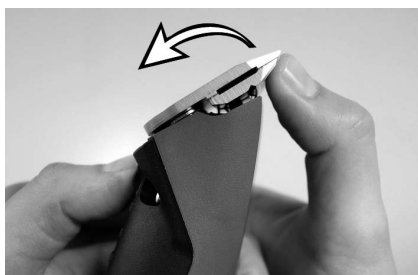


Fig. 21

1. Sæt kontakten i position "0" (fig.4).
2. Tryk på skærehovedets interlock.

3. Vip skærehovedet fremad, når der trykkes på skærehovedets interlock.
4. Tag skærehovedet af.
5. Rengør det åbne hængsel med den medfølgende børste.
6. Monter det foretrukne skærehovedet på bladhængslet og vip det på plads på den tændte klipper med et let tryk (fig. 15, 16, 17).



#### **BEMÆRK!**

Brug kun skarpe blade og udskift sløve eller defekte blade uden tænder. Bladene kan kun slibes skarpe igen på en særlig maskine eller af en specialist. Kontakt dit servicecenter i denne forbindelse.

### 6.2.4 Smøring

For at opnå gode klipperesultater og forlænge klipperens holdbarhed er det nødvendigt at påføre et tyndt olielag mellem det øverste og nederste blad (fig. 22).



#### **FORSIGTIG!**

Utilstrækkelig smøring af skærehovedet kan resultere i opvarmning og nedsat holdbarhed for klipper og blade samt nedsat batteritid. Derfor:

- Smør bladene tilstrækkeligt under klipningen (mindst hvert 15. minut), så de ikke bliver tørre (fig. 22).
- Anvend kun smøremidler, som er anbefalet af producenten.

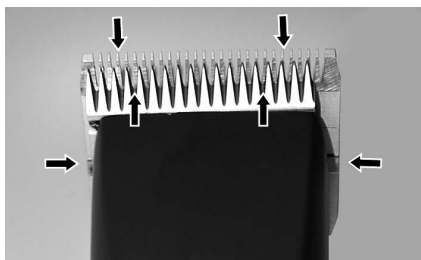


Fig. 22



#### BEMÆRK!

Anvend kun vores særlige olie eller en paraffinolie, som opfylder specifikationerne i ISO VG 15. Den medfølgende olie er ugiftig og har ikke en irriterende virkning på hud eller slimhinder. Paraffinolie nedbrydes med ca. 20 % efter 21 dage (CEL-L-33-T-82).

Bladene skal smøre før, under og efter hver anvendelse. Når bladene på skærehovedet efterlader striber eller kører med nedsat hastighed, betyder det, at de skal smøres igen. Påfør nogle få oliedråber foran og lateralt på klippebladene (se pile i fig. 22). Tør overskydende olie væk med en blød, tør klud. Smøringssprays sørger ikke for tilstrækkelig smøring, men har en kølende effekt på bladene. Udskift øjeblikkeligt beskadigede eller kærvede blad for at undgå skader.



#### FORSIGTIG!

Fjern al lækende, brugt eller overskydende fedt fra smøringspunkterne og bortskaf det i overensstemmelse med lokale regler.

### 6.2.5 Rengøring

For at opnå gode klipperesultater og forlænge klipperens holdbarhed er det nødvendigt at påføre et tyndt olielag mellem det øverste og nederste blad (6.2.4 Smøring).

#### Skærehoved og hængsel

Rengør skærehoved og hængsel mellem klipninger.

#### Opladerstation

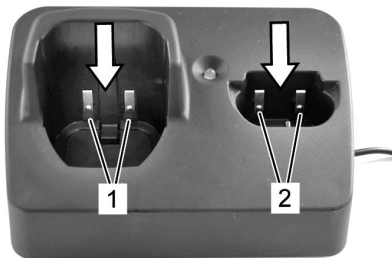


Fig. 23

1. Afbryd opladerstationen fra strømforsyningen.
2. Fjern eventuelt hår fra begge opladerforbindninger.
3. Rengør kontakt (1) og (2) med en tør klud efter behov.

## Kontakter

Rengør batteriets kontakter og klipperen med en tør klud efter behov.



### BEMÆRK!

Hvis klipperen og opladerstationen ikke bruges dagligt, skal de opbevares i den medfølgende kasse. Ved daglig brug anbefales det at anbringe klipper og reservebatteri i opladerstationen.

## 7 Fejlfinding

- Fejlfindingen beskrevet her kan for størstedelen udføres af operatøren.
- Nogle opgaver skal dog udføres af særligt uddannet personale eller af et autoriseret servicecenter. Disse opgaver er markeret med (S).

Fejl	Årsag	Udbedring
Øverste blad bevæges ikke	Skærehoved har ikke ordentlig.	fat Sæt skærehovedet korrekt fast, når motoren kører
	Skæreholder er defekt	Udskift skæreholder (S)
Klipper skærer dårligt eller slet ikke	Skæreblade er sløve	Få øvre og nedre blade slebet af service
	Saksens knive er ikke slebet forskriftsmæssigt.	Skæreblade er ikke centreret korrekt (S)
	Skæreblade er ikke smurt	Smør skæreblade hver 15. minut
	Dyrenes' pels er våd	Klip kun tør pels
	Hår sidder fast mellem øvre og nedre blad	Tag skærehovedet af, skub det øvre blad halvt væk fra skærehoved, og fjern eventuelle hår mellem øvre og nedre blad
	Skærehoved har for lidt klippetryk	Få skærehoved efterstet (S)
Motor kører ikke	Batteri fladt	Oplad batteri
	Kontakter beskidte	Sluk for klipper, og rengør kontakter
	Defekt batteri	Udskift batteri (S)
	Motorhus lugter brændt. Motor er brændt ud	Udskift motor og/eller elektronik (S)
	Motor og/eller elektronik defekt	Udskift motor og/eller elektronik (S)
	Skærehoved blokeret	Rengør og smør skærehoved
Motor kører meget langsomt	Skæreblade er ikke tilstrækkeligt smurt	Smør skæreblade
Køretid for fuldt opladet batteri er for kort og/eller blade opvarmes	Skæreblade er ikke tilstrækkeligt smurt	Smør skæreblade
	Der anvendes fladt, ikke helt opladet eller defekt batteri	Anvend kun intakte og fuldt opladede originale batterier
Kontrolløset på opladerstationen er ikke tændt	Opladerstation er ikke tilsluttet strømforsyningen	Slut opladerstationen til strømforsyningen
	Opladerstation er defekt	Få opladerstation efterstet (S)

Når batteriet er afladet, skifter lyset ikke fra grønt til rødt	Kontakter er beskidte	Rengør kontakter
	Defekt batteri	Udskift batteri (S)
	Kontakter på opladerstation er deforme	Få opladerstation repareret (S)

## 8 Reservedele

Se reservedels oversigt bagerst i denne instruktionsbog.



### ADVARSEL!

Fejlbehæftede reservedele kan resultere i beskadigelse, funktionsfejl samt komplet tab og kan forringe sikkerheden. Derfor:

- Anvend kun originale reservedele fra producenten. Køb reservedelene fra den officielle forhandler eller direkte fra producenten. Kontaktadresserne findes bag på denne vejledning.
- Hvis der ikke anvendes originale reservedele kan der ikke gøres krav om erstatning eller service.

Pos.nr.	Indikation	Antal
	Klipper	
	Opladerstation	
1	Motorhus, øvre, forsamlet	1
2	Motorhus, nedre	1
3	Batteri Li-Ion	1
4	Motor	1
5	Elektronik til klipper	1
6	Gummilap	1
7	Skæreholder	1
8	Tætning	1
9	Låsering Ø3,2	1
10	Skive Ø4x0,5	1
11	Excentrisk tandhjul, forsamlet	1
12	Cylinderstift Ø4x31,5	1
13	Cylinderstift Ø5h6x18	1
14	PT-skrue Kombitorx KA30x16	12
15	Bladfordybning	1
16	Blad-interlock	1
17	PT-skrue Kombitorx KA30x8	1



18	Klippetryk, fjeder	1
19	Bladstyring	1
20	Spændemontering	1
21	Øvre blad	eks.
22	Nedre blad	eks.
23	Skrue M3,5x4	2
24	Øvre husdel til opladerstation	1
25	Strømadapter med ladeelektronik	1
26	Jordplade til opladerstation	1
27	Gummifod	4
28	Stik, EU	eks.
29	Stik, AU	eks.
30	Stik, GB	eks.
31	Stik, US	eks.
32	Kasse med indlæg	1
33	Oliefordeler	1
34	Flad børste	1
35	Betjeningsvejledning	1

## 9 Bortskaffelse



### FORSIGTIG!

#### Miljøskade ved forkert bortskaffelse!

Elektronisk affald, batterier, smøremidler og andre tilsætningsstoffer er underlagt behandling af farligt affald og skal bortskaffes på særlige centre.



### BEMÆRK!

Ved bortskaffelse skal klipperen og opladerstationen indleveres til et servicecenter i nærheden eller til en specialbutik til elektronik.

# Innehåll

## 1 Allmänt

- 1.1 Garantivillkor
- 1.2 Kundservice
- 1.3 Ansvarsbegränsning

## 2 Säkerhet

- 2.1 Personer
- 2.2 Informationssymboler
- 2.3 Korrekt användning
- 2.4 Personlig skyddsutrustning
- 2.5 Strömförsörjning
- 2.6 Djur
- 2.7 Batteri
- 2.8 Skär
- 2.9 Barn

## 3 Tekniska data

- 3.1 Allmänt
- 3.2 Nätpänning
- 3.3 Driftsförhållanden

## 4 Montering och funktion

- 4.1 Leverans
- 4.2 Översikt
- 4.3 Sammandrag
- 4.4 Manöverelement
- 4.5 Laddningsstation
- 4.6 Batterier

## 5 Transport, förpackning och förvaring

## 6 Handhavande

- 6.1 Starta
  - 6.1.1 Installera laddningsstationen
  - 6.1.2 Ladda batterierna
  - 6.1.3 Montera klipphuvudet
- 6.2 Aktiviteter under drift
  - 6.2.1 Klippning
  - 6.2.2 Byta batteri
  - 6.2.3 Byta klipphuvud
  - 6.2.4 Smörjning
  - 6.2.5 Rengöring

## 7 Felsökning

## 8 Reservdelar

## 9 Kassering

# 1 Allmänt

Med hjälp av den här handboken uppnår du en säker och effektiv hantering av maskinen. Läs instruktionerna noggrant innan utrustningen börjar användas. Grunden för en säker drift är att följa all information om säkerhet och handhavande i den här handboken. Ha alltid den här handboken till hands. Se till att andra som använder utrustningen får tillgång till den här handboken.

## 1.1 Garantivillkor

Garantivillkoren ingår i tillverkarens allmänna bestämmelser och villkor.

## 1.2 Kundservice

Teknisk information tillhandahålls av vår kundservice eller våra auktoriserade servicecenter (se kontaktadress på baksidan av handboken). Vår personal är dessutom intresserad av ny information och nya erfarenheter som kan vara användbara när det gäller att förbättra produkterna.

## 1.3 Ansvarsbegränsning

Alla data och all information i den här instruktionshandboken är sammanställda utifrån aktuella standarder, föreskrifter och state of the art, så väl som våra många års praktiska erfarenheter.

Tillverkaren påtar sig inget ansvar för fel till följd av:

- Att instruktionshandboken inte har efterlevts
- Att klippern använts för ej avsett bruk
- Att utrustningen har använts av icke instruerad personal
- Tekniska modifikationer
- Att ej godkända reservdelar har använts

Den faktiska leveransen kan skilja sig åt från de beskrivningar och bilder som ges, på grund av specialkonstruerade modeller, extra beställningsalternativ eller den senaste state of the art.

Denna elektriska klipper har utvecklats och tillverkats av bästa tillgängliga komponenter. Den är utvecklad till att ge lång livslängd och hög prestanda. Om reservdelar skall bytas säkerställ att delarna är originaldelar. Om inte originaldelar används på denna precisionsprodukt kan prestanda försämrats och eventuella garantikrav kommer inte att uppfyllas. Kontakta alltid en auktoriserad serviceverkstad.

# 2 Säkerhet

Bristande efterlevnad av instruktionerna och säkerhetsföreskrifterna i den här handboken kan orsaka driftsfel eller allvarlig personskada.

## 2.1 Personal

- Användaren måste ha erfarenhet av att hantera djuren som ska klippas.
- Barn och obehöriga får inte använda utrustningen.

Endast personer som kan förväntas utföra arbetet på ett ansvarsfullt sätt får använda klippern. Personer vars reaktionsförmåga är påverkad av droger, alkohol eller läkemedel får inte använda utrustningen.

## 2.2 Informationssymboler



### **VARNING!**

Detta är en potentiellt farlig situation. Om förebyggande åtgärd inte vidtas kan det leda till dödsfall eller allvarlig skada.



### **VIKTIGT!**

Detta är en potentiellt farlig situation.



### **OBS!**

Anger tips och information.

## 2.3 Korrekt användning

Utrustningen är uteslutande konstruerad och framtagen för den användning och det ändamål som beskrivs här. Utrustningen är uteslutande avsedd för hund, katt, nöt och häst. Att uppfylla alla indikationer i den här handboken är en del av den avsedda användningen. Annan användning är uttryckligen förbjuden.



### **VARNING!**

Följande är uttryckligen förbjudet:

- använda maskinen för människor
- klippa andra djur, i synnerhet farliga djur som rovdjur

## 2.4 Personlig skyddsutrustning

Halksäkra skor. För att förhindra halkolyckor på halt underlag.

## 2.5 Strömförsörjning



### **VARNING!**

Det är förenat med livsfara att komma i kontakt med strömsatta delar:

- Håll alltid direkt i stickproppen när du drar ut den. Dra aldrig i kabeln, den kan skadas.

- Om isoleringen är skadad ska du omedelbart koppla ifrån strömförsörjningen och reparera.
- Innan du ansluter strömförsörjningen ska du jämföra tekniska data med data för strömförsörjningssystemet och bara ansluta om de stämmer överens.
- Koppla bara in laddningsstationen i uttag som inte är skadade.
- Linda aldrig kabeln runt maskinen och låt den inte komma i kontakt med varma underlag och föremål.
- Undvik att fukt kommer in i maskinen. Det kan orsaka kortslutning.
- Klipp aldrig våta djur.
- Torregör bara maskinen med en borste och rengöringsborsten.
- Doppa aldrig ner klippern eller klipp huvudet i vätska, som vatten, såpvatten, diesel, olja. Det kan allvarigt skada mekaniken och motorn.
- Starta aldrig klippern eller laddningsstationen om du misstänker att vätska kan komma in. Lämna in den till ett servicecenter.
- Avbryt energitillförseln innan du börjar med underhållsarbeten; dra ut kontakten. Skärens område får även vid avstängd maskin inte beröras om maskinen fortfarande är ansluten till strömkällan. När arbeten skall genomföras vid skärens/klipp huvudet skall alltid först strömförsörjningen avbrytas.



## 2.6 Djur

### **VARNING!**

Klippens ljud kan störa djuren. En spark, ett utfall eller djurets vikt kan ge allvarliga skador. Därför:

- Endast personer som har erfarenhet av att hantera djuren får klippa djuren.
- Håll fast och lugna djuret innan du börjar klippa.
- Arbeta försiktigt.
- Obehöriga personer får inte närma sig klipplatsen.



## 2.7 Batteri

### **VARNING!**

#### **Risk för skada vid felaktig hantering av batterier!**

Laddningsbara batterier måste hanteras extra försiktigt. Därför:

- Kasta inte batterierna i eld och utsätt dem inte för höga temperaturer. Det finns risk för explosion.
- Använd bara batterier som inte är skadade.
- Utsätt aldrig batterierna och laddningsstationen för direkt solljus eller fukt.
- Kortslut aldrig batteriet, batteriet kan gå sönder på grund av överhettning.
- Öppna aldrig batteriet. Vid felaktig användning kan läckande vätska orsaka irritation på huden.

Undvik kontakt med batterivätskan. Vid kontakt, tvätta bort vätskan med mycket vatten. Om du får vätska i ögonen, skölj omedelbart med vatten i 10 minuter och kontakta läkare.



## VIKTIGT!

Förkortad livslängd om batterierna hanteras felaktigt!

Om batterierna hanteras felaktigt minskar batteriets kapacitet. Därför:

- Använd bara originalladdningsstationen. Andra laddningsstationer kan förstöra batterierna.
- Koppla bort laddningsstationen från strömförsörjningen om den inte används under en längre tid.
- Ta bort batteriet och klippern från laddningsstationen när stationen inte är ansluten till strömförsörjningen.
- Sätt aldrig några föremål i laddningsstationens öppningar eller i klippers laddningsuttag.
- Batterier som inte kan laddas igen kan skada laddningsstationen och måste bytas ut.

## 2.8 Skär

### WARNING!

Rörliga skär och skärens vassa eggar kan skada huden. Därför:

- Arbeta försiktigt.
- Undvik att komma i kontakt med de rörliga skären.



## 2.9 Barn

### WARNING!

Lämna aldrig utrustningen oövervakad och använd den med stor försiktighet när barn eller personer som inte kan bedöma faror finns i närheten.



# 3 Tekniska data

## 3.1 Allmänt

<b>Klipper</b>	Längd	204 mm
	Bredd	50 mm
	Höjd	41 mm
	Vikt med batteri	0,44 kg
<b>Laddningsstation</b>	Laddningstid vid 20 °C	45 min
<b>Batteri</b>	Typ	Li-Ion
	Spänning	7,4 V
	Kapacitet	1400 mAh

### 3.2 Nätspänning

Elektricitet (laddningsstation)	Spänning	100–240 V
	Laddningsstyrka, max.	1,6 A

### 3.3 Driftsförhållanden

Miljö	Temperaturområde	0–40 °C
	Relativ fuktighet, max.	75 %

## 4 Montering och funktion

### 4.1 Leverans

Klipper	1 styck
Klipphuvud (utrustningsinriktad)	1 styck
Reservbatteri (utrustningsinriktad)	1 styck
Laddningsstation	1 styck
Oljebehållare	1 styck
Rengöringsborste	1 styck
Instruktionshandbok	1 styck
Fodral för transport och förvaring	1 styck

### 4.2 Översikt

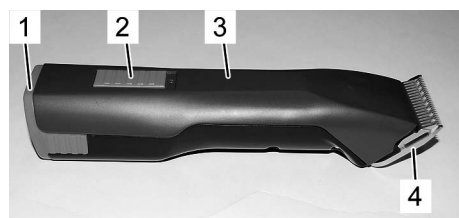


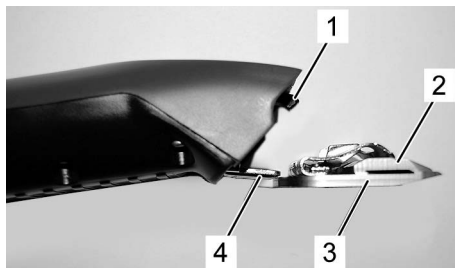
Fig. 1

- 1 Batteri
- 2 Brytare
- 3 Klipper
- 4 Klipphuvud
- 5 Spärr klipphuvud
- 6 Spärr batteri



Fig. 2

### 4.3 Sammandrag



Klippern är till för att klippa hund, katt, nöt och häst. Två kamformade skär utgör skärverktyget. Underskåret som är riktat mot huden (3) är fast och sitter på svängarmen (4). Överskåret (2) rör sig på tvären mot underskåret. Överskåret rör sig med hjälp av en manöverspak (1).

Fig. 3

### 4.4 Manöverelement

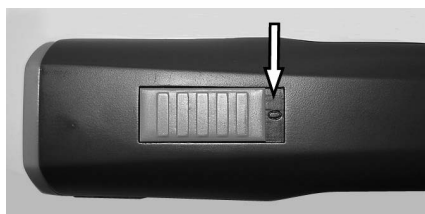


Fig. 4 Brytare i läge FRÅN ("0")

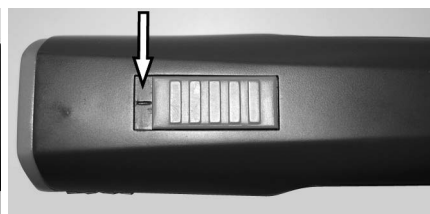


Fig. 5 Brytare i läge TILL ("I")



Fig. 6 Spärr klipp huvud



Fig. 7 Spärr batteri

### 4.5 Laddningsstation

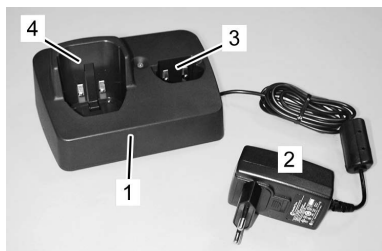


Fig. 8

- 1 Laddningsstation
- 2 Strömförsörjningsadapter
- 3 Laddningsöppning för batteriet
- 4 Laddningsöppning för klippern med integrerat batteri



## 4.6 Batterier

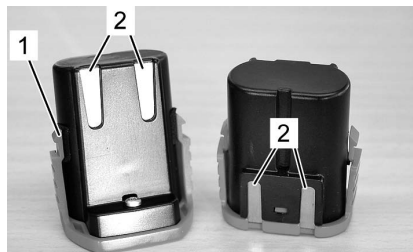


Fig. 9

1 Spärr batteri

2 Kontakter

## 5 Transport, förpackning och förvaring

Kontrollera direkt vid mottagandet att leveransen är komplett och utan transportskador.



### OBS!

Anmäl en skada så fort du upptäcker den. Endast skadeanspråk kan göras inom garantitiden.

Till förpackningen används endast icke miljöfarligt material.

Fodralet ska skydda de olika enheterna mot transportskador, korrosion och andra skador.

### Förvara klipper och tillbehör under följande förhållanden:

- Förvaras alltid i tillhörande fodral.
- Förvaras ej utomhus.
- Förvaras torrt och dammfritt.
- Skyddas mot direkt solljus.
- Undvik mekaniska stötar.
- Förvaringstemperatur: 0–40°C.
- Relativ fuktighet: max. 75 %.
- Vid längre förvaring än tre månader, kontrollera alla delarnas allmänna kondition då och då. Förbättra eller förnya konserveringen vid behov.

## 6 Handhavande



### VARNING!

Felaktigt handhavande kan orsaka skada på personer eller objekt. Därför:

- Gör alla moment i enlighet med anvisningarna i den här instruktionshandboken.

### 6.1 Starta

#### 6.1.1 Installera laddningsstationen

- Iakttag alla tekniska data enligt driftsförhållandena (3 Tekniska data).

- Ytan måste vara jämn och tillräckligt stabil och klara tillräckligt hög nyttolast.
- Platsen måste vara skyddad mot fukt och regn.
- Kraftuttag i ytterområdet måste vara försedda med en överströmsbrytare (FI).
- Arbetsplatsen måste ha tillräckligt god belysning och ventilation.
- Platsen måste vara utom räckhåll för barn.

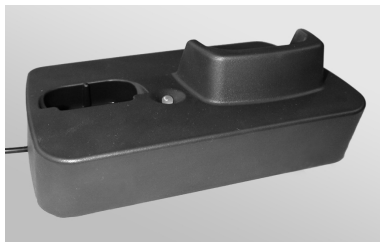


Fig. 10

1. Placera laddningsstationen på en stadig, jämn, torr, ren och tom yta.
2. Koppla laddningsstationen till kraftuttaget.
3. När lysdioden lyser med ett fast grönt sken är stickproppen korrekt ansluten till kraftuttaget och laddningsstationen klar att användas.

### 6.1.2 Ladda batterierna

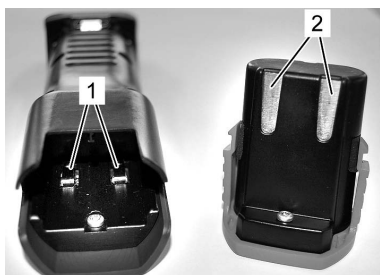


Fig. 11

1. Kontrollera om det finns främmande partiklar och föroreningar på klipprens kontakter (1) och på batteriet (2).
2. Säkerställ att klipprens brytare är i läge OFF ("0") (fig. 4).

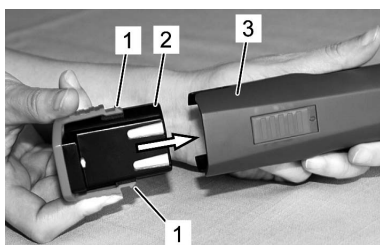


Fig. 12

3. För in batteriet (2) i klippern (3) tills batterispärren (1) aktiveras på båda sidorna.

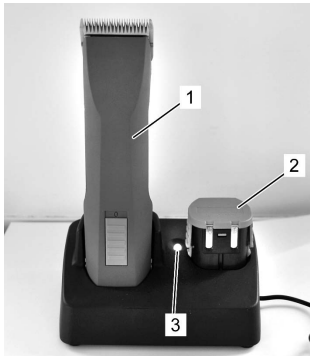


Fig. 13

4. Sätt ner klippern med batteri (1) eller reservbatteri (2) ovanifrån utan kraft i laddningsöppningen på laddningsstationen.
5. Vänta på laddningstiden (3 Tekniska data).
6. Batteriet laddas. Under laddningstiden lyser kontrollampan rött (3). Så fort batteriet är fulladdat tänds den gröna kontrollampan och laddaren övergår till underhållsladdning.



**OBS!**

Om klippern (1) och reservbatteriet (2) står samtidigt i laddningsstationen laddas endast batteriet i klippern (1). Reservbatteriet (2) laddas bara när klippern tas ut ur laddningsstationen.

7. Håll laddaren stadigt med ena handen och dra ut klippern (1) eller batteriet (2) med den andra.

### 6.1.3 Montera klipphuvudet

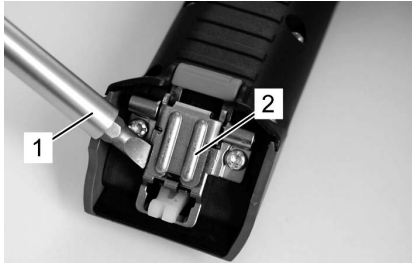


Fig. 14

1. Om svängarmen (2) stängs på fel sätt kan du öppna den med en skruvmejsel (1).

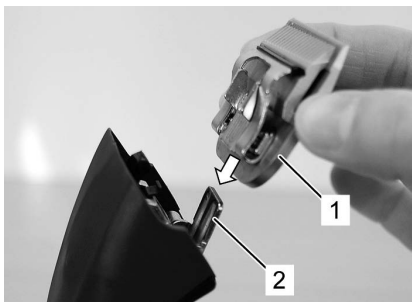


Fig. 15

2. Sätt klipphuvudet (1) på den öppna svängarmen (2).

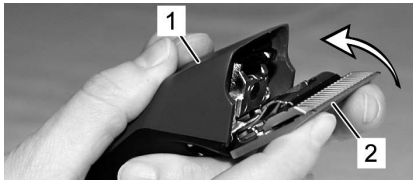


Fig. 16

3. Vik klipphuvudet (2) genom att trycka lätt på klippern (1) som startar.

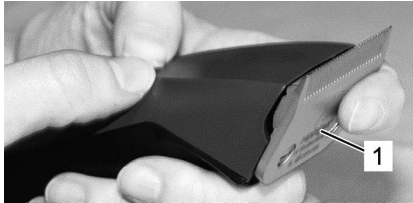


Fig. 17

4. Säkerställ att klipphuvudet (1) sitter ordentligt.



**OBS!**

Kontrollera att klipphuvudet (1) sitter korrekt, för att det ska fungera på rätt sätt.

## 6.2 Aktiviteter under drift

### 6.2.1 Klippning

1. Håll fast och lugna djuret innan du börjar klippa.
2. Starta klippern redan i djurets synfält.
3. Närma dig djuret framifrån.
4. Iakttag djurets beteende under klippningen.

### 6.2.2 Byta batteri

När batteriet är urladdat stängs klippern av via en skyddskrets.

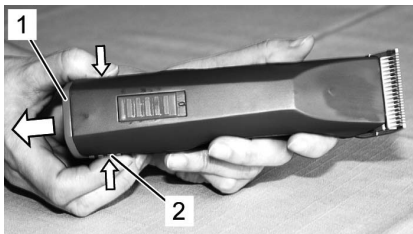


Fig. 18

1. Vrid brytaren till läge "0" (fig. 4).

2. Tryck på batterispärren (2) på båda sidorna inåt och dra ut batteriet (1) ur klippern.

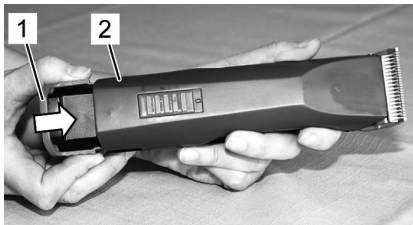


Fig. 19

3. För in det laddade batteriet (1) i klippern (2) tills batterispärren aktiveras på båda sidorna.

### 6.2.3 Byta klipphuvud



Fig. 20

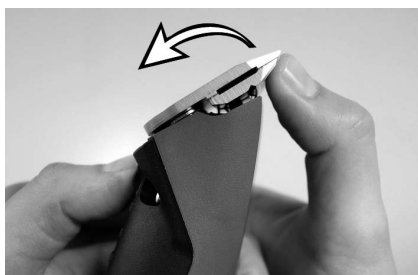


Fig. 21

1. Vrid brytaren till läge "0" (fig. 4).
2. Tryck på klipphuvudets spärr

3. Vik klipphuvudet framåt när du trycker på klipphuvudets spärr.
4. Ta bort klipphuvudet.
5. Rengör den öppnade svängarmen med den medföljande borsten.
6. Sätt klipphuvudet på svängarmen och vik den över den påslagna klippern med lätt tryck (fig. 15, 16, 17).



#### **OBS!**

Arbeta bara med vassa skär, byt ut slöa eller skadade skär utan tänder. Rätt skärpning av skären görs bara av särskilda maskiner eller av specialister. Kontakta i det fallet ditt servicecenter.

### 6.2.4 Smörjning

För att uppnå ett bra klippresultat och för att öka klipprens och klipphuvudets livslängd måste du lägga på en tunn oljefilm mellan över- och underskåret (fig. 22).



#### **VIKTIGT!**

Otillräcklig smörjning av klipphuvudet leder till överhettning och förkortad livslängd för klipper och skär, liksom minskad körtid för batteriet. Därför:

- Smörj skären tillräckligt mycket under klippningen (minst var femtonde minut), så att de inte torkar (fig. 22).
- Använd endast smörjmedel enligt tillverkarens anvisningar.

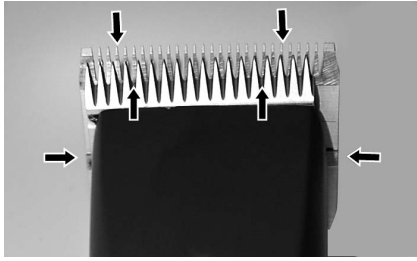


Fig. 22



**OBS!**

Använd endast vår specialolja eller en paraffinolja som uppfyller specifikationen ISO VG 15. Den medföljande oljan är icke-toxisk och ger inga irritationer vid kontakt med huden eller slemhinnorna. Paraffinolja bryts ner ca 20 % efter 21 dagar (CEL-L-33-T-82).

Skären måste smörjas före, under och efter varje användning. När klippers skär lämnar ränder eller går med lägre hastighet är det ett tecken på att det behövs olja. Lägg några droppar olja fram på och tvärs över klippskären (se pilarna i fig. 22). Torka bort överskottsolja med en mjuk, torr trasa. Smörjsprayer innehåller inte tillräckligt mycket olja för att smörjningen ska bli bra, men kyler skären. Byt omedelbart skadade eller slöa skär för att undvika skador.



**VIKTIGT!**

Ta bort all läckande, förbrukad eller överflödigt olja från smörjpunkterna. Den ska tas omhand i enlighet med lokala föreskrifter.

**6.2.5 Rengöring**

För att uppnå ett bra klippresultat och för att öka klippers och klipphuvudets livslängd måste du lägga på en tunn oljefilm mellan över- och underskåret (6.2.4 Smörjning).

**Klipphuvud och svängarm**

Rengör klipphuvuden och svängarm mellan de olika klippningarna.

**Laddningsstation**

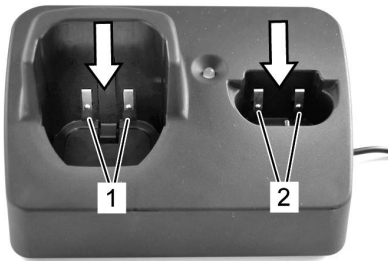


Fig. 23

1. Koppla bort laddningsstationen från strömförsörjningen.
2. Ta bort hår från laddningsöppningarna om det behövs.
3. Rengör vid behov kontakterna (1) och (2) med en torr trasa.

## Kontakter

Rengör vid behov batteriernas och klippens kontakter med en torr trasa.



### OBS!

Förvara klippern och laddningsstationen i det tillhörande fodralet när de inte används dagligen. När klippern används dagligen rekommenderar vi att du sätter klippern och reservbatteriet i laddningsstationen.

## 7 Felsökning

- De felsökningsmoment som beskrivs här kan i de flesta fall utföras av användaren.
- Vissa moment kan bara göras av särskilt utbildad personal eller av ett auktoriserat servicecenter. De momenten är markerade med (S).

Störning	Årsag	Uddbedring
Överskåret rör sig inte	Klipp huvudet sitter inte korrekt	Sätt fast klipp huvudet korrekt när motorn går
	Skärhållaren är defekt	Byt skärhållare (S)
Klippern skär dåligt eller inte alls	Skäret är slött	(S) Lämna in över- och underskären för skärpning
	Skären är inte rätt centrerade	
	Skären är har inte smörjts	Smörj skären var femtonde minut
	Djurets hår är vått	Klipp bara torrt hår
	Hår sitter fast mellan över- och underskären	Ta bort klipp huvudet, tryck ut överskåret halvvägs från klipp huvudet, ta bort hår mellan över- och underskåret
	Klipp huvudet har för lite kliptryck	Inspektera klipp huvudet (S)
Motorn går inte	Batteriet är urladdat	Ladda batteriet
	Kontakterna är smutsiga	Stäng av klippern och rengör kontakterna
	Defekt batteri	Byt batteri (S)
	Det luktar bränt från motorhuset Motorn är trasig	Byt ut motorn och/eller elektroniken (S)
	Motorn och/eller elektroniken defekt	Byt ut motorn och/eller elektroniken (S)
	Klipp huvudet är blockerat	Rengör och smörj klipp huvudet
Motorn går mycket långsamt	Skären är inte tillräckligt smorda	Smörj skären
Körtiden för ett fulladdat batteri är för kort och/eller skären blir varma	Skären är inte tillräckligt smorda	Smörj skären
	Urladdat, ej fulladdat eller defekt batteri används	Använd enbart intakta, fulladdade originalbatterier

Laddningsstationens kontrollampa lyser inte	Laddningsstationen är inte ansluten till strömförsörjningen	Anslut laddningsstationen till strömförsörjningen
	Laddningsstationen är defekt	Inspektera laddningsstationen (S)
När batteriet är urladdat växlar inte lampan från grönt till rött	Kontakterna är smutsiga	Rengör kontakterna
	Defekt batteri	Byt batteri (S)
	Laddningsstationens kontakter är deformerade	Reparera laddningsstationen (S)

## 8 Reservdelar

Se illustration av reservdelarna i slutet av denna instruktionsbok.

### **! VARNING!**



Felaktiga reservdelar kan orsaka skador, driftsfel eller totalt stopp och kan minska säkerheten. Därför:

- Använd endast reservdelar i original från tillverkaren. Köp reservdelarna hos återförsäljaren eller direkt hos tillverkaren. Se kontaktadresser på baksidan av den här handboken.
- Om du inte använder originalreservdelar upphör alla garanti- och serviceanspråk att gälla

Pos.nr.	Indikation	Antal
	Klipper	
	Laddningsstation	
1	Övre motorhus, förmonterat	1
2	Nedre motorhus	1
3	Batteri Li-Ion	1
4	Motor	1
5	Elektronik för klipper	1
6	Gummitätning	1
7	Skärhållare	1
8	Tätning	1
9	Fjädderring Ø3,2	1
10	Skiva Ø4x0,5	1
11	Excenterkuggghjul, förmonterat	1
12	Cylinderstift Ø4x31,5	1
13	Cylinderstift Ø5h6x18	1



14	PT-skruv Kombitorx KA30x16	12
15	Skäröppning	1
16	Skärspärr	1
17	PT-skruv Kombitorx KA30x8	1
18	Tryckfjäder	1
19	Skärstyrning	1
20	Klämmontering	1
21	Överskär	tillval
22	Underskär	tillval
23	Skruv M3,5x4	2
24	Övre hus för laddningsstation	1
25	Strömförsörjningsadapter med laddningselektronik	1
26	Jordplatta för laddningsstation	1
27	Gummifot	4
28	Stickpropp EU	tillval
29	Stickpropp AU	tillval
30	Stickpropp GB	tillval
31	Stickpropp US	tillval
32	Fodral med inlägg	1
33	Oljebehållare	1
34	Platt borste	1
35	Användarinstruktion	1

## 9 Kassering



### VIKTIGT!

#### Miljöskador vid felaktig kassering!

Elektronikavfall, batterier, smörjmedel och andra tillsatser är underkastade hanteringen av farligt avfall och får bara kasseras av särskilda center.



### OBS!

Lämna in klipperna och laddningsstationen för kassering till närmaste servicecenter eller elektronikspecialist.

# Innhold

## 1 Generelt

- 1.1 Garantivilkår
- 1.2 Kundeservice
- 1.3 Ansvarsbegrensning

## 2 Sikkerhet

- 2.1 Personer
- 2.2 Informasjonssymboler
- 2.3 Riktig bruk
- 2.4 Personlig verneutstyr
- 2.5 Strømforsyning
- 2.6 Dyr
- 2.7 Batteri
- 2.8 Blader
- 2.9 Barn

## 3 Tekniske data

- 3.1 Generell informasjon
- 3.2 Nettspenning
- 3.3 Driftsforhold

## 4 Montering og funksjon

- 4.1 Leveranse
- 4.2 Oversikt
- 4.3 Abstrakt
- 4.4 Driftselementer
- 4.5 Ladestasjon
- 4.6 Batterier

## 5 Transport, emballasje og lagring

## 6 Drift

- 6.1 Første oppstart
  - 6.1.1 Sette opp ladestasjonen
  - 6.1.2 Lade batteriene
  - 6.1.3 Montere klippehodet
- 6.2 Aktiviteter under drift
  - 6.2.1 Klipping
  - 6.2.2 Skifte ut batteriet
  - 6.2.3 Skifte ut klippehodet
  - 6.2.4 Smøring
  - 6.2.5 Rengjøring

## 7 Feilsøking

## 8 Reservedeler

## 9 Avhending

# 1 Generelt

Denne håndboken lar deg håndtere maskinen på en trygg og effektiv måte. Les disse instruksjonene nøye før du starter driften.

Sikker drift avhenger av at du følger alle instruksjoner om sikkerhet og drift i denne håndboken. Ta godt vare på denne håndboken.

Hvis andre personer skal bruke utstyret, må du gi dem denne håndboken.

## 1.1 Garantivilkår

Garantivilkårene er beskrevet i de generelle vilkårene til produsenten.

## 1.2 Kundeservice

Hvis du ønsker teknisk informasjon, kan du kontakte vår kundeservice og våre autoriserte serviceavdelinger (se kontaktadressen bak på denne håndboken).

Våre medarbeidere er også interessert i nye opplysninger og erfaringer fra driften som kan vær nyttige for oss når vi skal forbedre våre produkter.

## 1.3 Ansvarsbegrensning

Alle data og opplysninger i denne instruksjonshåndboken er i henhold til gjeldende standarder og forskrifter, og bygger på mange års drift og erfaring i bransjen.

Produsenten påtar seg intet ansvar for ulemper som skyldes:

- Ignorering av instruksjonshåndboken
- Utilsiktet bruk av klippemaskinen
- Bruk av ikke-instruert personale
- Tekniske modifiseringer
- Bruk av ikke-godkjente reservedeler

Den faktiske leveransen kan avvike fra spesialdesignede modeller, fra ekstra bestillingsalternativer eller fra beskrivelsene og illustrasjonene i denne håndboken.

Denne klippemaskinen har blitt utviklet og satt sammen ved hjelp av de beste tilgjengelige komponenter. Den er konstruert for å gi lang levetid og høy ytelse. Hvis reservedeler må byttes i løpet av produktets levetid, må du sørge for at det benyttes originale deler. Dersom det ikke benyttes originale reservedeler kan redusere ytelsen til dette presisjonskonstruerte produktet og vil ikke oppfylle eventuelle garantikrav. Kontakt alltid en autorisert reparatør.

# 2 Sikkerhet

Hvis instruksjonene og sikkerhetsforskriftene i denne håndboken ikke følges, kan det føre til funksjonssvikt eller alvorlige personskader.

## 2.1 Personale

- Operatøren må ha erfaring med å håndtere dyrene som skal klippes.
- Barn må ikke betjene utstyret.

Klippemaskinen må kun brukes av personale som forventes å gjøre et pålitelig arbeid. Personer som er påvirket av narkotika, alkohol eller legemidler, må ikke betjene utstyret.

## 2.2 Informasjonssymboler



### **ADVARSEL!**

Angir en potensielt farlig situasjon. Hvis man ikke tar forebyggende tiltak, kan det sette liv og helse på spill.



### **OBS!**

Angir en potensielt farlig situasjon.



### **MERK!**

Gir deg tips og informasjon.

## 2.3 Riktig bruk

Utstyret er utelukkende konstruert og tiltenkt den bruk og det formål som her er beskrevet.

Utstyret er utelukkende ment for bruk på hunder, katter, kveg og hester.

Overholdelse av alle instruksjoner i denne håndboken er en del av den tiltenkte bruken.

All annen bruk er strengt forbudt.



### **ADVARSEL!**

Det er strengt forbudt å:

- Bruke maskinen på personer.
- Klippe andre dyr, og da spesielt farlige dyr slik som rovdyr.

## 2.4 Personlig verneutstyr

Sklisikre sko. For å unngå å skli på glatt underlag.

## 2.5 Strømforsyning



### **ADVARSEL!**

Det er livsfarlig å komme i kontakt med strømførende deler. Ta derfor følgende forholdsregler:

- Når du skal dra ut støpselet, må du alltid holde i støpselet. Dra aldri i kabelen da denne kan skades.

- Hvis isolasjonen er skadet, må du straks kople fra strømforsyningen og sørge for å få den reparert.
- Før du kople enheten til strømforsyningen, må sørge for at de tekniske dataene samsvarer med strømforsyningen og bare kople til hvis det er samsvar.
- Ladestasjonen må kun plugges i uskadede stikkontakter.
- Kabelen må aldri vikles rundt maskinen, og hold den unna varme flater og gjenstander.
- Utsett ikke maskinen for fuktighet. Dette kan føre til kortslutning.
- Klipp aldri våte dyr.
- Rengjør maskinen tørt med en kost og rengjøringsbørsten.
- Senk aldri klippemaskinen og klipp hodet ned i væsker som f.eks. vann, såpevann, diesel, bensin, osv. Dette kan føre til alvorlige skader på mekaniske deler og motoren.
- Slå ikke på klippemaskinen eller ladestasjonen hvis du har mistanke om væske i maskinen. Send den inn til service.
- Trekk alltid støpselet ut av stikkontakten før du begynner med vedlikeholdsarbeider. Ikke berør området rundt skjæreknivene, selv om maskinen er slått av, så lenge støpselet er satt i. Ved arbeider med skjæreknivene/skjærehodet må du alltid først bryte av strømmen.



## 2.6 Dyr

### **ADVARSEL!**

Støyen til klippemaskinen kan gjøre dyrene urolige. Et spark, et angrep eller vekten til dyret kan forårsake alvorlige skader. Derfor:

- Kun personer med dyreefaring må klippe dyr.
- Fest og ro ned dyret tilstrekkelig før du begynner å klippe det.
- Gå varsomt frem under arbeidet.
- Uautoriserte personer må ikke nærme seg klippestedet.



## 2.7 Batteri

### **ADVARSEL!**

#### **Feil håndtering av batterier kan føre til skader!**

Oppladbare batteriet må håndteres spesielt varsomt. Derfor:

- Kun originale batterier må brukes.
- Batteriene må ikke brennes eller utsettes for høye temperaturer. De kan eksplodere.
- Kun uskadede batterier må brukes.
- Batteriene og ladestasjonen må aldri utsettes for direkte sollys eller fuktighet.
- Batteriet må aldri kortsluttes da det kan overopphetes og eksplodere.
- Batteriet må aldri åpnes. Batteriet inneholder væske som kan skade huden. Unngå all kontakt med batterivæske. Ved kontakt må du skylle bort væsken med mye vann. Hvis du får batterivæske på øynene, må du straks skylle dem i 10 minutter og kontakte lege.



## OBS!

### Batteriene får redusert levetid hvis de håndteres feil!

Når batteriene håndteres feil, vil batteriene få redusert kapasitet. Derfor:

- Bruk kun den originale ladestasjonen. Andre ladestasjoner kan skade batteriene.
- Når ladestasjonen ikke skal brukes på en stund, kopler du den fra strømforsyningen.
- Ta ut batteriet og klippemaskinen fra ladestasjonen når stasjonen ikke er koplet til strømforsyningen.
- Før aldri gjenstander inn i åpningene på ladestasjonen eller inn i ladeåpningen på klippemaskinen.
- Batterier som ikke kan lades igjen, vil skade ladestasjonen og må skiftes ut.

## 2.8 Blader



### ADVARSEL!

De bevegelige bladene og de skarpe kantene på dem kan skade huden. Derfor:

- Gå varsomt frem under arbeidet.
- Unngå enhver kontakt med de bevegelige bladene.

## 2.9 Barn



### ADVARSEL!

La aldri utstyret ligge uten tilsyn, og arbeid svært forsiktig når det er barn eller andre som ikke er i stand til å bedømme fare, i nærheten.

# 3 Tekniske data

## 3.1 Generell informasjon

<b>Klippemaskin</b>	Lengde	204 mm
	Bredde	50 mm
	Høyde	41 mm
	Vekt med batteri	0,44 kg
<b>Ladestasjon</b>	Ladetid ved 20 °C	45 min
	<b>Batteri</b>	
	Type	Li-Ion
	Spenning	7,4 V
	Kapasitet	1400 mAh

### 3.2 Nettspenning

Elektrisitet (ladestasjon)	Spenning	100–240 V
	Ladestrømstyrke, maks	1,6 A

### 3.3 Driftsforhold

Miljø	Temperaturområde	0–40 °C
	Relativ fuktighet, maks	75 %

## 4 Montering og funksjon

4.1 Leveranse	Klippemaskin	1 stk.
	Klippehode (utstyrsorientert)	1 stk.
	Reservebatteri (utstyrsorientert)	1 stk.
	Ladestasjon	1 stk.
	Oljedispenser	1 stk.
	Rengjøringsbørste	1 stk.
	Instruksjonshåndbok	1 stk.
	Koffert for transport og oppbevaring	1 stk.

### 4.2 Oversikt

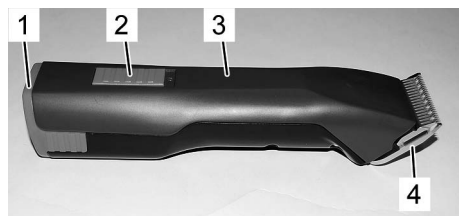


Fig. 1

- 1 Batteri
- 2 Bryter
- 3 Klippemaskin
- 4 Klippehode
- 5 Sperre klippehode
- 6 Sperre batteri



Fig. 2

### 4.3 Abstrakt

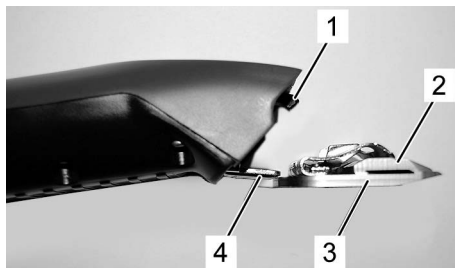


Fig. 3

Klippemaskinen brukes til å klippe hunder, katter, kveg og hester. To kamformede blader er klippeverktøyet. Det nedre bladet mot huden (3) er fast og festet på bladhengselet (4). Det øvre bladet (2) beveger seg på tvers av det nedre. Det øvre bladet beveger seg ved hjelp av en betjeningsspak (1).

### 4.4 Driftselementer

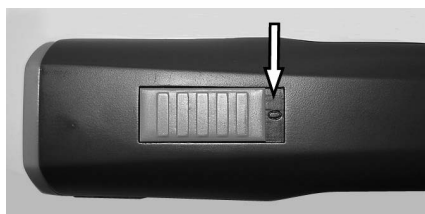


Fig. 4 Bryter i AV-posisjon ("0")

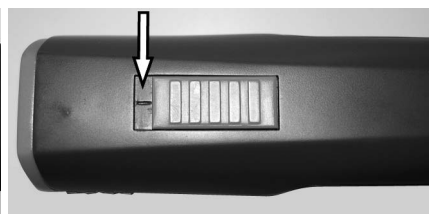


Fig. 5 Bryter i PÅ-posisjon ("I")



Fig. 6 Sperre klippehode



Fig. 7 Sperre batteri

### 4.5 Ladestasjon

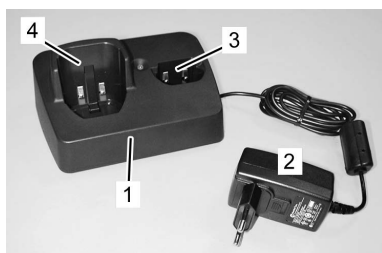


Fig. 8

- 1 Ladestasjon
- 2 Strømadapter
- 3 Atskilt ladeåpning for batteriet
- 4 Ladeåpning for klippemaskinen med integreert batteri



## 4.6 Batterier

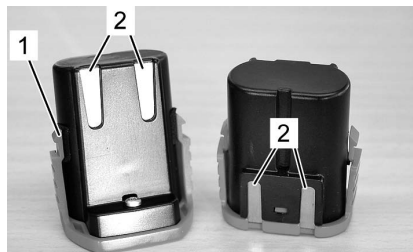


Fig. 9

1 Sperre batteri

2 Kontakter

## 5 Transport, emballasje og lagring

Kontroller umiddelbart ved mottak at leveransen inneholder det den skal og ikke er skadet.



### MERK!

Reklamer på skaden så snart du oppdager den. Skadereklamasjoner kan bare finne sted innen den gyldige tiden.

Når det gjelder emballasjen, er det bare brukt miljøvennlige materialer.

Kassen er ment å beskytte de forskjellige delene mot skader under transporten, rust og andre skader.

### Klippemaskinen og tilbehøret bør oppbevares iht. følgende:

- Oppbevares alltid i den medfølgende kofferten.
- Må ikke oppbevares utendørs.
- Oppbevares tørt og støvfritt.
- Beskytt mot direkte sollys.
- Unngå mekaniske støt.
- Lagringstemperatur: 0 til 40 °C.
- Relativ fuktighet: maks. 75 %.
- Ved oppbevaring i mer enn 3 måneder, må du regelmessig sjekke tilstanden til alle delene. Om nødvendig bør du endre oppbevaringsforholdene.

## 6 Drift



### ADVARSEL!

Feil bruk kan føre til skader på personer eller gjenstander. Derfor:

- Utfør alle driftstrinnene iht. indikasjonene i denne instruksjonshåndboken.

### 6.1 Første oppstart

#### 6.1.1 Sette opp ladestasjonen

- Ta hensyn til alle tekniske data iht. driftsforholdene (kapittel 3).

- Installasjonsflaten må være jevn, stabil og tåle den nødvendige belastningen.
- Installasjonsstedet må være beskyttet mot fuktighet og regn.
- Strømuttak i det ytre området må være utstyrt med en reststrøm-bryter (FI).
- Arbeidsplassen må ha tilstrekkelig belysning og ventilasjon.
- Installasjonsstedet må være utilgjengelig for barn.

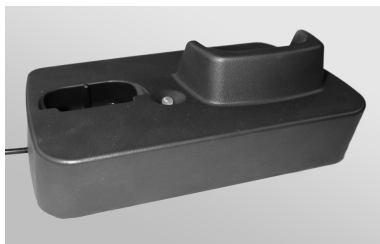


Fig. 10

1. Sett ladestasjonen på et stabilt, plant, tørt og rent underlag.
2. Plugg ladestasjonen inn i strømuttaket.
3. Den grønne LED-lampen angir at pluggen er riktig tilkoplest strømuttaket og at ladestasjonen er klar for bruk.

### 6.1.2 Lade batteriene

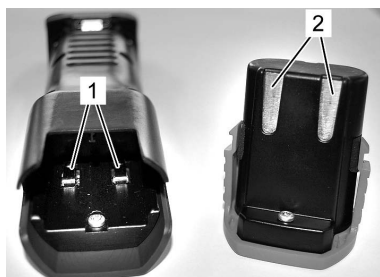


Fig. 11

1. Kontroller kontaktene på klippemaskinen (1) og batteriet (2) for fremmedelementer og kontaminasjon.
- 2 Forviss deg om at bryteren på klippemaskinen er i AV-posisjon ("0") (fig. 4).

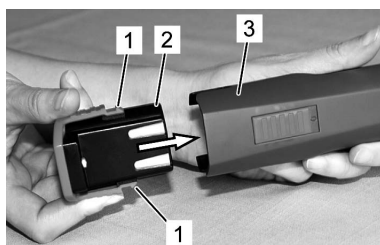


Fig. 12

3. Sett batteriet (2) inn i klippemaskinen (3) til batterisperren (1) går i lås på begge sider.

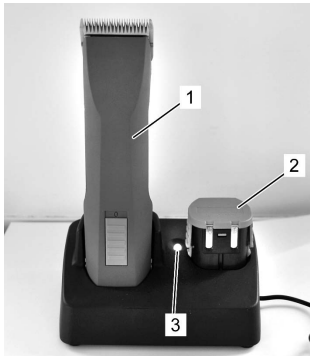


Fig. 13

4. Sett klippemaskinen med det innsatte batteriet (1) eller reservebatteriet (2) ovenfra og uten makt ned i ladeåpningen på ladestasjonen.
5. Vent under ladetiden (kapittel 3 Tekniske data).
6. Batteriet lader. Under ladingen lyser kontrollampen rødt (3). Når batteriet er fulladet, vil den grønne kontrollampen lyse, og laderen vil gå over til drypplading.



### MERK!

Hvis klippemaskinen (1) og reservebatteriet (2) står samtidig i ladestasjonen, er det bare batteriet i klippemaskinen (1) som lades.

Reservebatteriet (2) lader bare når klippemaskinen er tatt ut av ladestasjonen.

7. Hold laderen godt i den ene hånden, og dra klippemaskinen (1) eller batteriet (2) ut med den andre.

### 6.1.3 Montere klippehodet

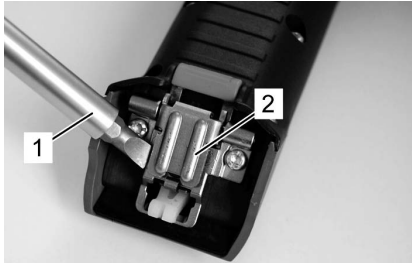


Fig. 14

1. Hvis bladhengselet (2) lukkes utilsiktet, kan du åpne det med en skruetrekker (1).

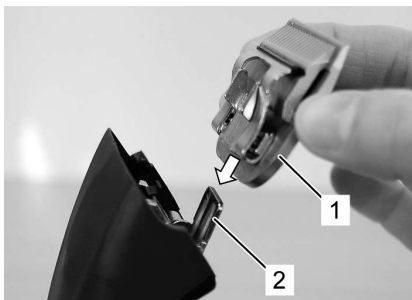


Fig. 15

2. Fest klippehodet (1) på det åpne bladehengselet (2).

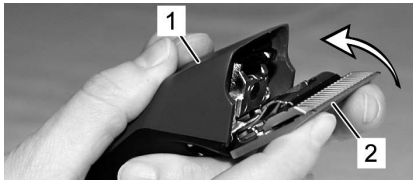


Fig. 16

3. Legg sammen klippehodet (2) med et lett trykk på klippemaskinen (1) som er slått på.

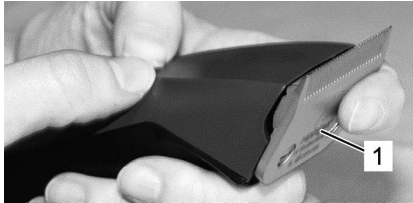


Fig. 17

4. Forviss deg om at klippehodet (1) sitter som det skal.



**MERK!**

For å oppnå riktig drift må du forvise deg om at klippehodet (1) sitter som det skal.

## 6.2 Aktiviteter under drift

### 6.2.1 Klipping

1. Fest og ro ned dyret tilstrekkelig før du begynner å klippe det.
2. Slå på klippemaskinen innenfor synsfeltet til dyret.
3. Nærm deg dyret varsomt forfra.
4. Under klippingen må du følge med på atferden til dyret.

### 6.2.2 Skifte ut batteriet

Når batteriet er utladet, slås klippemaskinen av via en vernekrets.

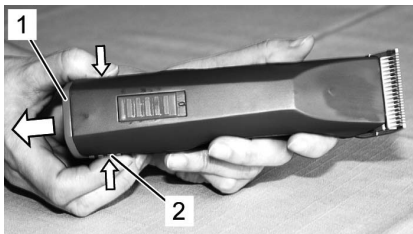


Fig. 18

1. Sett bryteren på "0" (fig.4).
2. Trykk batterisperren (2) på begge sidene inn, og dra batteriet (1) ut av klippemaskinen.

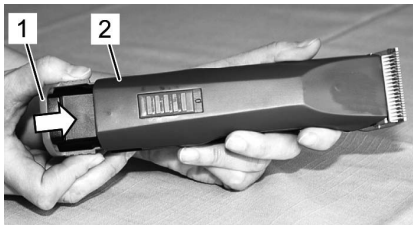


Fig. 19

3. Sett det ladede batteriet (1) inn i klippemaskinen (2) til batterisperren går i lås på begge sider.

### 6.2.3 Skifte ut klippehodet



Fig. 20

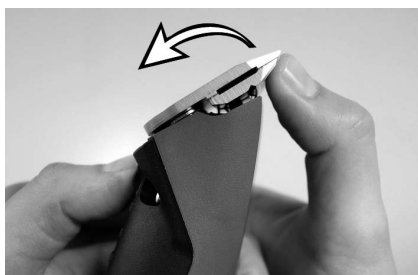


Fig. 21

1. Sett bryteren på "0" (fig.4).
2. Trykk inn sperren for klippehodet.

3. Før klippehodet frem når sperren for klippehodet trykkes inn.
4. Ta av klippehodet.
5. Rengjør det åpnede hengeselet med børsten.
6. Fest klippehodet på bladhengeselet, og fold den inn på den påslåtte klippemaskinen med et lett trykk (fig. 15, 16, 17).



#### **MERK!**

Du bør bare arbeide med skarpe blader. Sløve eller defekte blader uten tenner bør skiftes ut. Riktig kvessing av blader bør bare gjøres med spesialmaskiner eller av en spesialist. Ta da kontakt med servicesenteret.

### 6.2.4 Smøring

For å oppnå gode klippemaskinesultater og for å øke levetiden til klippemaskinen og klippehodet, må du påføre et tynt lag med olje mellom det øvre og nedre bladet (fig. 22).



#### **OBS!**

Utilstrekkelig smøring av klippehodet fører til overoppheting og redusert levetid på klippemaskin og blader, så vel som redusert batterikapasitet. Derfor:

- Smør bladene tilstrekkelig under klippingen (minst hvert 15. minutt), slik at de ikke går tørre (fig. 22).
- Bruk bare de smøremidlene som anbefales av produsenten.

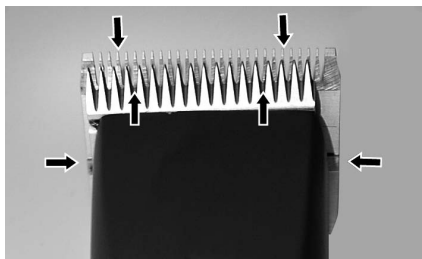


Fig. 22



#### **MERK!**

Bruk bare vår spesialolje eller en parafinolje som tilfredsstill ISO VG 15-spesifikasjonen. Den medfølgende oljen er ikke giftig og gir ingen irritasjon ved kontakt med huden eller slimhinnene. Denne parafinoljen nedbrytes til ca. 20 % etter 21 dager (CEL-L-33-T-82).

Bladene må oljes før, under og etter hver gang de brukes. Når bladene på klippemaskinen etterlater striper eller går med redusert hastighet, er dette et tegn på at olje kreves. Påfør noen dråper olje foran på sidene av klippebladene (se pilene i fig. 22). Tørk av overflødig olje med en tørr klut. Smøresprayer har ikke nok olje til å opprettholde god smøring, men hjelper til med å kjøle ned bladene. Skadede eller sløve blader må straks skiftes ut for å unngå skader.



#### **OBS!**

Fjern all overskytende eller brukt fett fra alle smørepunktene, og sørg for at dette kastes iht. lokale forskrifter.

### **6.2.5 Rengjøring**

For å oppnå gode klippemaskinesultater og for å øke levetiden til klippemaskinen og klippehodet, må du påføre et tynt lag md olje mellom det øvre og nedre bladet (6.2.4 Smøring).

#### **Klippehode og hengsel**

Rengjør klippehodene og hengselet mellom klippeøktene.

#### **Ladestasjon**

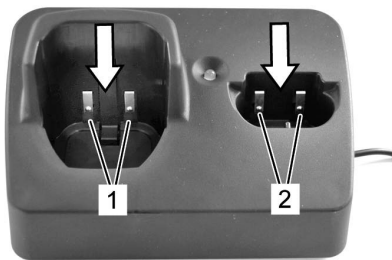


Fig. 23

1. Kople ladestasjonen fra strømfor- syningen.
2. Om nødvendig må du fjerne hår fra begge ladeåpningene.
3. Om nødvendig må du rengjøre kon- taktene (1) og (2) med en tørr klut.

## Kontakter

Om nødvendig må du rengjøre kontaktene til batteriene og klippemaskinen med en tørr klut.



### MERK!

Når klippemaskinen ikke er i bruk daglig, bør du oppbevare den og ladestasjonen i den medfølgende kofferten. Når den er i bruk daglig, anbefaler vi at du setter klippemaskinen og reservebatteriet i ladestasjonen.

## 7 Feilsøking

- Disse feilsøkingsoppgavene kan for det meste utføres av operatøren.
- Noen oppgaver kan bare utføres av fagfolk eller på et autorisert verksted. Disse oppgavene er merket med (S).

FEIL	ÅRSAK	LØSNING
Øvre blad beveger	Klippehodet sitter ikke som det skal	Fest klippehodet ordentlig mens motoren går
	Klippevogn er defekt	Skift ut klippevognen (S)
Klippemaskinen klippemaskin dårlig eller ikke i det hele tatt	Klippebladet er sløvt	Klippebladene er ikke riktig kvasset (S)
	Få de øvre og nedre bladene kvasset	
	Klippebladene er ikke oljet	Smør klippebladene hvert 15. minutt
	Dyrets' hår er vått	Klipp bare tørt hår
	Hår har festet seg mellom øvre og nedre blad	Ta av klippehodet, skyv det øvre bladet halvt vekk fra klippehodet, fjern hårene mellom det øvre og nedre bladet
	Klippehodet har for lite klippetrykk	Få klippehodet undersøkt (S)
Motoren går ikke	Batteri flatt	Lad opp batteriet
	Kontakter skitne	Slå av klippemaskinen og rengjør kontaktene
	Defekt batteri	Skift ut batteriet (S)
	Svilkut fra motorhuset, motor utbrent	Få motoren og/eller elektronikken skiftet ut (S)
	Motoren og/eller elektronikken defekt	Få motoren og/eller elektronikken skiftet ut (S)
	Klippehodet blokkert	Rengjør og smør klippehodet
Motoren går svært sakte	Klippebladene ikke smurt tilstrekkelig	Smør klippebladene
Driftstiden til et fulladet batteri er for kort og/eller bladene blir varme	Klippebladene ikke smurt tilstrekkelig	Smør klippebladene
	tilstrekkelig	Bruk bare intakte, fulladede originale batterier

Kontrollampen på ladestasjonen lyser ikke	Ladestasjonen er ikke koplet til strømforsyningen	Kople ladestasjonen til strømforsyningen
	Ladestasjonen er defekt	Få ladestasjonen undersøkt (S)
Når batteriet er utladet, går ikke lampen fra grønt til rødt	Kontakter skitne	Kontakte reinigen
	Defekt batteri	Akku erstaten (F)
	Kontaktene på ladestasjonen er deformert	Få ladestasjonen reparert (S)

## 8 Reservedeler

Se illustrasjon av reservedeler på slutten av denne instruksjonboken.



### ADVARSEL!

Defekte reservedeler kan føre til skader og funksjonssvikt og kan gå utover sikkerheten. Derfor:

- Bruk kun originale reservedeler fra produsenten. Kjøp reservedelene fra den offisielle distributøren eller direkte fra produsenten. Se kontaktadressene på baksiden av denne håndboken.
- Hvis du ikke bruker originale reservedeler, vil dette ugyldiggjøre alle garanti- og servicekrav.

Pos. Nr.	Indikasjon	Antall
	Klippemaskin	
	Ladestasjon	
1	Motorhus øvre, forhåndsmontert	1
2	Motorhus nedre	1
3	Batteri Li-Ion	1
4	Motor	1
5	Elektronikk for klippemaskin	1
6	Gummiorer	1
7	Klippevogn	1
8	Tetning	1
9	Fjærring Ø3,2	1
10	Skive Ø4x0,5	1
11	Eksentrisk tannhjul, forhåndsmontert	1
12	Sylinderbolt Ø4x31,5	1
13	Sylinderbolt Ø5h6x18	1
14	PT-skrue Kombitorx KA30x16	12
15	Bladåpning	1
16	Bladsperre	1



17	PT-skrue Kombitorx KA30x8	1
18	Klippetrykk fjær	1
19	Bladstyring	1
20	Klemmemontering	1
21	Øvre blad	tilbehør
22	Nedre blad	tilbehør
23	Skrue M3,5x4	2
24	Øvre husdel for ladestasjon	1
25	Strømadapter med ladeelektronikk	1
26	Grunnplate for ladestasjon	1
27	Gummifot	4
28	Plugg EU	tilbehør
29	Plugg AU	tilbehør
30	Plugg GB	tilbehør
31	Plugg US	tilbehør
32	Koffert med innlegg	1
33	Oljedispenser	1
34	Flat børste	1
35	Driftsinstruksjon	1

## 9 Avhending



### OBS!

#### Miljøskadelig ved uriktig avhending!

Elektronisk avfall, batterier, smøremidler og andre tilsetningsstoffer må behandles som farlig avfall og kan bare leveres på egnede miljøstasjoner.



### MERK!

Når du skal kaste klippemaskinen og ladestasjonen, må du levere dem til en egnet miljøstasjon eller en spesialbutikk for elektronikk.

# Sisältö

## 1 Yleistä

- 1.1 Takuehdot
- 1.2 Asiakaspalvelu
- 1.3 Vastuuvapaus

## 2 Turvallisuus

- 2.1 Henkilöt
- 2.2 Symbolien selitykset
- 2.3 Oikea käyttö
- 2.4 Henkilökohtaiset suojarusteet
- 2.5 Virtalähde
- 2.6 Eläimet
- 2.7 Akku
- 2.8 Terät
- 2.9 Lapset

## 3 Tekniset tiedot

- 3.1 Yleistietoja
- 3.2 Verkkojännite
- 3.3 Käyttöolosuhteet

## 4 Kokoonpano ja toiminta

- 4.1 Toimituksen sisältö
- 4.2 Yleiskuvaus
- 4.3 Tiivistelmä
- 4.4 Käyttöosat
- 4.5 Latauslaite
- 4.6 Akut

## 5 Kuljetus, pakkaaminen ja säilytys

## 6 Käyttö

- 6.1 Ensimmäinen käyttökerta
  - 6.1.1 Latauslaitteen käyttö
  - 6.1.2 Akkujen lataaminen
  - 6.1.3 Leikkuupään kiinnittäminen
- 6.2 Toimet käytön aikana
  - 6.2.1 Leikkaaminen
  - 6.2.2 Akun vaihtaminen
  - 6.2.3 Leikkuupään vaihtaminen
  - 6.2.4 Voitelu
  - 6.2.5 Puhdistus

## 7 Vianmääritys

## 8 Varaosat

## 9 Hävittäminen

# 1 Yleistä

Tässä oppaassa neuvotaan koneen turvallinen ja tehokas käsittely. Lue ohjeet huolellisesti ennen käytön aloittamista. Turvallisen käytön perustana on noudattaa kaikkia tämän oppaan turvallisuuteen ja käyttöön liittyviä ohjeita. Säilytä tämä käyttöopas. Jos luovutat laitteen muille, anna tämä käyttöopas mukana.

## 1.1 Takuuehdot

Takuuehdot sisältyvät valmistajan yleisiin ehtoihin.

## 1.2 Asiakaspalvelu

Asiakaspalvelumme ja valtuutetut huoltoliikkeemme auttavat teknisissä asioissa.

Lisäksi olemme kiinnostuneet kuulemaan sellaisista uusista tiedoista ja käyttökokeimuksista, joiden avulla voimme kehittää tuotteitamme.

## 1.3 Vastuuvapaus

Kaikki tämän oppaan tiedot on kerätty nykyisten standardien, säännösten ja nykyisen tekniikan perusteella sekä huomioiden kokemuksemme ja havaintomme vuosien ajalta.

Valmistaja ei vastaa haitoista, joiden aiheuttaja on:

- Käyttöoppaan huomiotta jättäminen
- Karvanleikkuukoneen käyttö muuhun kuin ilmoitettuun käyttötarkoitukseen
- Ohjeistamattomien henkilöiden toiminta
- Tekniset muutokset
- Hyväksymättömien varaosien käyttö

Toimituksen varsinainen sisältö voi poiketa eri mallien ilmoitetusta johtuen tilatuista lisävarusteista tai uusimmista tuotemuutoksista, jotka eivät vastaa tässä esitettyä ja kuvattua.

Tämä leikkuri on kehitetty ja koottu parhaista mahdollisista saatavilla olevista osista. Se on suunniteltu toimimaan pitkään ja moitteettomasti. Jos leikkuriin on vaihdettava jokin varaosa, varmista, että se on alkuperäinen varaosa. Käyttämällä aitoja ja oikeita alkuperäisiä varaosia varmistat laitteen moitteettoman toiminnan ja sen että laitteen takuu on voimassa. Ota tarvittaessa yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

# 2 Turvallisuus

Tämän oppaan ohjeiden ja turvamääräysten noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa toimintahäiriöitä tai vakavia henkilövammoja.

## 2.1 Henkilöt

- Käyttäjän on oltava kokenut niiden eläinten parissa, joiden karvaa leikataan.
- Lapset eivät saa käyttää laitetta.

Karvanleikkuukonetta saa käyttää vain henkilöt, joiden työhön luotetaan. Huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksessa olevat henkilöt eivät saa käyttää laitetta.

## 2.2 Symbolien selitykset



### **VAROITUS!**

Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Ilman varotoimia seurauksena voi olla kuolema tai vakava vammautuminen.



### **HUOMAUTUS!**

Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen.



### **HUOM!**

Vihjeitä ja lisätietoa.

## 2.3 Oikea käyttö

Laite on erityisesti suunniteltu ja rakennettu tässä kuvattua käyttötarkoitusta varten.

Laite on nimenomaisesti suunniteltu käytettäväksi koirille, kissoille, karjalle ja hevosille.

Kaikkien tämän oppaan ohjeiden noudattaminen on osa laitteen käyttötarkoitusta.

Muu käyttö on kielletty.



### **VAROITUS!**

Erikseen kiellettyä on:

- Koneen käyttö henkilöillä.
- Muiden eläimien karvanleikkuu, erityisesti vaarallisten eläinten, kuten petoeläinten.

## 2.4 Henkilökohtaiset suojarusteet

Liukumattomat kengät, jotka estävät liukastumisen liukkaalla alustalla.

## 2.5 Virtalähde



### **VAROITUS!**

Verkköjännitteeseen koskeminen aiheuttaa hengenvaaran. Siksi:

- Irrota pistoke vetämällä aina suoraan pistokkeesta. Älä koskaan vedä johdosta, se voi vaurioitua.
- Jos eriste vaurioituu, kytke virtalähde heti irti ja korjaa vauriot.
- Ennen verkkovirtaan kytkemistä tarkista, että laitteen tiedot täsmäävät verkkovirran arvoihin.
- Kytke latauslaite vain ehjään pistorasiaan.

- Älä koskaan kierrä johtoa laitteen ympärille ja pidä johto erillään kuumista esineistä.
- Älä päästä laitetta kostumaan. Se voi aiheuttaa oikosulun.
- Älä leikkaa märkien eläinten karvaa.
- Puhdista laite ilman nesteitä harjalla ja puhdistusharjalla.
- Älä koskaan upota karvanleikkuukonetta tai sen leikkuupäätä nesteisiin, kuten veteen, saippuaveteen, dieselöljyyn tai bensiiniin. Tämä voi vahingoittaa vakavasti mekaniikkaa ja moottoria.
- Älä kytke virtaa karvanleikkuukoneeseen tai latauslaitteeseen, jos epäilet niihin joutuneen nestettä. Vie laitteet huoltoon.
- Keskeytä energiansyöttö ennen huoltotöiden aloittamista; vedä pistoke irti. Älä kosketa leikkuuterien aluetta koneen ollessa liitettynä virtalähteeseen. Keskeytä aina ensin virransyöttö työskennellessäsi leikkuuterien/leikkuupään parissa.



## 2.6 Eläimet

### **VAROITUS!**

Karvanleikkuukoneen ääni voi hermostuttaa eläimiä. Eläimen potku, hyökkäys tai paino voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Siksi:

- Ainoastaan eläinten käsittelyyn tottuneet henkilöt saavat leikata niiden karvaa.
- Asettele ja rauhoita eläin riittävästi ennen karvanleikkuuta.
- Työskentele varovaisesti.
- Asiattomat henkilöt eivät saa olla leikkuupaikalla.



## 2.7 Akku

### **VAROITUS!**

**Akkujen väärä käsittely aiheuttaa vammautumisvaaran.**

Ladattavia akkuja on käsiteltävä varoen. Siksi:

- Älä heitä akkua tuleen tai altista sitä kuumuudelle. Akku voi räjähtää.
- Käytä ainoastaan ehjiä akkuja.
- Älä altista akkua tai latauslaitetta suoralle auringonvalolle tai kosteudelle.
- Älä koskaan oikosulje akkua. Sen aiheuttama kuumeneminen voi johtaa akun räjähtämiseen.
- Älä koskaan avaa akkua. Väärinkäytön yhteydessä ulos tuleva neste voi ärsyttää ihoa.
- Älä koske akun nesteeseen. Jos nestettä joutuu iholle, pese se runsaalla vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, huuhtelee silmiä heti vedellä 10 minuutin ajan ja hakeudu välittömästi lääkärille.



## HUOMAUTUS!

### Akun väärä käsittely lyhentää sen kestoikää.

Väärin käsiteltynä akun varauskyky heikkenee. Siksi:

- Käytä ainoastaan alkuperäistä latauslaitetta. Muut latauslaitteet voivat tuhota akun.
- Jos latauslaitetta ei käytetä pitkään aikaan, irrota sen pistoke pistorasiasta.
- Irrota akku ja karvanleikkuukone latauslaitteesta, kun latauslaite ei ole kytkettynä verkkovirtaan.
- Älä koskaan työnnä esineitä latauslaitteen aukkoihin tai karvanleikkuukoneen latausaukkoon.
- Akkuja, jotka eivät enää lataudu, voivat vaurioittaa latauslaitetta ja ne on vaihdettava uusiin.

## 2.8 Terät



### VAROITUS!

Terien liike ja niiden terävät reunat voivat vaurioittaa ihoa. Siksi:

- Työskentele varovaisesti.
- Älä koske liikkuviin teriin.

## 2.9 Lapset



### VAROITUS!

Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa ja ole hyvin varovainen, jos käytät sitä lasten läheisyydessä tai sellaisten henkilöiden, jotka eivät ymmärrä vaaroja.

# 3 Tekniset tiedot

## 3.1 Yleistietoja

### Karvanleikkuukone

Pituus	204 mm
Leveys	50 mm
Korkeus	41 mm
Paino akkuineen	0,44 kg

### Latauslaite

Latausaika 20 °C	45 min
------------------	--------

### Akku

Tyyppi	Li-Ion
Jännite	7,4 V
Kapasiteetti	1400 mAh

### 3.2 Verkkojännite

Sähkö (latauslaite)	Jännite	100–240 V
	Latausvirta enintään	1,6 A

### 3.3 Käyttöolosuhteet

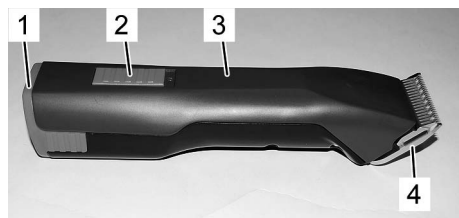
Arvot	Käyttölämpötila	0–40 °C
	Suhteellinen kosteus enintään	75 %

## 4 Kokoonpano ja toiminta

### 4.1 Toimituksen sisältö

Karvanleikkuukone	1 kpl
Leikkuupää (laitekohtainen)	1 kpl
Vara-akku (laitekohtainen)	1 kpl
Latauslaite	1 kpl
Öljynlevitin	1 kpl
Puhdistusharja	1 kpl
Käyttöopas	1 kpl
Kuljetus- ja säilytyslaukku	1 kpl

### 4.2 Yleiskuvaus



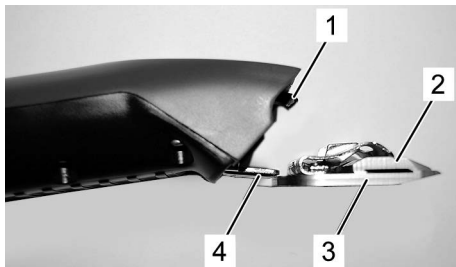
Kuva 1

- 1 Akku
- 2 Kytkin
- 3 Karvanleikkuukone
- 4 Leikkuupää
- 5 Leikkuupään lukitus
- 6 Akun lukitus



Kuva 2

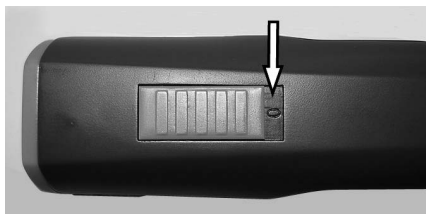
### 4.3 Tiivistelmä



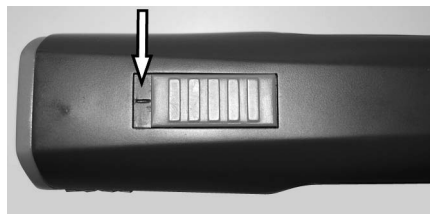
Kuva 3

Karvanleikkuukoneella voi leikata koirien, kissojen, karjan ja hevosten karvaa. Leikkuuteränä on kaksi kamppamaista terää. Ihoa vasten oleva alaterä (3) on kiinteä ja kiinni teräsaranassa (4). Yläterä (2) liikkuu poikittain siihen nähden. Yläterää liikuttaa käyttövipu (1).

### 4.4 Käyttöosat



Kuva 4 Kytkin OFF-asennossa ("0")



Kuva 5 Kytkin ON-asennossa ("I")

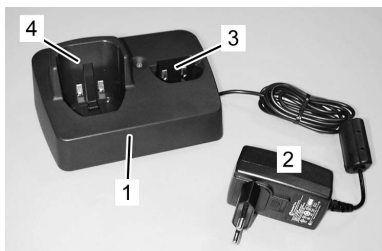


Kuva 6 Leikkuupään lukitus Kuva



Kuva 7 Akun lukitus

### 4.5 Latauslaite

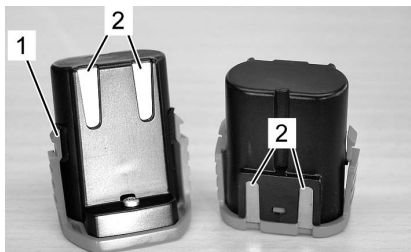


Kuva 8

- 1 Latauslaite
- 2 Muuntaja
- 3 Irrallisen akun latausaukko
- 4 Karvanleikkuukoneessa olevan akun latausaukko



## 4.6 Akut



1 Akun lukitus

2 Koskettimet

Kuva 9

## 5 Kuljetus, pakkaaminen ja säilytys

Tarkista heti pakkauksen saatuasi, että se sisältää kaikki osat ja on vahingoittumaton.



### **HUOM!**

Ilmoita mahdollisista vaurioista heti kun havaitset ne. Mahdolliset vauriot korvataan vain, jos ne ilmoitetaan määräajassa.

Pakkaus on tehty ympäristöystävällisestä materiaalista.

Kotelo on suunniteltu suojaamaan osia kuljetusvaurioilta, syöpymiseltä ja muilta vahingoilta.

### **Säilytä karvanleikkukone ja varusteet seuraavasti:**

- Säilytä aina mukana tulleessa kotelossa.
- Säilytä sisätiloissa.
- Säilytä kuivassa ja pölyttömässä tilassa.
- Suojaa suoralta auringonvalolta.
- Vältä mekaanisia iskuja.
- Varastointilämpötila: 0 - 40 °C.
- Suhteellinen kosteus enintään 75 %
- Tarkasta yli 3 kuukauden varastoinnin aikana osien kunto ajoittain. Lataa tarvittaessa.

## 6 Käyttö



### **VAROITUS!**

Virheellinen käyttö voi aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja. Siksi:

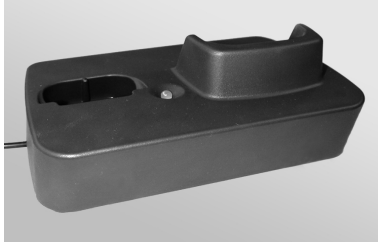
- Käytä laitetta tämän oppaan ohjeiden mukaisesti.

### **6.1 Ensimmäinen käyttökerta**

#### **6.1.1 Latauslaitteen käyttö**

- Huomioi luvun Käyttöolosuhteet (3 Tekniset tiedot).

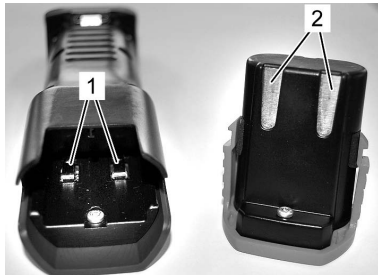
- Laitteen alustan on oltava tasainen ja riittävän vakaa ja tukeva.
- Sijoituspaikan on oltava suojattu kosteudelta ja sateelta.
- Ulkotilojen pistorasiat on varustettava jäännösvirtalaitteella (FI).
- Huolehdi työtilan riittävästä valaistuksesta ja ilmanvaihdosta.
- Sijoituspaikan on oltava lasten ulottumattomissa.



Kuva 10

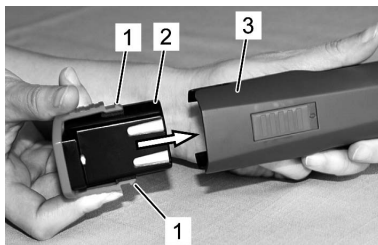
1. Aseta latauslaite kiinteälle, tasaiselle, kuivalle, puhtaalle ja tilavalle alustalle.
2. Kytke latauslaite pistorasiaan.
3. Jatkuva vihreä LED ilmaisee, että laite on kytketty verkkovirtaan ja valmis käyttöön.

### 6.1.2 Akkujen lataaminen



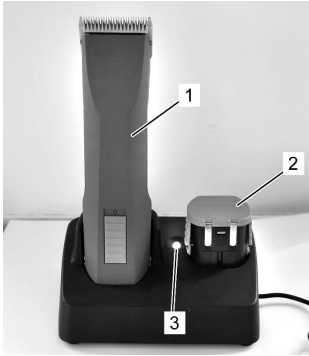
Kuva 11

1. Tarkista, että karvanleikkuukoneen (1) ja akun (2) kosketinpinnat ovat puhtaat.
2. Varmista, että karvanleikkuukoneen kytkin on OFF-asennossa ("0") (kuva 4).



Kuva 12

3. Työnnä akku (2) karvanleikkuukoneeseen (3), kunnes akun lukitus (1) kytkeytyy molemmin puolin.



Kuva 13

4. Aseta karvanleikkuukone akkuineen (1) tai vara-akku (2) yläpuolelta voimaa käyttämättä latauslaitteen vastaavaan aukkoon.
5. Odota latausajan kulumista (3 Tekniset tiedot).
6. Akku latautuu. Latauksen aikana merkkivalo palaa punaisena (3). Akun latauduttua täyteen vihreä merkkivalo syttyy, ja latauslaite siirtyy ylläpitolataukseen.



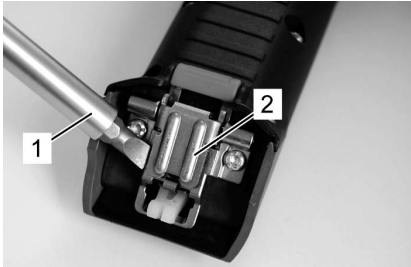
### HUOM!

Jos karvanleikkuukone (1) ja vara-akku (2) ovat latauslaitteessa samanaikaisesti, ainoastaan karvanleikkuukoneen (1) akku latautuu.

Vara-akku (2) latautuu vasta, kun karvanleikkuukone otetaan latauslaitteesta pois.

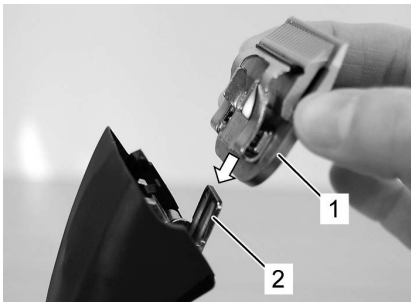
7. Pidä laturista kiinni toisella kädellä ja vedä karvanleikkuukone (1) tai akku (2) irti toisella kädellä.

### 6.1.3 Leikkuupään kiinnittäminen



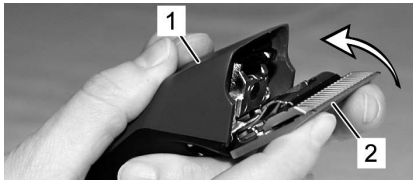
Kuva 14

1. Jos terän sarana (2) sulkeutuu vahingossa, avaa se ruuvimeisselillä (1).



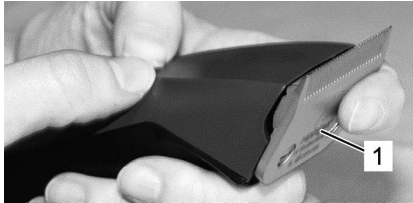
Kuva 15

2. Aseta leikkuupää (1) avoimeen teräsaranaan (2).



Kuva 16

3. Taivuta leikkuupää (2) painamalla kevyesti karvanleikkuukoneeseen (1), joka on kytketty päälle.



Kuva 17

4. Varmista, että leikkuupää (1) kiinnittyy tiukasti.



**HUOM!**

Toiminnan varmistamiseksi tarkista, että leikkuupää (1) kiinnittyy oikein.

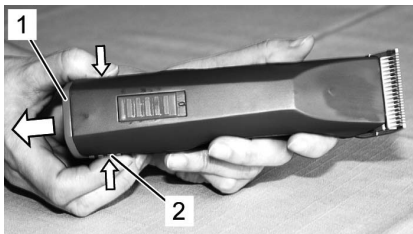
## 6.2 Toimet käytön aikana

### 6.2.1 Leikkaaminen

1. Asettele ja rauhoita eläin riittävästi ennen karvanleikkuuta.
2. Käynnistä karvanleikkuukone eläimen nähden.
3. Lähesty eläintä edestä.
4. Tarkkaile leikkaamisen aikana eläimen käyttäytymistä.

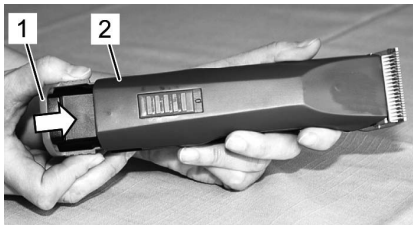
### 6.2.2 Akun vaihtaminen

Akun tyhjentyessä karvanleikkuukoneen virta katkeaa suojaapiirin avulla.



Kuva 18

1. Siirrä kytkin asentoon "0" (kuva 4).
2. Työnnä akun lukitusta (2) molemmilta puolilta sisäänpäin ja vedä akku (1) ulos karvanleikkuukoneesta.



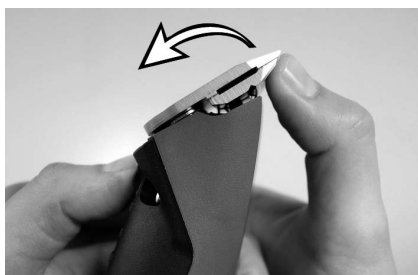
Kuva 19

3. Työnnä ladattu akku (1) karvanleikkuukoneeseen (2), kunnes akun lukitus kytkeytyy molemmin puolin.

### 6.2.3 Leikkuupään vaihtaminen



Kuva 20



Kuva 21

1. Siirrä kytkin asentoon "0" (kuva 4).
2. Paina leikkuupään lukitusta.

3. Taita leikkuupäätä eteenpäin samalla kun painat sen lukitusta.
4. Irrota leikkuupää.
5. Puhdista avoin sarana mukana toimitetulla harjalla.
6. Kiinnitä haluamasi leikkuupää terän saranaan ja taita se päälle kytkettyyn karvanleikkuukoneeseen kevyesti painamalla (kuvat 15, 16, 17).



#### **HUOM!**

Käytä vain teräviä teriä. Vaihda tylsistyneet tai hampaita menettäneet terät. Terien teroitus on tehtävä erityisellä koneella tai asiantuntijan avulla. Ota tällöin yhteyttä huoltoon.

### 6.2.4 Voitelu

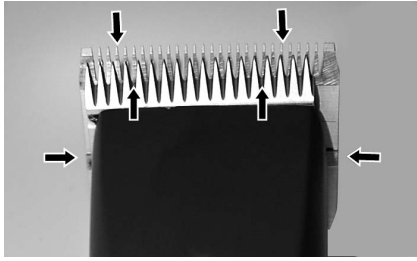
Hyvän leikkuutuloksen varmistamiseksi sekä karvanleikkuukoneen ja leikkuupään kestoian lisäämiseksi on tarpeen levittää ohut kerros öljyä ylä- ja alaterän väliin (kuva 22).



#### **HUOMAUTUS!**

Leikkuupään riittämätön voitelu aiheuttaa kuumenemistä ja karvanleikkuukoneen sekä terien kestoian alentumista sekä akun käyttöajan lyhenemisen. Siksi:

- Voitele teriä riittävästi leikkuun aikana (vähintään 15 minuutin välein), siten, että ne eivät valu (kuva 22).
- Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia voiteluaineita.



Kuva 22



### HUOM!

Käytä ainoastaan meidän erikoisöljyä tai parafiiniöljyä, joka täyttää ISO VG 15 vaatimukset.

Mukana tuleva öljy on myrkytöntä eikä ärsytä ihokosketuksessa tai limakalvoilla.

Tämä parafiiniöljy hajoaa noin 20 % 21 päivän kuluessa (CELL-33-T-82).

Terät on öljyttävä ennen kutakin käyttöä, käytön aikana ja jälkeen. Jos karvanleikkuukoneen terät jättävät raitoja tai liikkuvat hitaasti, on öljyä lisättävä. Tiputa muutama tippa öljyä terien kärkeen ja sivuille (katso nuolet kuvassa 22). Pyyhi liika öljy kuivalla pehmeällä kankaalla. Voitelusuihke ei tuota riittävästi öljyä hyvää voitelua varten, mutta sillä voi jäähdyttää teriä. Vaihda rikkoutuneet ja vaurioituneet terät vammojen välttämiseksi.



### HUOMAUTUS!

Pyyhi pois kaikki valuva, käytetty tai liika rasva kaikista voitelukohteista ja hävitä paikallisten määräysten mukaisesti.

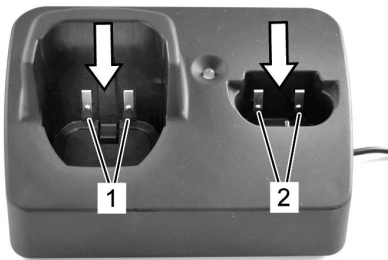
## 6.2.5 Puhdistus

Hyvän leikkuutuloksen varmistamiseksi sekä karvanleikkuukoneen ja leikkuupään kestoian lisäämiseksi on tarpeen levittää ohut kerros öljyä ylä- ja alaterän väliin (6.2.4 Voitelu).

### Leikkuupää ja sarana

Puhdista leikkuupäät ja sarana leikkuukertojen välillä.

### Latauslaite



Kuva 23

1. Irrota latauslaite pistorasiasta.
2. Poista tarvittaessa karvat latausaukoista.
3. Puhdista tarvittaessa kosketinpinnat (1) ja (2) kuivalla kankaalla.

### Koskettimet

Puhdista tarvittaessa akkujen ja karvanleikkuukoneen kosketinpinnat.

**HUOM!**

Mikäli laitetta ei käytetä päivittäin, säilytä karvanleikkuukone ja latauslaite mukana tullessa kotelossa. Päivittäin käytettynä suosittelemme karvanleikkuukoneen ja vara-akun säilyttämistä latauslaitteessa.

**7 Vianmääritys**

- Käyttäjä voi tehdä useimmat tässä kuvatut vianmääritystoimet.
- Joihinkin toimiin tarvitaan koulutettu henkilö tai huoltoliike. Nämä toimet on varustettu merkinnällä (S).

TOIMINTAHÄIRIÖ	SYY	TOIMENPIDE
Yläterä ei liiku	Leikkuupää ei ole kunnolla kiinni	Kytke leikkuupää oikein moottorin ollessa käynnissä.
	Käyttövipu on vioittunut.	Vaihda käyttövipu (S)
Karvanleikkuukone leikkaa huonosti tai ei ollenkaan	Karvanleikkuukoneen terä on tylsä.	Karvanleikkuukoneen teriä ei ole hiottu oikein keskeltä (S)
	Teroituta terät huollossa.	
	Karvanleikkuukoneen teriä ei ole öljytty	Voitele terät 15 minuutin välein
	Eläimen karva on märkää	Leikkaa vain kuivaa karvaa
	Karvaa juuttunut ylä- ja alaterän väliin	Irrota leikkuupää, työnnä yläterä puolittain irti leikkuupäästä ja poista karvat ylä- ja alaterän välistä
	Leikkuupään leikkauspaine on liian pieni	Tarkastuta leikkuupää (S)
Moottori ei käy	Akku tyhjä	Lataa akku
	Kosketinpinnat likaiset	Katkaise laitteesta virta ja puhdista kosketinpinnat
	Viallinen akku	Vaihda akku uuteen (S)
	Palaneen hajua moottorikotelosta. Moottori ylikuumentunut	Vaihdattua moottori ja/tai elektroniikka (S)
	Moottori ja/tai elektroniikka vioittunut	Vaihdattua moottori ja/tai elektroniikka (S)
	Leikkuupää tukossa	Puhdista ja voitele leikkuupää
Moottori käy hyvin hitaasti	Leikkuupäiden voitelu riittämätön	Öljyä leikkuuterät
Täysin ladatun akun käyttöaika liian lyhyt ja/tai terät kuumenevat	Leikkuupäiden voitelu riittämätön	Öljyä leikkuuterät
	Käytössä on tyhjä, osittain ladattu tai viallinen akku	Käytä vain ehjiä, täysin ladattuja alkuperäisiä akkuja

Latauslaitteen merkkivalo ei pala	Latauslaitetta ei ole kytketty verkkovirtaan	Kytke latauslaite pistorasiaan
	Latauslaite on viallinen	Tarkastusta latauslaite (S)
Merkkivalo ei vaihdu akun asettamisen yhteydessä vihreästä punaiseksi	Kosketinpinnat likaiset	Puhdista kosketinpinnat
	Viallinen akku	Vaihda akku uuteen (S)
	Latauslaitteen koskettimet vääntyneet	Vie latauslaite huoltoon (S)

## 8 Varaosat

Katso varaosien piirustuksia tämän ohjekirjan lopussa.



### **VAROITUS!**

Väärät varaosat voivat aiheuttaa vahinkoja, toimintahäiriöitä tai rikkoutumisen ja heikentää turvallisuutta. Siksi:

- Käytä vain valmistajan alkuperäisiä varaosia. Osta varaosat valtuutetulta jälleenmyyjältä tai suoraan valmistajalta. Katso yhteystiedot tämän käyttöoppaan takakannesta.
- Muiden kuin alkuperäisvaraosien käyttäminen mitätöi kaikki vaatimukset takuusta ja huollosta.

Kohta Nro	Kuvaus	Määrä
	Karvanleikkuukone	
	Latauslaite	
1	Moottorin kotelo, ylempi, asennettu	1
2	Moottorin kotelo, alempi	1
3	Akku Li-ion	1
4	Moottori	1
5	Karvanleikkuukoneen elektroniikka	1
6	Kumikahva	1
7	Käyttövipu	1
8	Tiiviste	1
9	Kiinnitysrenkas Ø3,2	1
10	Levy Ø4x0,5	1
11	Epäkeskohammasratas, asennettu	1
12	Holkki Ø4x31,5	1
13	Holkki Ø5h6x18	1
14	PT-ruuvi Kombitorx KA30x16	12
15	Terän aukko	1
16	Terän lukitus	1



17	PT-ruuvi Kombitorx KA30x8	1
18	Leikkuupainejousi	1
19	Terän ohjain	1
20	Kiinnike	1
21	Yläterä	lisäv.
22	Alaterä	lisäv.
23	Ruuvi M3,5x4	2
24	Latauslaitteen kotelon yläosa	1
25	Muuntaja ja latauselektronikka	1
26	Latauslaitteen pohjalevy	1
27	Kumitassu	4
28	Pistoke EU	lisäv.
29	Pistoke AU	lisäv.
30	Pistoke GB	lisäv.
31	Pistoke US	lisäv.
32	Vuorattu kotelo	1
33	Öljynlevitin	1
34	Litettä harja	1
35	Käyttöohjeet	1

## 9 Hävittäminen



### HUOMAUTUS!

**Ympäristölle haitallinen väärin hävitettäessä.**

Elektroniikkaromut, akut, voiteluaineet ja muut lisäaineet on käsiteltävät ongelmajätteinä ja ne on vietävä asianmukaiseen keräyspisteeseen.



### HUOM!

Voit hävittää karvanleikkuukoneen ja latauslaitteen viemällä sen huoltoliikkeeseen tai sellaiseen liikkeeseen, joka ottaa elektroniikkaromua vastaan.

# Índice

## **1. Generalidades**

- 1.1 Condições de Garantia
- 1.2 Serviço de apoio ao cliente
- 1.3 Limitação de responsabilidade

## **2. Segurança**

- 2.1 Pessoas
- 2.2 Símbolos de informação
- 2.3 Uso adequado
- 2.4 Equipamento de protecção pessoal
- 2.5 Fonte de energia
- 2.6 Animais
- 2.7 Bateria
- 2.8 Lâminas de corte
- 2.9 Crianças

## **3. Dados técnicos**

- 3.1 Informação geral
- 3.2 Voltagem da corrente
- 3.3 Condições de funcionamento

## **4. Montagem de funcionamento**

- 4.1 Conteúdo da embalagem
- 4.2 Visão geral
- 4.3 Resumo
- 4.4 Elementos de funcionamento
- 4.5 Base de carga
- 4.6 Baterias

## **5. Transporte, embalagem e armazenamento**

## **6. Funcionamento**

- 6.1. Arranque inicial
  - 6.1.1 Configuração da base de carga
  - 6.1.2 Carga das baterias
  - 6.1.3 Fixação da cabeça de tosquia
- 6.2 Actividades durante o funcionamento
  - 6.2.1 Tosquia
  - 6.2.2 Substituição da bateria
  - 6.2.3 Substituição da cabeça de tosquia
  - 6.2.4 Lubrificação
  - 6.2.5 Limpeza

## **7. Identificação de problemas/anomalias**

## **8. Peças de substituição**

## **9. Eliminação/destruição**

# 1 Generalidades

Este manual facilita o manuseamento seguro e eficiente desta máquina de tosquia. Leia atentamente estas instruções antes de iniciar o funcionamento. Os requisitos básicos para um funcionamento seguro constam de toda a informação, relativamente a segurança e funcionamento, incluída neste manual. Mantenha em bom estado de conservação este manual. Se facultar o equipamento a terceiros, entregue-o juntamente com este manual.

## 1.1 Condições de garantia

As condições de garantia estão incluídas nos termos gerais e condições do fabricante.

## 1.2 Serviço de apoio ao cliente

Para informação técnica, o nosso serviço de apoio ao cliente e os nossos centros de serviço autorizados, encontram-se à sua disposição.

Adicionalmente, o nosso pessoal está interessado em obter novas informações em resultado da sua experiência de utilizador deste equipamento, no sentido de poder melhorar os nossos produtos.

## 1.3 Limitação de responsabilidade

Todos os dados e informações contidos neste manual de instruções foram redigidos tendo em consideração os níveis de exigência e regulamentos actuais, bem como ainda as nossas realizações e experiência adquirida na qualidade de fabricantes ao longo de muitos anos.

O produtor não assume qualquer responsabilidade por qualquer anomalia ou problema originado por:

- Não observação e cumprimento das instruções contidas neste manual;
- Utilização do equipamento para outro fim que não o expressamente indicado;
- Utilização do equipamento por pessoas não qualificadas para o fim a que se destina o equipamento;
- Modificações técnicas não autorizadas;
- Utilização de peças de substituição não aprovadas.

O conteúdo actual da embalagem pode diferir relativamente a modelos especialmente concebidos, a opções de encomenda ou a actualizações de equipamento e opcionais que venham eventualmente a ser incluídas posteriormente que o produtor entenda por conveniente realizar.

Esta máquina de tosquia foi desenvolvida e montada utilizando os melhores componentes individuais disponíveis. Está concebida para proporcionar maior longevidade e alto desempenho. Se durante o período de vida desta máquina de tosquia necessitar de substituir peças, assegure-se de que se tratam de peças genuínas.

# 2 Segurança

A não observância das instruções e requisitos de segurança descritos neste manual pode provocar anomalias de funcionamento ou lesões graves em pessoas.

## 2.1 Pessoas

- O utilizador deve ter experiência no manuseamento dos animais a serem tosquiados.
- Não é permitida a utilização deste equipamento por parte de crianças.
- A utilização desta tosquiadora apenas está permitida a pessoas que tenham alguma experiência e que, por isso, garantam alguma segurança com o seu trabalho.
- Não é permitida a utilização deste equipamento a pessoas cuja reacção seja afectada pelo uso de medicamentos, drogas ou álcool.



## 2.2 Símbolos de informação

### **AVISO!**

Indica uma potencial situação muito perigosa. Se uma acção preventiva não for tomada, morte ou lesão muito grave pode ocorrer.



### **ATENÇÃO!**

Indica uma potencial situação perigosa.



### **NOTA!**

Indica sugestões e informações

## 2.3 Uso adequado

O equipamento é exclusivamente desenhado e concebido para o uso e fim descrito neste manual.

O equipamento é exclusivamente destinado para a sua utilização em cães, gatos, bovinos e equinos.

A conformidade de todas as indicações descritas neste manual é parte do fim a que se destina.

Outros usos e fins são expressamente proibidos.



### **AVISO!**

É expressamente proibido:

- Utilizar o equipamento em pessoas.
- Tosquiar outro tipo de animais que não os indicados, em particular animais perigosos ou selvagens.

## 2.4 Equipamento de protecção pessoal

Sapatos anti-escorregadios, para protecção na presença de pisos escorregadios ou inclinados.

## 2.5 Fonte de energia



### **AVISO!**

Existe perigo de vida no caso de contacto com alguns componentes do equipamento, nomeadamente:

- No acto de ligar ou desligar, utilizar sempre o interruptor. Nunca puxar da tomada de energia o cabo. Para além disso, este pode ficar danificado.

- Se o isolamento se danificar, desligue imediatamente o equipamento da fonte de energia e providencie a reparação.
- Antes de ligar o equipamento à fonte de energia, compare os dados técnicos deste com os dados técnicos da fonte de energia. Ligue apenas em caso de conformidade.
- Ligue a base de carga apenas a tomadas não danificadas.
- Nunca enrole o cabo em redor da máquina e mantenha-o afastado de objectos ou debaixo destes.
- Mantenha a máquina livre de humidades, pois em contacto com estas pode-se dar um curto-circuito.
- Nunca tosquie animais molhados.
- Efectue a limpeza da máquina a seco com uma escova.
- Em geral nunca mergulhe a máquina e a cabeça de tosquia em líquidos, como água, petróleo, gasolina, etc. Isto pode causar sérios danos nos componentes mecânicos e electrónicos, ou no próprio motor.
- Não ligue a máquina ou a base de carga caso suspeite da possibilidade de ter havido penetração de líquidos. Nesta ocorrência, entregue a máquina num centro de serviço autorizado.

## 2.6 Animais



### **AVISO!**

O barulho da máquina pode perturbar e enervar os animais. Um coice, um ataque ou o próprio peso do animal pode provocar lesões e danos graves. Por isso:

- Apenas pessoas com experiência em lidar com animais devem ser autorizadas a tosquiá-los.
- Fixe e acalme o animal antes de iniciar a tosquia.
- Trabalhe cuidadosamente, sem movimentos bruscos.
- A pessoas estranhas e não autorizadas não deve ser permitida a sua aproximação ao local de tosquia.

## 2.7 Bateria



### **AVISO!**

#### **Risco de lesão no caso de manuseamento impróprio das baterias!**

As baterias recarregáveis devem ser manuseadas com cuidado especial. Por isso:

- Utilize apenas baterias originais.
- Não exponha ou coloque as baterias ao fogo ou em locais com temperaturas altas. Existe o risco de explosão.
- Utilize apenas baterias que não estejam danificadas.
- Nunca exponha as baterias e a base de carga a radiações solares e à humidade.
- Nunca provoque curto-circuito à bateria pois esta, em caso de sobreaquecimento, pode explodir.
- Nunca abra a bateria. Em caso de uso incorrecto, o líquido derramado da bateria pode provocar irritação na pele. Evite qualquer contacto com o líquido da bateria. Em caso de contacto lavar com bastante água. Se o líquido entrar em contacto com a vista lave imediatamente com bastante água durante 10 minutos e procure assistência médica sem mais demoras.



## **ATENÇÃO!**

**A longevidade das baterias é reduzida se utilizadas inadequadamente.**

Ao utilizar as baterias inadequadamente, a sua capacidade será reduzida. Por isso:

- Utilize apenas a base de carga original para recarregar as baterias. Outras bases de carga podem danificar as baterias.
- Quando não utilizadas por um período de tempo longo, desligue a base de carga da tomada de corrente eléctrica.
- Remova a bateria e a máquina da base de carga, quando esta não esteja ligada à corrente eléctrica.
- Nunca insira quaisquer objectos em qualquer ranhura ou abertura da base de carga ou na cavidade de carga da máquina.
- As baterias que deixem de receber carga devem ser de imediato substituídas, pois podem provocar danos na base de carga.

## **2.8 Lâminas de corte**



### **AVISO!**

As lâminas de corte em movimento e as suas pontas afiadas, podem causar lesões na pele. Por isso:

- Trabalhe cuidadosamente.
- Evite contacto com a lâmina de corte em movimento.

## **2.9 Crianças**



### **AVISO!**

Nunca deixe o equipamento não vigiado e utilize-o cuidadosamente quando crianças ou pessoas que não consigam perceber o risco envolvido estejam por perto.

# **3 Dados técnicos**

## **3.1 Informação geral**

<b>Máquina de tosquia</b>	Comprimento	204 mm
	Largura	50 mm
	Altura	41 mm
	Peso, com bateria	0,44 kg
<b>Base de carga</b>	Tempo de recarga a 20°C	45 min
<b>Bateria</b>	Tipo	Li-Ion
	Voltagem	7,4 V
	Capacidade	1400 mAh

### 3.2 Voltagem da corrente

<b>Eléctrica</b> (base de carga)	Voltagem	100–240 V
	Grau de carga, máximo	1,6 A

### 3.3 Condições de funcionamento

<b>Ambiente</b>	Variação de temperatura	0–40 °C
	Humidade relativa, máximo	75 %

## 4 Montagem e funcionamento

### 4.1 Conteúdo da Embalagem

Máquina de tosquia	1 unid
Cabeça (orientada para o equipamento)	1 unid
Bateria adicional (orientada para o equipamento)	1 unid
Base de carga	1 unid
Lubrificante	1 unid
Escova de limpeza	1 unid
Manual de instruções	1 unid
Maleta de transporte e armazenamento	1 unid

### 4.2 Visão geral

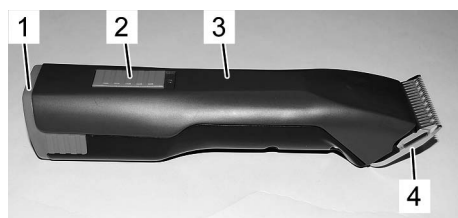


Fig. 1

- 1 Bateria
- 2 Interruptor
- 3 Máquina de tosquia
- 4 Cabeça de tosquia
- 5 Engate da cabeça de tosquia
- 6 Engate da bateria



Fig. 2

### 4.3 Resumo

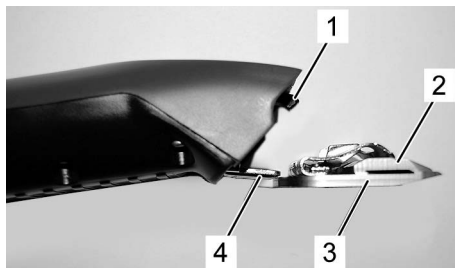


Fig. 3

A máquina de tosquia destina-se à tosquia de cães, gatos, bovinos e equinos. O instrumento de corte é composto por duas lâminas de corte côncavo. A lâmina inferior virada para a pele (3) está firmemente colocada e fixada na articulação (4). A lâmina superior (2) é agitada transversalmente em relação à lâmina inferior. A lâmina superior move-se com a ajuda de uma alavanca de operação.

### 4.4 Elementos de funcionamento

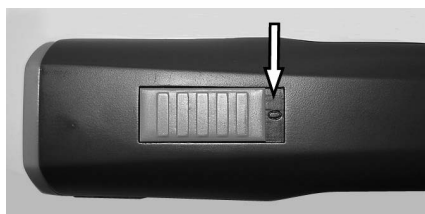


Fig. 4 Interruptor em posição OFF ("0")

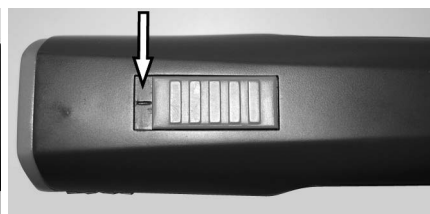


Fig. 5 Interruptor em posição ON ("I")



Fig. 6 Engate da cabeça de tosquia



Fig. 7 Engate da bateria

### 4.5 Base de carga

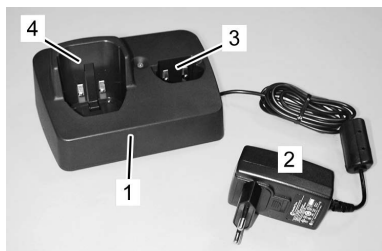


Fig. 8

- 1 Base de carga
- 2 Adaptador para corrente
- 3 Cavidade de carga da bateria
- 4 Cavidade de carga para a máquina com a bateria integrada



## 4.6 Baterias

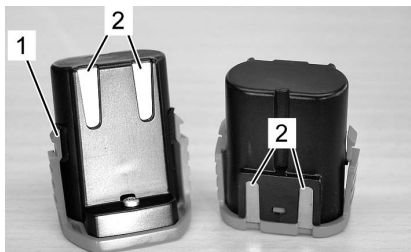


Fig. 9

- 1 Bateria
- 2 Contactos

## 5 Transporte, embalagem e armazenamento

Após recepção do equipamento verifique de imediato se tudo está em condições.



### NOTA!

Comunique qualquer dano assim que eventualmente dê por ele. As reclamações relativas a danos apenas podem ser colocadas dentro dos prazos indicados.

A embalagem é feita de materiais não poluentes.

A maleta foi projectada para proteger os diferentes itens constantes do equipamento contra danos durante o transporte, contra corrosão ou outros danos.

**Armazene a máquina de tosquia e os acessórios respeitando as seguintes condições:**

- Guarde sempre a máquina e os acessórios na respectiva maleta.
- Não armazene no exterior.
- Guarde num local seco e livre de pó.
- Proteja o equipamento das radiações solares.
- Evite choques mecânicos.
- Temperatura de armazenamento: de 0 a 40°C.
- Humidade relativa: máximo 75%.
- Em caso de armazenamento superior a 3 meses, verifique periodicamente as condições gerais do equipamento e de todos os seus acessórios. Se necessário guarde noutra local

## Funcionamento



### AVISO!

O funcionamento incorrecto pode causar lesões em pessoas e danos em objectos. Por isso:

- Tome as medidas necessárias de segurança e de funcionamento descritas neste manual.

### 6.1 Arranque inicial

#### 6.1.1 Configuração da base de carga

- Tenha em consideração todos os dados técnicos descritos neste manual (3 Dados técnicos).

- A superfície de instalação deve ser uniforme e deve dispor de estabilidade suficiente.
- A localização da instalação deve ser protegida contra humidade e chuva.
- As tomadas de energia devem estar equipadas com um circuito de corrente residual, ou seja, com ligação à terra.
- O local de trabalho deve dispor de iluminação e ventilação suficientes.
- O local da instalação deve estar fora do alcance das crianças.

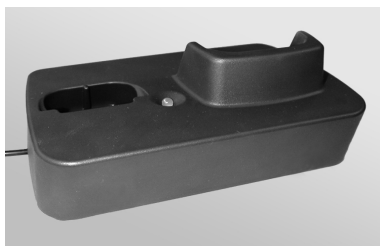


Fig. 10

1. Coloque a base de carga numa superfície uniforme, seca e limpa.
2. Ligue a base de carga à tomada da corrente.
3. A luz verde permanente LED sinaliza a correcta ligação da base à tomada da corrente e que a base de carga está pronta a ser utilizada.

### 6.1.2 Carga das baterias

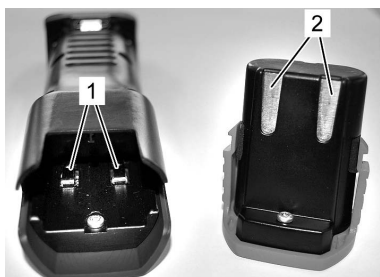


Fig. 11

1. Teste os contactos da máquina (1) e da bateria (2) verificando se os mesmos estão limpos.
2. Assegure-se de que o interruptor da máquina de tosquia está na posição OFF ("0") (fig. 4)

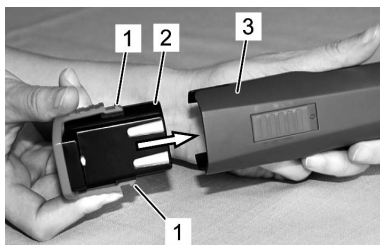


Fig. 12

3. Insira a bateria (2) na máquina de tosquia (3) até que o engate da bateria (1) esteja engatado em ambos os lados.

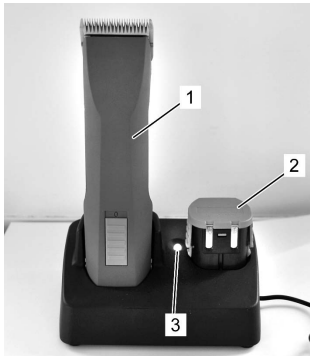


Fig. 13

4. Coloque a máquina de tosquia com a bateria colocada (1) ou a bateria adicional (2) assegurando-se da correcta ligação dos contactos com as cavidades de ligação da base da carga.
5. Espere até que a carga esteja completa (3 Dados técnicos).
6. A bateria está a carregar. Durante a carga a luz de controlo do LED é vermelha (3). Logo que a bateria esteja totalmente carregada, a luz fica verde e a base de carga passará a ser mais lenta.



**NOTA!**

Se a máquina (1) e a bateria adicional (2) estiverem em simultâneo na base de carga, apenas a bateria que está na máquina estará em carga.

A bateria adicional (2) apenas estará em carga quando for retirada a máquina (1) da cavidade de carga desta.

7. Segure firmemente a base de carga com uma das mãos ao retirar a máquina (1) ou a bateria adicional (2).

**6.1.3 Fixação da cabeça de tosquia**

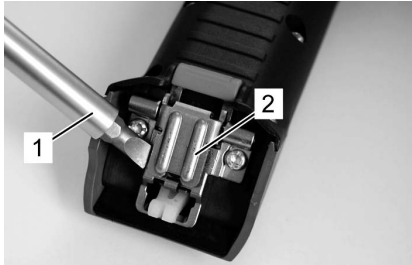


Fig. 14

1. Se a articulação da lâmina (2) for fechada inadvertidamente, abra-a com a ajuda de uma chave de fendas (1).

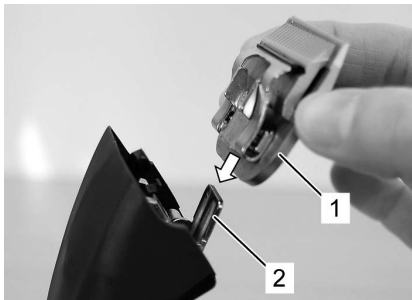


Fig. 15

2. Fixe a cabeça de tosquia (1) na articulação aberta (2).

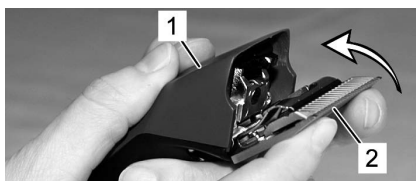


Fig. 16



Fig. 17

3. Dobre a cabeça de tosquia (2) com uma leve pressão sobre a mesma na direcção da máquina (1).

4. Assegure-se de que a cabeça de tosquia (1) está firmemente engatada.



**NOTA!**

Para um correcto funcionamento assegure-se de que a cabeça de tosquia (1) está engatada correctamente.

## 6.2 Actividades durante o funcionamento

### 6.2.1 Tosquia

1. Fixe e acalme o animal antes de iniciar a tosquia.
2. Ligue a máquina no campo de visão do animal.
3. Aproxime-se do animal a partir da sua frente.
4. Durante a tosquia, verifique o comportamento do animal.

### 6.2.2 Substituição das baterias

Em caso de descarga da bateria, a máquina desliga-se automaticamente através de um circuito de protecção.

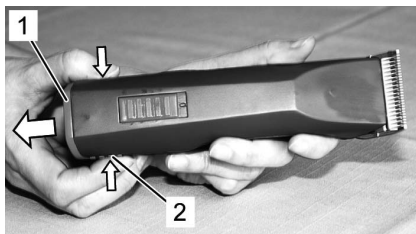


Fig. 18

1. Coloque o interruptor na posição OFF ("0") (fig. 4).

2. Pressione o engate da bateria de ambos os lados (2) e retire a bateria (1).

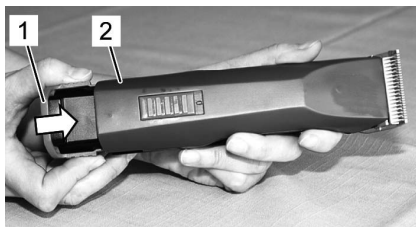


Fig. 19

3. Encaixe a bateria com carga (1) na máquina (2) até que esta esteja correctamente engatada.

### 6.2.3 Substituição da cabeça de tosquia



Fig. 20

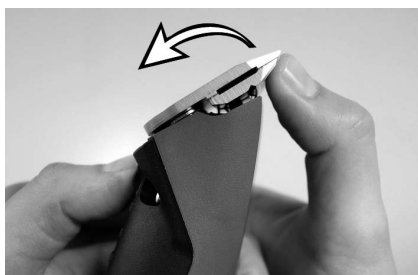


Fig. 21

1. Coloque o interruptor na posição OFF ("0") (fig. 4).

2. Pressione o engate da articulação da cabeça de tosquia.

3. Empurre a cabeça de tosquia enquanto pressiona o engate da articulação.

4. Retire a cabeça de tosquia.

5. Limpe a articulação com a escova fornecida na embalagem.

6. Fixe a nova cabeça de tosquia na articulação e empurre a cabeça de tosquia em direcção à máquina com uma leve pressão (fig. 15, 16, 17).



#### NOTA!

Trabalhe apenas com cabeças de tosquia afiadas, substituindo as cabeças rombas, defeituosas ou sem dentes. A correcta afiação das cabeças de tosquia deve ser feita por pessoal qualificado e por afiadores próprios para o efeito

### 6.2.4 Lubrificação

Para obter bons resultados de tosquia e para aumentar a longevidade da máquina e das cabeças de tosquia, é necessário a aplicação regular de uma fina camada de lubrificante entre a lâmina superior e inferior (fig. 22).



#### ATENÇÃO!

Uma lubrificação insuficiente da cabeça de tosquia provoca aquecimento e reduz a durabilidade da máquina e da cabeça de tosquia, bem como reduz o tempo de duração de carga de uma bateria. Por isso:

- Lubrifique suficientemente (e não em demasia) as lâminas de corte durante a tosquia (pelo menos em intervalos de 15 minutos), para que elas não fiquem secas (fig. 22).
- Utilize apenas lubrificantes recomendados pelo produtor.

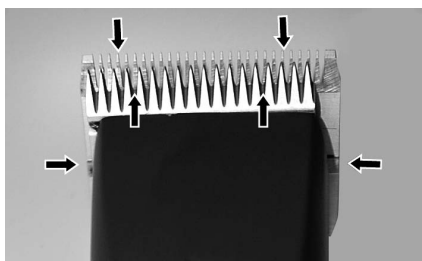


Fig. 22

As lâminas devem ser lubrificadas antes, durante e depois de cada utilização. Quando as lâminas deixam tiras ou estão a funcionar com velocidade reduzida, isto é um sinal de que necessitam de ser lubrificadas. Coloque algumas gotas de lubrificante adiante e lateralmente às lâminas (ver setas na fig. 22). Limpe o lubrificante em excesso com um pano suave e seco. Os sprays de lubrificação não contém óleo suficiente para uma boa lubrificação, mas servem como forma de arrefecimento das lâminas. Na eventualidade de lâminas danificadas, substitua-as de imediato para evitar o risco de lesões.

**NOTA!**

Utilize apenas o nosso lubrificante especial ou um lubrificante de parafina que esteja em conformidade com a especificação ISO VG 15.

O lubrificante fornecido não é tóxico e não provoca irritação em contacto com a pele ou com as membranas mucosas. Este lubrificante de parafina degrada-se em 20% após 21 dias (CEL-L-33-T-82).



**ATENÇÃO!**

Remova todos os vazamentos e excessos de gordura de todos os pontos de lubrificação. O lubrificante deve ser eliminado tendo em atenção os regulamentos locais.

**6.2.5 Limpeza**

Para se obterem bons resultados de lubrificação e para aumentar a longevidade da máquina e da cabeça de tosquia, é necessário a aplicação regular de uma fina camada de lubrificante entre a lâmina superior e inferior (6.2.4 Lubrificação).

**Cabeça de tosquia e articulação da cabeça**

Limpe a cabeça de tosquia e a respectiva articulação entre as diferentes tosquias.

**Base de carga**

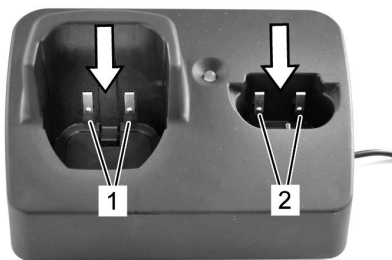


Fig. 23

1. Desligue a base de carga da corrente.
2. Se necessário, remova pêlos das duas cavidades de carga.
3. Se necessário, limpe os contactos (1 e 2) com um pano suave e seco.

## Contactos

Se necessário, limpe os contactos das baterias e da máquina com um pano suave e seco.



### NOTA!

Quando não em utilização diária, guarde a máquina e a base de carga na maleta de fornecimento. Quando em utilização diária, recomenda-se colocar a máquina e a bateria adicional na base de carga.

## 7 Identificação de problemas/anomalias

- A maior parte os trabalhos descritos pode ser efectuado por o operador.
- Alguns trabalhos apenas podem-se efectuar por especialistas ou um serviço de manutenção, marcados por (S).

ANOMALIA	CAUSA	RECTIFICAÇÃO
A lâmina superior não se move	A cabeça de tosquia não está devidamente engatada.	Engate devidamente a cabeça de tosquia enquanto o motor está em funcionamento
	A peça de condução tem defeito	Substitua a peça de condução (S)
A máquina corta mal ou não corta	A cabeça de tosquia está romba	Mande afiar as lâminas de corte (S)
	As lâminas de corte não foram correctamente afiadas	
	A cabeça de tosquia não está lubrificada	Lubrifique as lâminas em intervalos de 15 minutos
	O pêlo do animal está molhado/húmido	Tosquie apenas pêlo seco
	O pêlo encrava-se entre a lâmina superior e inferior	Retire a cabeça de tosquia, empurre a lâmina superior até metade da cabeça, remova os pêlos entre as lâminas
	A cabeça de tosquia tem muito pouca pressão de tosquia	Mande inspeccionar qualidade da cabeça de tosquia (S)
O motor não funciona	Bateria vazia	Recarregue a bateria
	Contactos sujos	Desligue a máquina e limpe os contactos
	Bateria defeituosa	Substitua por bateria nova (S)
	Cheiro a queimando proveniente do motor. Motor queimado.	Mande substituir motor ou electrónica (S)
	Motor e/ou electrónica defeituoso	Mande substituir motor ou electrónica (S)
	Cabeça de tosquia bloqueada	Limpe e lubrifique a cabeça de tosquia
Motor trabalha muito lento	As lâminas não foram suficientemente lubrificadas	Lubrifique as lâminas

Tempo de funcionamento da bateria é curto ou as lâminas aquecem demasiado	As lâminas não foram suficientemente lubrificadas	Lubrifique as lâminas
	Uma bateria vazia, não totalmente carregada ou defeituosa está a ser utilizada	Utilize apenas baterias intactas, totalmente carregadas e originais
A luz de controlo da base de carga não está ligada	A base de carga não está ligada à corrente, ou tomada de corrente defeituosa	Ligue a base de carga à corrente ou a outra tomada
	A base de carga está defeituosa	Mande inspeccionar a base de carga (S)
Quando a bateria está sem carga a luz não muda de verde para vermelha	Contactos sujos	Limpe os contactos
	Bateria defeituosa	Substitua por bateria nova (S)
	Os contactos da base de carga estão deformados	Mande reparar/substituir base de carga (S)

## 8. Peças de substituição



Vea a ilustração das peças de reposição ao fim deste manual de instruções.

### AVISO!

Peças defeituosas podem causar danos, mau funcionamento ou perda total, e podem reduzir a segurança. Por isso:

- Utilize apenas peças originais do produtor. Adquiras as peças num distribuidor oficial ou directamente ao produtor. Vejas os endereços de contacto neste manual.
- Ao não utilizar peças originais todas as condições de garantia e de serviço de apoio cessam de imediato.

Posição Nº	Descrição	Quantidade
	Máquina de tosquia	
	Base de Carga 110-240 V	
1	Caixa do motor superior, incl. interruptor	1
2	Caixa do motor inferior, incl. cavilhas	1
3	Bateria Li-Ion	1
4	Motor completo	1
5	Electrónica para a máquina	1
6	Presilha de borracha	1
7	Peça de condução	1
8	Anilha de vedação	1
9	Anilha ø3,2	1
10	Disco ø4x0,5	1
11	Roda dentada, incl. rolamento	1
12	Veio cilíndrico ø4x31,5	1
13	Veio cilíndrico ø5h6x18	1



14	Parafuso PT Kombitorx KA30x16	12
15	Cavidade da lâmina	1
16	Engate da lâmina	1
17	Parafuso PT Kombitorx KA30x8	1
18	Mola de pressão de tosquia	1
19	Guia da lâmina	1
20	Gancho de montagem	1
21	Lâmina Superior	Vários
22	Lâmina Inferior	Vários
23	Parafuso M3,5x4	2
24	Caixa superior para base de carga	1
25	Adaptador de corrente com electrónica	1
26	Placa de terra para base de carga	1
27	Pé de borracha	4
28	Ficha sistema EU	Opcional
29	Ficha Sistema AU	Opcional
30	Ficha sistema GB	Opcional
31	Ficha sistema US	Opcional
32	Maleta com inscrição	1
33	Lubrificante	1
34	Escova de limpeza	1
35	Manual de instruções	1

## 9 Eliminação/destruição



### ATENÇÃO!

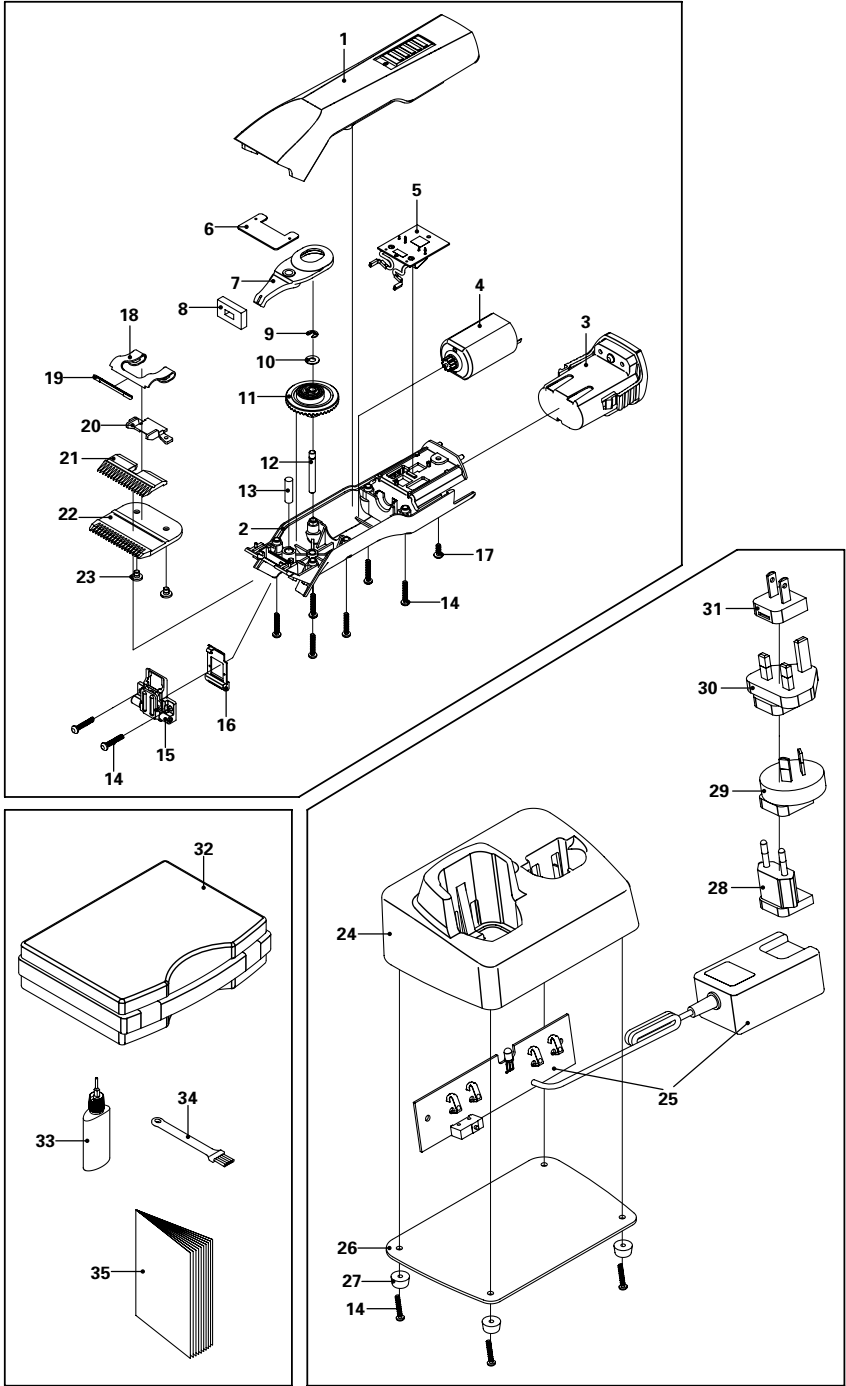
**Em caso de eliminação/destruição inapropriada, danos ambientais podem ser causados!**

Desperdícios electrónicos, de baterias, de lubrificantes e de outros aditivos, estão sujeitos a tratamento de resíduos perigosos e apenas podem ser eliminados/destruídos por centros especializados, devidamente certificados para o efeito.



### NOTA!

Para eliminação/destruição da máquina e da base de carga, entregue-a num centro especializado devidamente certificado para o efeito ou informe-se junto do seu fornecedor.





**garantía**

Item	Artikel
Artículo	Artikel
Article	Artikel
Artikel	Artikkel
Articolo	Tuote
Artico	Προϊόν

**garantie**

Serial no.	Serie nr.
No. de serie	Serie Nr.
No. de série	Serienr.
Seriennummer	Serie nummer
No. di serie	Sarjanro
No. de série	Αρ. σειράς

Date of purchase	Datum van aankoop
Fecha de compra	Købsdato
Date d'achat	Köpdatum
Kaufdatum	Kjøpsdato
Data di vendita	Ostopäivä
Data de compra	Ημερομηνία αγοράς

**warranty**

Stamp and signature
Sello y firma
Cachet et signature
Stempel und Unterschrift
Timbro e firma
Carimbo e assinatura
Stempel en handtekening
Stempel og underskrift
Stämpel och namnteckning
Stempel og underskrift fra forretningen
Μυγγάν leima ja allekirjoitus
Σφραγίδα και υπογραφή

In case of claim, please return your machine with the instruction manual and the warranty card directly to your local distributor. Please do not cut off the warranty card from the instruction manual.

En caso de garantía, devuelva su máquina con el manual de instrucciones y la carta de garantía directamente a su distribuidor local. Por favor no recorte la carta de garantía del manual.

En cas de garantie, retournez votre machine avec le mode d'emploi et la carte de garantie directement à votre distributeur local. Nous vous prions de ne pas couper la carte de garantie du mode d'emploi.

Im Garantiefall retournieren Sie Ihre Maschine mit der Bedienungsanleitung und Garantiekarte direkt Ihrem lokalen Händler. Trennen Sie die Garantiekarte bitte nicht aus der Bedienungsanleitung.



We reserve the right to make technical changes and improvements without notice.